

C/2024/2815

26.4.2024

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 12 CZERWCA 2017 R.

(C/2024/2815)

PARLAMENT EUROPEJSKI

SESJA 2017-2018

Posiedzenia od 12 do 15 czerwca 2017 r.

STRASBURG

Spis treści	Strona
1. Wznowienie sesji	3
2. Oświadczenia Przewodniczącego	3
3. Przyjęcie protokołów poprzednich posiedzeń: Patrz protokół	4
4. Skład Parlamentu: patrz protokół	4
5. Wniosek o uchylenie immunitetu : Patrz protokół	4
6. Skład delegacji: patrz protokół	4
7. Negocjacje przed pierwszym czytaniem w Parlamencie (art. 69c Regulaminu): Patrz protokół	4
8. Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą (art. 78 Regulaminu): Patrz protokół	4
9. Pytania wymagające odpowiedzi ustnej (składanie dokumentów): patrz protokół	4
10. Interpelacje dotyczące kwestii pierwszorzędnych (art. 130b) (składanie dokumentów): Patrz protokół	4
11. Składanie dokumentów: patrz protokół	4
12. Porządek obrad: Patrz protokół	4

Spis treści	Strona
13. Uczestnictwo Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) (debata)	4
14. Przegląd wdrażania programu „Horyzont 2020” (debata)	12
15. Elementy składowe europejskiej polityki spójności na okres po roku 2020 — Zwiększenie zaangażowania partnerów i widoczności wyników europejskich funduszy strukturalnych i inwestycyjnych – Szczególne środki w celu zapewnienia dodatkowej pomocy państwom członkowskim dotkniętym klęskami żywiołowymi (debata)	26
16. Stan stad ryb oraz sytuacja społeczno-gospodarcza w sektorze rybołówstwa w regionie Morza Śródziemnego (debata)	44
17. Opłacalność 7. programu badań (krótka prezentacja)	53
18. Potrzeba opracowania unijnej strategii mającej na celu wyeliminowanie różnic w emeryturach ze względu na płeć i zapobieganie występowaniu takich różnic (krótka prezentacja)	57
19. Bezpaństwowość w Azji Południowej i Południowo-Wschodniej (krótka prezentacja)	63
20. Jednominutowe wystąpienia w znaczących kwestiach politycznych	66
21. Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół	72
22. Zamknięcie posiedzenia	72

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 12 CZERWCA 2017 R.

PRESIDENZA DELL'ON. ANTONIO TAJANI

Presidente

(La seduta è aperta alle 17.05)

1. Wznowienie sesji

Presidente. – Dichiaro ripresa la sessione del Parlamento europeo interrotta giovedì 1° giugno 2017.

2. Oświadczenia Przewodniczącego

Presidente. – Cari colleghi, purtroppo, ancora una volta, siamo costretti, all'avvio di una sessione, a ricordare vittime innocenti colpite dalla follia del terrorismo.

Una capitale dell'Unione europea – Londra – è stata colpita, con molte vittime di diversi paesi. Ma il terrorismo assassino ha colpito anche fuori dai confini dell'Unione europea. È stato dato un assalto al Parlamento di Teheran e noi non possiamo non denunciare anche quell'orribile attentato, sapendo bene che la forza della libertà e della democrazia non si piega di fronte alla violenza del terrorismo. Non cambieremo il nostro modello di vita. Andremo avanti, come europei, per dare un contributo determinante alla sconfitta del terrorismo.

Detto questo, però, vi invito a raccogliervi in un minuto di silenzio, per ricordare le vittime di Londra, ma anche quelle di Teheran.

(Il Parlamento, in piedi, osserva un minuto di silenzio)

Cari colleghi, prima di aprire la sessione, vorrei anche esprimere la nostra preoccupazione per la sorte dell'avvocato Taner Kilic, presidente di Amnesty International in Turchia, arrestato dalle autorità di quel paese mercoledì scorso, insieme ad altri 22 avvocati. Chiediamo alle autorità turche il rilascio immediato di Taner Kilic e di tutte le altre persone arrestate e di far cadere tutte le accuse a loro carico, ove non vi fossero prove certe del loro coinvolgimento nel mancato colpo di Stato di luglio 2016.

(Applausi)

Ci tengo a ricordare che l'Europa è una comunità di valori e di libertà e che saremo sempre dalla parte di tutti coloro che si battono per difendere i diritti umani. L'Europa è impegnata a proteggere la libertà di espressione in tutto il mondo. Ecco perché voglio inoltre esprimere la nostra preoccupazione a seguito dell'arresto, avvenuto questo pomeriggio, del leader dell'opposizione russa Alexei Navalny e di molti sostenitori che lo accompagnavano.

Non dimentichiamo i molti altri casi che sono oggetto di violenza e di discriminazione in nome di valori che condividiamo e di cui siamo instancabili sostenitori. Voglio inoltre sottolineare che Loujain al-Hathloul, arrestata all'aeroporto di Dammam in Arabia Saudita, è stata rilasciata senza alcuna accusa.

3. **Przyjęcie protokołów poprzednich posiedzeń: Patrz protokół**
4. **Skład Parlamentu: patrz protokół**
5. **Wniosek o uchylenie immunitetu : Patrz protokół**
6. **Skład delegacji: patrz protokół**
7. **Negocjacje przed pierwszym czytaniem w Parlamencie (art. 69c Regulaminu): Patrz protokół**
8. **Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą (art. 78 Regulaminu): Patrz protokół**
9. **Pytania wymagające odpowiedzi ustnej (składanie dokumentów): patrz protokół**
10. **Interpelacje dotyczące kwestii pierwszorzędnych (art. 130b) (składanie dokumentów): Patrz protokół**
11. **Składanie dokumentów: patrz protokół**
12. **Porządek obrad: Patrz protokół**

PRZEWODNICTWO: BOGUSŁAW LIBERADZKI

Wiceprzewodniczący

13. **Uczestnictwo Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) (debata)**

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest debata nad sprawozdaniem sporządzonym przez Sofię Sakorafę w imieniu Komisji Przemysłu, Badań Naukowych i Energii w sprawie wniosku dotyczącego decyzji Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie uczestnictwa Unii w partnerstwie w dziedzinie badań i innowacji w regionie Morza Śródziemnego (PRIMA) podejmowanym wspólnie przez kilka państw członkowskich (COM(2016)0662 – C8-0421/2016 – 2016/0325(COD)) (A8-0112/2017).

Σοφία Σακοράφα, Εισηγήτρια. – Κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, με ιδιαίτερη ικανοποίηση εισηγούμαι, μετά από έξι μήνες εντατικής αλλά ταυτόχρονα δημιουργικής και συλλογικής δουλειάς της διαπραγματευτικής ομάδας της επιτροπής ITRE, σε συνεργασία με τη Μαλτέζικη Προεδρία και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, την υιοθέτηση της ευρωμεσογειακής εταιρικής πρωτοβουλίας PRIMA. Πρόκειται για την πρώτη εταιρική σχέση με νομική βάση το άρθρο 185 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που αφορά σε συμπράξεις μεταξύ δημοσίων φορέων, επικεντρώνεται σε συγκεκριμένη γεωγραφική περιοχή, αυτή της Μεσογείου, και περιλαμβάνει τη συμμετοχή γειτονικών χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Δεκαενέα συνολικά χώρες, έντεκα κράτη μέλη, τρεις συνδεδεμένες και πέντε τρίτες χώρες μετέχουν από κοινού στο πλαίσιο του «Ορίζοντα 2020», στην πρωτοβουλία με κοινοτική συνεισφορά 220 εκατομμύρια ευρώ και ισόποση συνεισφορά των συμμετεχόντων.

Με δεκαετή ορίζοντα υλοποίησης, το PRIMA φιλοδοξεί να προωθήσει μια πληρέστερη ενσωμάτωση σε επιστημονικό, διαχειριστικό και οικονομικό επίπεδο των χωρών της Μεσογείου στους τομείς των συστημάτων γεωργικών προϊόντων, διατροφής και παροχής διαχείρισης του νερού. Πιο συγκεκριμένα, ο γενικός σκοπός του PRIMA είναι η υλοποίηση ενός κοινού προγράμματος για την ανάπτυξη και την υιοθέτηση καινοτόμων και ολοκληρωμένων λύσεων για τη βελτίωση της απόδοσης, της ασφάλειας, της προστασίας και της βιωσιμότητας των συστημάτων γεωργικών προϊόντων διατροφής και της παροχής και διαχείρισης των υδάτων της περιοχής της Μεσογείου. Ο γενικός σκοπός, λοιπόν, είναι απόλυτα συμβατός με τους πρόσφατα εγκριθέντες στόχους των Ηνωμένων Εθνών αλλά και την επικείμενη στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την αειφόρο ανάπτυξη. Ο γενικότερος στόχος του PRIMA είναι να συμβάλει στη βιώσιμη και χωρίς αποκλεισμούς οικονομική ανάπτυξη στο πλαίσιο της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης, ενώ ο ειδικός του στόχος συνίσταται στον συντονισμό, την ενίσχυση, τη διεύρυνση και την ευθυγράμμιση των επί του παρόντος κατακερματισμένων εθνικών προγραμμάτων έρευνας και καινοτομίας στον τομέα των συστημάτων γεωργικών προϊόντων διατροφής και παροχής και διαχείρισης των υδάτων, στο πλαίσιο μιας πολυπαραγοντικής, πολυδιάστατης και ολοκληρωμένης προσέγγισης.

Αγαπητοί συνάδελφοι, όλοι γνωρίζουμε ότι οι στρατιωτικές επεμβάσεις, οι ένοπλες συγκρούσεις, η πολιτική αστάθεια, η αλλαγή του κλίματος, η μη βιώσιμη διαχείριση των πόρων και η ραγδαία αύξηση του πληθυσμού είναι οι πιο κρίσιμοι παράγοντες που συμβάλλουν στη μετανάστευση. Η πρόσβαση σε νερό, τροφή και υπηρεσίες αποχέτευσης είναι υψίστης πολιτικής, κοινωνικής και οικονομικής σημασίας στην περιοχή και αποτελούν καθοριστικές και αλληλένδετες προκλήσεις σε αυτόν τον τομέα. Για αυτόν τον λόγο, το PRIMA αποτελεί, εξ αντικείμενου, μια από τις σπάνιες προσπάθειες επιστημονικής διπλωματίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης που μπορεί να συμβάλει στην αντιμετώπιση και του αναγκαστικού εκπατρισμού των κατοίκων της Μεσογείου.

Τόσο προσωπικά, ως εισηγήτρια, όσο και οι συνάδελφοί μου σκιάδεις εισηγητές προσπαθήσαμε σε εξαιρετικά ασφυκτικές χρονικές προθεσμίες να συμβάλουμε στη βελτίωση ενός καλού αρχικού κειμένου με τροπολογίες, που κυρίως επικεντρώθηκαν στα εξής ζητήματα: στην αποκλειστική εστίαση του PRIMA σε εφαρμογές πολιτικού και μη στρατιωτικού χαρακτήρα, στον σεβασμό των θεμελιωδών δικαιωμάτων, στην αναγνώριση του ανθρώπινου δικαιώματος για πρόσβαση σε ασφαλές και καθαρό πόσιμο νερό και σε στοιχειώδεις εγκαταστάσεις αποχέτευσης. Στην ανταπόκριση στα αιτήματα των πολιτών της περιοχής, συμβάλλοντας στη βελτίωση της απόδοσης, της ασφάλειας, της προστασίας και της βιωσιμότητας των συστημάτων γεωργικών προϊόντων διατροφής και της ολοκληρωμένης παροχής και διαχείρισης του νερού. Στην υποστήριξη όλων των τύπων δραστηριοτήτων έρευνας και καινοτομίας για προώθηση έργων ευρέος φάσματος τεχνολογικής ετοιμότητας και εξασφάλιση κατάλληλης ισορροπίας μεταξύ μικρών και μεγάλων σχεδίων. Στην ενίσχυση μιας δίκαιης και ισορροπημένης γεωγραφικής συνεργασίας στο πλαίσιο της ευρωμεσογειακής εταιρικής σχέσης. Στην αποτροπή εξωτερικής συμμετοχής εξωτερικών και εσωτερικών λαθρεπιβατών, με τη θέση συγκεκριμένων προϋποθέσεων και επαρκών δεσμεύσεων. Στην ενδυνάμωση του ανοιχτού χαρακτήρα για όσες χώρες θέλουν να συμμετάσχουν και στην εξασφάλιση διαφανούς διακυβέρνησης, διαχείρισης και εφαρμογής του.

Αγαπητοί συνάδελφοι, ανοίγοντας τη συζήτηση, θέλω να επισημάνω ότι η κοινή προσπάθεια μεταξύ των θεσμικών οργάνων –της Επιτροπής, του Συμβουλίου– και ειδικότερα, της Μάλτεζικής Προεδρίας, που έθεσε το PRIMA ως πρώτη της προτεραιότητα στον τομέα της έρευνας και της καινοτομίας, αλλά και των πολιτικών ομάδων, εξελίχθηκε σε ένα εξαιρετικό κλίμα συνεργασίας που επέτρεψε την εξεύρεση των βέλτιστων δυνατών συμβιβασμών για την έγκαιρη ολοκλήρωση της διαδικασίας και για αυτό τους ευχαριστώ.

Carlos Moedas, Member of the Commission. – Mr President, honourable Members, dear rapporteur Sofia Sakorafa, I am delighted to be in the European Parliament today on the eve of the vote on PRIMA. Our modern concept of Northern and Southern Mediterranean is an artificial distinction. Proximity to this sea creates a shared heritage, and with that comes shared challenges; and science and innovation must be the tools to tackle those challenges.

PRIMA is recognisably the greatest achievement to date in Euro-Med collaboration in research and innovation. It is also an excellent example of successful cooperation between the European institutions. This cooperation would not have been possible without the personal commitment of Ms Sakorafa, and the tireless efforts of the Maltese Presidency and the hard work of the negotiation teams are a testament of this cooperation. So I want to seize this opportunity, as Ms Sakorafa just did, to thank the European Parliament, and in particular the rapporteur, Ms Sofia Sakorafa, but also everyone involved in this work and this amazing team that put all the institutions working together.

Today, during this debate, we need to keep in mind three things about PRIMA: the what, the why and the how. First, the what. PRIMA will seek to ensure two of people's most basic needs today: food and water. Why is this an issue for us? It is an issue because it is the biggest issue that we have in front of us as people, as human beings. Without food and water we cannot make it. But if you look at the Mediterranean region, with 180 million people that are considered 'water-stressed', this water stress was brought on by changing climate patterns, but also by unsustainable resource management and demographic changes.

Water availability, and thus agricultural production, is of strategic importance for the whole Mediterranean Sea. It means the livelihoods of rural and urban populations, and it means territorial development. Water shortages have a negative impact on crop yields, so access also means the health and well-being of the population. We have to acknowledge that these issues are the root causes of migration, both within and beyond borders.

How do we solve these issues? I think that part of that answer is exactly PRIMA. These challenges are border blind and are often too big to be addressed by a single country. So no effort can be spared to identify novel approaches to ensure water availability. Right now there is an insufficient level of research and innovation and investment in the region. This means a lack of innovative solutions that are adapted to the Mediterranean region's geographical needs and that are easily transferable. But we have to put in the means, we have to put in the resources. So PRIMA will fill this critical gap. It will bundle know-how and resources to encourage long-term research and innovation cooperation between the Mediterranean countries, from the North to the South.

Ladies and gentlemen, I am personally invested in seeing this unique initiative succeed. I count on you, honourable Members of Parliament, to seize this historic opportunity, and to help shape the future of the Mediterranean basin by adopting the PRIMA initiative in tomorrow's vote.

The Mediterranean region has a shared history. As the great Croatian writer Predrag Matvejević once said, and I quote: 'Being Mediterranean entails more than history or geography, tradition or memory, birth right or belief. The Mediterranean is a destiny'. Let us then help the Mediterranean countries to take charge of their shared destiny by embracing cooperation and by uniting against their common challenges.

Pilar Ayuso, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor presidente, señor comisario, en primer lugar quiero felicitar a la ponente, la señora Sakorafa, por el gran trabajo que ha realizado, y también al resto de los ponentes alternativos, así como expresar mi agradecimiento al Consejo, que ha facilitado el poder llegar a un acuerdo en primera lectura.

A la Comisión quiero felicitarla por haber presentado esta propuesta de Decisión sobre la asociación PRIMA para la región del Mediterráneo, en la que participan varios Estados miembros. La iniciativa PRIMA tiene una gran trascendencia, no solo por su interés científico y tecnológico, sino porque puede convertirse en un instrumento esencial para intentar solucionar dos de los problemas más graves que tiene la cuenca mediterránea. Uno es el agua y el otro, consecuencia de ello, la producción de alimentos.

Hay que destacar también el hecho de que van a participar financiera y tecnológicamente países de ambas orillas del Mediterráneo, y eso supone unos lazos de unión que van más allá de lo meramente tecnológico. Por otra parte, no hay que olvidar que tiene un valor añadido europeo, pues contribuye a que numerosas actuaciones bilaterales o unilaterales que se están haciendo en este ámbito se lleven a cabo de una manera conjunta y coordinada.

En mi opinión, el acuerdo adoptado tiene un carácter ambicioso y coherente al mismo tiempo, ya que PRIMA va a apoyar actividades de investigación e innovación de diferentes niveles garantizando el equilibrio adecuado entre proyectos grandes y proyectos pequeños. La negociación con el Consejo y la Comisión ha mejorado sustancialmente la propuesta en aspectos como, por ejemplo, que la iniciativa esté abierta al mayor número de países posible, pero siempre en igualdad de condiciones con los Estados miembros que ya han hecho un esfuerzo para participar financieramente. Va a delimitar claramente las orillas norte y sur del Mediterráneo, para que no haya países que puedan ser elegibles en ambas orillas.

Y por último, sobre el tema de las garantías, ha sido muy positivo que la Comisión haya aceptado presentar una declaración que clarifique que las garantías que aportan los Estados participantes deben ser suficientes para cubrir los fondos aportados por la Unión Europea, evitando al mismo tiempo que sean excesivas. El objeto no es otro que incentivar la participación, por lo que pido el voto a favor de este acuerdo mañana.

Patrizia Toia, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, vi è un'elevata aspettativa riguardo a PRIMA che non possiamo assolutamente deludere. Questa proposta arriva dopo molto tempo – ringrazio il Commissario Moedas – ma mette proprio alla prova. Dobbiamo dimostrare di essere capaci di conciliare un'intuizione, una buona idea, con la capacità di realizzazione della stessa idea.

Perché tante aspettative? Non sfugge a nessuno che questo progetto interviene in un'area strategica, ma anche molto problematica per l'Unione europea. Aspettative perché, ponendo al centro della ricerca le risorse idriche e la loro gestione e i riflessi sui sistemi alimentari, ci si aspetta concretamente che questo progetto, questa piattaforma di ricerca, contribuisca a far fronte ad alcune delle sfide più grandi che noi abbiamo nel Mediterraneo: quella del cambiamento climatico, quella della sicurezza alimentare e quella della migrazione.

Infine, una grande aspettativa perché è una forma di partenariato molto significativa. Può essere emblematica anche per il futuro. Mette sullo stesso piano paesi europei e paesi extraeuropei, in questo caso africani, chiamandoli a competenze paritarie, ma anche a un'assunzione di responsabilità molto precisa. Io penso che questa cifra, questa modalità di andare di pari passo tra competenze e responsabilità, noi dovremo assumerla sempre, per quelle che sono tutte le azioni di cooperazione.

Infine, e concludo, sarà molto importante, signor Commissario, che si occupa di ricerca e di innovazione, dimostrare che la ricerca può essere uno strumento concreto per il miglioramento della qualità della vita e dell'ambiente e per i suoi riflessi precisi sullo sviluppo.

Νότης Μαριάς, εξ ονόματος της ομάδας ECR. – Κύριε Πρόεδρε, σε μια φάση που η Μεσόγειος πλήττεται από τη φτώχεια και την ανεργία, σε μια φάση που οι πολεμικές συρράξεις και οι εμφύλιοι πόλεμοι έχουν «χτυπήσει κόκκινο» στην ασιατική και αφρικανική πλευρά της Μεσογείου, σε μια φάση που οι μεταναστευτικές ροές κατακλύζουν την Ελλάδα και την Ιταλία, η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να σταθεί στο ύψος των περιστάσεων και να αναλάβει αποφασιστική δράση για την ανακούφιση των λαών της Μεσογείου. Στο πλαίσιο αυτό, απαιτείται η εμβάθυνση της ευρωμεσογειακής συνεργασίας, που, ως γνωστό, δρομολογήθηκε το 1995 με τη διαδικασία της Βαρκελώνης.

Ειδικότερα, η υπό συζήτηση εταιρική σχέση στους τομείς της έρευνας και της καινοτομίας, το PRIMA, θα μπορούσε υπό αυστηρούς όρους και προϋποθέσεις να συμβάλει στη βιώσιμη ανάπτυξη της περιοχής, στην πρόσβαση σε τροφή και νερό. Αυτό απαιτεί επικέντρωση στα αγροδιατροφικά συστήματα και στη διαχείριση του νερού. Απαιτεί αυξημένους πόρους από πλευράς της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που όμως δεν διατίθενται. Επιπλέον, απαιτείται να αποκλειστούν από τη χρηματοδότηση του PRIMA χώρες που ενισχύουν τους τζιχαντιστές, όπως είναι η Τουρκία. Επίσης, η Ελλάδα ως συμβαλλόμενη χώρα, λόγω της δεινής οικονομικής κατάστασης και της φτώχειας που της δημιούργησαν τα μνημόνια, πρέπει να απαλλαγεί από τις σχετικές εθνικές συνεισφορές. Τέλος, οι μαζικές μεταναστευτικές ροές που πλήττουν την Ελλάδα και την Ιταλία πρέπει να ανακοπούν. Στο πλαίσιο αυτό, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να επικεντρωθεί στο «χτύπημα» της φτώχειας και της υπανάπτυξης με ένα γενναίο πρόγραμμα επενδύσεων στην περιοχή και με ανάληψη πρωτοβουλιών για την ειρηνική διευθέτηση των προβλημάτων στην περιοχή.

Pavel Telička, on behalf of the ALDE Group. – Mr President, the Euro-Med cooperation process in research and innovation was launched in Barcelona in 2012: that is five years ago. It took us five years to arrive at the day where we are today where we have a programme which, in my opinion, is pretty significant in that area, a programme that should lead to integration of capacities, our capabilities and abilities.

We quite often speak of the Euro-Med region as in some respects problematic. Some of us or many of us speak of it as a region which also generates migration. The fact is that this region has socioeconomic challenges that we need to cope with and this is one of the possible replies.

I am a little bit concerned that it was quite difficult to negotiate the budget for this programme: it is as if we always have a difference between the ambition and the understanding that we need the means to tackle the issues at the roots, but then when we have a programme which has a solid basis, we have the difficulties to allocate the necessary financial means. But I think that the outcome is a positive one, it is something that we can build on. Yes, it is public-public, but that has a spillover effect as we say that it has to be close to the market.

The areas concerned: water management, wastewater, climate change, I mean, we are even talking about issues which concern the circular economy. These, if successful, will have significant implications on the living conditions in that region, in those countries concerned. Everyone participating has something to offer. So thank you Commissioner, Madam rapporteur, thank you for your cooperation, I think this is a good programme to embark on and let us make it a success.

Mireille D'Ornano, *au nom du groupe ENF*. – Monsieur le Président, la réalité des difficultés d'accès à l'eau remet aujourd'hui en cause notre modèle de développement. Pire, certains de nos engagements environnementaux favorisant l'usage de biocarburants aggraveront les restrictions d'accès à l'eau et nous conduiront à un arbitrage difficile entre autosuffisance alimentaire et énergétique.

Pour être claire, l'Europe n'est donc pas à l'abri d'une pénurie d'eau. Quant aux rives sud de la Méditerranée, elles sont prises en étau entre explosion démographique, urbanisation galopante et réchauffement climatique. Quasiment les trois quarts de la population du monde arabo-musulman, notamment méditerranéen, vit avec moins de 1 000 m³ annuels d'eau, soit le seuil de pénurie. Aussi est-il évident que l'autosuffisance alimentaire y est menacée, puisque l'agriculture capte entre 60 et 80 % des ressources hydriques. Pour l'Europe, cette situation est annonciatrice de vagues migratoires sans précédent.

À l'heure où certains États investissent massivement dans des technologies d'avenir pour la gestion des ressources hydriques, l'Europe ne saurait être à la traîne de l'innovation mondiale.

Dans la limite de nos capacités financières, les projets soutenus par l'initiative PRIMA doivent porter sur des solutions techniques à la hauteur de l'enjeu d'un approvisionnement durable et suffisant en eau. C'est pourquoi je soutiendrai la participation de l'Union européenne à PRIMA, en comptant sur un contrôle rigoureux des projets financés.

Carlos Zorrinho (S&D). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, queria, em primeiro lugar, felicitar o trabalho da relatora. Um programa como este é um programa excelente. Pode, no entanto, ser melhorado ainda na sua *governance*.

Em primeiro lugar, a Comissão propõe que a contribuição financeira seja principalmente aplicada em atividades de níveis de maturidade tecnológica elevada, sob a forma de número limitado de projetos-piloto.

É importante ir mais além: abranger diversidade de ideias e projetos, níveis de preparação de baixa e alta tecnologia, incluir formas de investigação orientadas pela curiosidade e investigação baseada na prática.

Em segundo lugar, nos termos do programa, a participação no PRIMA está aberta a qualquer Estado-Membro e a qualquer país associado ao Horizonte 2020, bem como a países terceiros. E muito bem!

No entanto, a seleção dos projetos deve ser feita por um consórcio dos Estados que contribuem para o orçamento do PRIMA. Só assim podemos garantir que as prioridades estratégicas desses Estados são salvaguardadas.

Temos, por isso, Sr. Comissário, Sra. Relatora, um excelente programa e, com estas alterações, ficará ainda melhor.

(O orador aceita responder a uma pergunta «cartão azul» (n.º 8 do artigo 162.º)).

Paul Rübiger (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich darf mich für Ihre Ausführungen sehr herzlich bedanken. Meine Frage geht in die Richtung: Wie, glauben Sie, könnten sich die *sustainable development goals*, die Nummer 6, gerade im Bereich Wasser auf diese neue Strategie auswirken, und wie könnte man diese Strategie noch verstärken, um die Ziele früher zu erreichen?

Carlos Zorrinho (S&D), *Resposta segundo o procedimento «cartão azul»*. – Agradeço muito a pergunta. É uma pergunta, de facto, clara e o carácter integrado deste projeto, envolvendo não apenas os investigadores da margem sul do Mediterrâneo mas também aqueles que estão na outra margem e os utilizadores em concreto desse projeto – as universidades, os centros de investigação, o consórcio global para a solução do problema e a consciência do problema, é o melhor caminho para podermos aplicar bem os recursos que temos disponíveis.

Soledad Cabezón Ruiz (S&D). – Señor presidente, quiero comenzar felicitando al señor comisario y especialmente también al Parlamento —y, en concreto, a su ponente— por haber hecho posible que después de cinco años de trabajo esta iniciativa finalmente vea la luz.

Una iniciativa que centra el progreso, la estabilidad y la prosperidad en la cooperación en I+D, claramente importante e innovadora, en concreto, en agua y en agroalimentación, recursos de los que más de 180 millones de personas del Mediterráneo carecen, y fuente, como aquí se ha dicho, de nuevos conflictos. Una iniciativa que reconoce el valor de la ciencia como instrumento de diálogo, de intercambio y de cooperación.

Y es que los retos sociales a los que se enfrentan el sur de Europa y el Mediterráneo son debidos, en gran parte, a las enormes desigualdades, debido a que se trata de las zonas con mayor salto de renta entre sí.

Y es que la diplomacia científica es necesaria y oportuna para trabajar por la paz, el desarrollo y el conocimiento. Por lo tanto, mi bienvenida y mi felicitación por esta gran iniciativa.

Francesc Gambús, ponente de opinión de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria. – Señor presidente, señor comisario, como ponente de opinión de la Comisión de Medio Ambiente, quisiera, en primer lugar, agradecer el trabajo de los ponentes alternativos, así como también el del ponente general y el señor comisario.

PRIMA es una oportunidad para profundizar en la construcción de una diplomacia de investigación y desarrollo entre las dos orillas del Mediterráneo, que son de las más expuestas a los efectos del cambio climático y que deben profundizar en el intercambio de experiencias y conocimientos en el desarrollo de mecanismos para la optimización del uso de recursos tan escasos como el agua y así, también, garantizar la seguridad alimentaria.

Y es que hoy la pobreza hídrica, definida como la condición de no tener acceso a agua suficiente o de una calidad adecuada para satisfacer las necesidades básicas personales, afecta aproximadamente a 180 millones de personas en el área del Mediterráneo. Por ello, esta asociación, que agrupa a once países de la Unión y ocho terceros países, surgida de la Conferencia sobre Investigación e Innovación celebrada en Barcelona en abril de 2012, debe ser constituida sin demora.

El debate que tenemos hoy es la conclusión de los trabajos del Parlamento en relación con la PRIMA y nos muestra el interés y la urgencia de llevar adelante esta iniciativa. Debemos recordar que en muchas zonas y cuencas hidrográficas la presión sobre los recursos hídricos no ha hecho sino aumentar tanto por la demanda de la población como por el aumento de las zonas de regadío, poniendo en riesgo algunas economías locales artesanales, así como zonas de especial protección ambiental.

Por ello, el desarrollo de la iniciativa PRIMA debe tener una aproximación holística, que trate tanto la eficiencia de las zonas de regadío de los cultivos y de las canalizaciones urbanas como la protección de las zonas naturales, humedales y zonas de especial protección, de acuerdo siempre con la legislación europea, y en especial, en adecuación y cumplimiento de la Directiva marco del agua.

Debemos, pues, tener una rápida tramitación para que la entrada en funcionamiento de la asociación sea lo más rápida posible.

Zgłoszenia z sali

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'attuale situazione di agitazione sociale e politica nel bacino del Mediterraneo induce a riflettere sulle grandi sfide economiche e sociali in atto. I conflitti armati, l'instabilità politica, il cambiamento climatico, la gestione insostenibile delle risorse e la rapida crescita della popolazione sono i fattori più critici che contribuiscono alla migrazione.

In questo contesto, accolgo con favore l'iniziativa del programma congiunto PRIMA, finalizzato ad una crescita sostenibile e inclusiva nel quadro del partenariato euro-mediterraneo. Il coordinamento e l'ampliamento dei programmi nazionali di ricerca e innovazione in ambito agroalimentare e della gestione delle risorse idriche rappresenta un passaggio indispensabile per un approccio globale e integrato. Lo sviluppo di soluzioni innovative comuni renderà l'approvvigionamento idrico e i sistemi alimentari sostenibili e più efficienti in termini di costi.

Ritengo essenziale un monitoraggio costante dei benefici del partenariato per valutare ex post ulteriori ampliamenti delle politiche di prevenzione dell'immigrazione ed estendere il medesimo sistema ai paesi limitrofi nel contesto delle politiche di vicinato dell'Unione europea.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η βιώσιμη ανάπτυξη των χωρών της λεκάνης της Μεσογείου, μέσω της δράσης για το κλίμα, το περιβάλλον, την αποδοτικότητα των πόρων και τις πρώτες ύλες, δεν εξαρτάται από τα διάφορα χρηματοδοτικά μέσα ή τη σύσταση της εκτελεστικής δομής PRIMA. Τα προβλήματα της λειψυδρίας, της επισιτιστικής ασφάλειας, της βιώσιμης γεωργίας και δασοκομίας, της ναυτιλίας και της οικονομίας οφείλονται κυρίως στην έλλειψη ευαισθητοποίησης, κατάρτισης και κινητικότητας των εμπλεκόμενων φορέων, κρατικών και ιδιωτικών, αλλά και στην έλλειψη λογοδοσίας και δίωξης των παραβατών. Αν προσθέσουμε και την προσπάθεια ιδιωτικών κερδοσκοπικών συμφερόντων να ιδιωτικοποιήσουν το νερό, το οποίο είναι δημόσιο αγαθό, τότε μιλάμε και για έλλειψη ανθρωπισμού, εθνικής συνείδησης και πατριωτικής αυτογνωσίας. Το περιβάλλον πρέπει να προστατεύεται ως εθνική περιουσία και τα φυσικά αγαθά πρέπει να διατίθενται προς όφελος του κοινωνικού συνόλου. Δεν χρειάζεται η χρηματοδότηση δαπανηρών θεσμικών ευρωπαϊκών οργάνων, αλλά η συνεργασία μεταξύ κυρίαρχων εθνικών κρατών.

(Koniec zgłoszeń z sali)

Carlos Moedas, Member of the Commission. – Mr President, thank you very much to all of you; I think it is fantastic when we come to Parliament and we all agree on one crucial point – that the challenges we have ahead of us have no borders. If you talk about water or if you talk about food, there is just one way that we can do it and that is together and what I saw here today in Parliament was exactly that: we are together thinking about how we can increase our food production in the future for the more than two billion people on planet Earth by 2050.

What we talked about today was also how we can have water for everybody. I started my career as a very young civil engineer in precisely this field of water and at that time, in 1993, the drinkable water that we had per person in the world was three times higher than it is today. We have to solve this, we have to create a technology, we have to have the innovation that will change for the better and that is something that we will do together.

Ms Pilar Ayuso said it: this project goes beyond technology, it creates ties for the future, it creates bridges and I think, Madam, that you have a point. Ms Toia talked about a project of equals which is, I think, exactly what we want with PRIMA, on this project: a project of equals in between all the countries with the same rights as partners and peers.

Mr Zorrinho and Mr Telička talked about difficulties that we had at the beginning but that we were able to overcome those difficulties to arrive at something that really makes sense. I thank you for that because I think that it took the effort, it took the capacity of us sitting around the table all together, but we arrived at a conclusion that is really better than what we had before. We have here a better proposal and we have here a better solution and that is fantastic for all of us.

Mr Gambús talked also about the environmental angle of these problems, which are definitely part of our ability to solve it or not.

So I want to thank everybody – the rapporteur, the shadow rapporteur – who were able to do something really very unique and which represents also for me, personally, one of the really unique moments of these two years and a half: to achieve with you, all together, PRIMA. I wish you the best for tomorrow on the vote and I thank everyone who was here to support this amazing initiative.

Σοφία Σακοράφα, Εισηγήτρια. – Κύριε Επίτροπε, αγαπητοί συνάδελφοι, είμαι ικανοποιημένη γιατί πραγματικά δίνουμε σάρκα και οστά σε μια σπάνια απόπειρα επιστημονικής διπλωματίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της πρώτης εταιρικής σχέσης που αφορά στις συμπράξεις δημόσιων φορέων και επικεντρώνεται στη Μεσόγειο με τη συμμετοχή γειτονικών χωρών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το PRIMA είναι ίσως μια μικρή ακτίδα φωτός, κατά την άποψή μου, μια μικρή νίκη. Ωστόσο, δεν μπορώ παρά να υπογραμμίσω το αυτονόητο. Το φαινόμενο της μετανάστευσης, λόγω της κατάστασης στην περιοχή, έχει τέτοιες διαστάσεις που τέτοιες πρωτοβουλίες είναι σίγουρα αναγκαίες, πλην όμως είναι σταγόνα στον ωκεανό σε σύγκριση με το μέγεθος του προβλήματος. Χρέος μας είναι να υποστηρίξουμε μια μακροπρόθεσμη ολοκληρωμένη, συντονισμένη και ανθρωποκεντρική στρατηγική και μια κοινή πολιτική μετανάστευσης, μια πολιτική που θα αντιμετωπίσει τις γενεσιουργές αιτίες για τις οποίες φέρει ευθύνη βεβαίως η Ευρωπαϊκή Ένωση, απέναντι στο φοβικό και αναποτελεσματικό μοντέλο μιας Ευρώπης που οχυρώνεται πίσω από τείχη, φράχτες και συρματοπλέγματα. Μια κοινή πολιτική που θα βασίζεται στις αρχές της πραγματικής αλληλεγγύης και της δίκαιης κατανομής των ευθυνών, θα εγγυάται τον σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θα σέβεται το πνεύμα και το γράμμα των διεθνών συνθηκών.

Σας καλώ, λοιπόν, να υπερψηφίσετε την έκθεση γιατί η αίσια και γρήγορη ολοκλήρωση των εργασιών μας θα επιτρέψει να ολοκληρωθούν έγκαιρα οι ενωσιακές ενέργειες και η σύναψη των διεθνών συμφωνιών με όσες χώρες απαιτείται. Έτσι επιτυγχάνεται ο συλλογικός στόχος, να τεθεί δηλαδή το PRIMA σε λειτουργία, σε πλήρη επιχειρησιακή μορφή από την 1η Ιανουαρίου του 2018. Σας ευχαριστώ και πάλι όλους.

Przewodniczący. – Myślę, że już można Pani pogratulować i chciałbym, jeśli można, odnotować z satysfakcją odpowiedź pana komisarza, gdzie odniósł się on po nazwisku do podstawowych mówców grup politycznych. Bardzo dziękuję za tę debatę.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się we wtorek 13 czerwca 2017 r.

Oświadczenia pisemne (art. 162)

Miriam Dalli (S&D), in writing. – Hailing from Malta, I understand the need to bring together different countries in the Mediterranean region. Where others see a challenging region, I see a region that can offer immense opportunities for people who have many similarities. The PRIMA initiative is not only a tool that can help different countries come together, but equally importantly it focuses on very important aspects of our environment, climate change, our food supplies and the serious implications that these can have.

The Mediterranean region is one of the most vulnerable regions. We already have restricted and fragile natural resources and any changes will have devastating effects on our people. Climate change will inevitably lead to people displacement and this in turn can result in the political destabilisation of regions and countries. PRIMA can be the right tool for both the EU and southern Mediterranean countries which together can pool their resources to develop common solutions for very pertinent issues.

I look forward to a successful initiative with positive impacts for the next 10 years and I would like to congratulate the Maltese Presidency and the Commission for successfully closing the negotiations that are leading to the setting up of this crucial initiative.

María Teresa Giménez Barbat (ALDE), por escrito. –En diciembre de 2014 el Parlamento y el Consejo respaldaron la propuesta de establecimiento de PRIMA, la Asociación para la Investigación e Innovación en la Región del Mediterráneo, y se pidió a la Comisión que elaborase una propuesta de ejecución —en virtud del artículo 185 del TFUE—, centrada en dos cuestiones socioeconómicas estratégicas para la región: los sistemas agroalimentarios y la gestión del agua. Considero que esta iniciativa tiene un valor añadido y un interés científico-tecnológico indudable, pues contribuye a concretar actuaciones bilaterales ya existentes entre países en sectores como el agua y la alimentación.

Más evidente aún es el interés desde el punto de vista de la «diplomacia científica» que fomenta el diálogo, la cooperación y la prevención de conflictos, promoviendo el entendimiento mutuo entre países. Desde el Proceso de Barcelona en 1995 y la Declaración de El Cairo en 2007 hemos empezado un ambicioso camino de colaboración entre ambos lados del Mediterráneo en el cual la investigación y la innovación son claves para crear un espacio común de paz, estabilidad social y prosperidad económica. Hoy llegamos a un acuerdo sobre un instrumento financiero que puede realizar estos objetivos de manera concreta.

Barbara Kappel (ENF), *schriftlich*. – PRIMA ist eine Partnerschaft zwischen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und Mittelmeer-Anrainerstaaten. Ziel dieser Zusammenarbeit ist es, gemeinsam innovative Lösungen für die Wasser- und Lebensmittelversorgung zu entwickeln und dadurch die Versorgung wirksamer, kostengünstiger und nachhaltiger zu gestalten. Die Koordination der PRIMA-Initiativen erfolgt durch die EU, während die Erarbeitung konkreter Maßnahmen und deren Implementierung Aufgabe der Programm-assoziierten Partnerländer ist. In Einklang mit den Prioritäten von Horizont 2020 besteht die allgemeine und übergeordnete Zielsetzung von PRIMA darin, Forschungs- und Innovationsskapazitäten aufzubauen sowie Know-how und gemeinsame innovative Lösungen für nachhaltige Agrar- und Ernährungssysteme und eine integrierte Wasserwirtschaft im Mittelmeerraum zu entwickeln. Die Beteiligung der Union an PRIMA findet im Rahmen der im AEUV vorgesehenen Zuständigkeiten statt und umfasst lediglich die (auch finanzielle) Unterstützung der teilnehmenden Länder bei der Umsetzung der PRIMA-Ziele. Die teilnehmenden Länder werden zusammenarbeiten müssen, um die nationalen Programme oder Tätigkeiten besser zu koordinieren, aneinander anzupassen und einzubetten und letztlich eine gemeinsame langfristige strategische Forschungsagenda auszuarbeiten. Auf diese Weise kann Forschung und Entwicklung zur Lösung größerer Probleme im Bereich der Ernährung, der Gesundheit und des sozialen Friedens in den Staaten des südlichen Mittelmeerraums beitragen und durch den Abbau von Fluchtgründen auch der Massenmigration entgegenwirken.

14. Przegląd wdrażania programu „Horyzont 2020” (debata)

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dnia jest sprawozdanie sporządzone przez Soledad Cabezón Ruiz w imieniu Komisji Przemysłu, Badań Naukowych i Energii w sprawie przeglądu wdrażania programu „Horyzont 2020” w celu dokonania jego okresowej oceny oraz przygotowania wniosku dotyczącego 9. programu ramowego (2016/2147(INI)) (A8-0209/2017).

Soledad Cabezón Ruiz, *ponente*. – Señor presidente, en primer lugar quiero agradecer la colaboración, por supuesto también de la Comisión, del comisario Moedas, pero muy especialmente de los ponentes alternativos del informe. Quiero agradecer el ambiente de colaboración entre todos los grupos políticos, porque la importancia de este informe requiere de un consenso, especialmente con vistas al próximo Noveno Programa Marco.

En primer lugar, hay que saber —como ustedes reconocen— que Horizonte 2020 es el mayor programa de investigación con financiación pública del mundo, cuyo reto es dar respuesta a los retos sociales y económicos de la sociedad, por lo que su evaluación no puede más que comenzar reconociendo su acierto y su oportunidad. Un programa que nace bajo los objetivos de la Estrategia Europa 2020, especialmente condicionado por la situación de crisis económica y de desindustrialización de Europa, que confería un importante papel a la innovación, la mejora de la competitividad, el reforzamiento de las pymes. Todo ello desde la excelencia como prioridad, lo que ha permitido un efecto de apalancamiento de un euro sobre once.

No obstante, los rápidos y profundos cambios a los que se enfrenta la sociedad europea —como populismo, xenofobia, terrorismo, flujos migratorios, retos sociosanitarios, tecnológicos, etc.— confieren un nuevo paradigma al que dar respuesta y que debemos incluir.

La ciencia debe servir para alcanzar una sociedad del conocimiento al servicio del interés de la ciudadanía, una sociedad sostenible e inclusiva en la que la comunidad científica y la industria son medios para alcanzar el fin último de una ciencia para y por la sociedad. En definitiva, para dar respuesta a estos retos sociales.

No obstante —y es lo primero que hay que resaltar—, se hace necesario reforzar el compromiso de todos los actores de la Unión Europea con la investigación y la innovación.

La Unión Europea invirtió en el año 2015 una media de un 2,03 % de su PIB en I+D, con una variación entre el 0,48 % y el 3,26 %, muy lejos del 3 % que nos marcamos en la Estrategia Europa 2020 y muy lejos del 4 % que ya han superado algunos de los países más competitivos en investigación y en tecnología del mundo.

Estos datos ponen de manifiesto esta disparidad y la necesidad —y este es el primer llamamiento— de que los Estados miembros y las regiones hagan un mayor esfuerzo en I+D.

En segundo lugar, es necesario un presupuesto adecuado del programa. Necesitamos al menos 120 000 millones de euros para dar respuesta y cabida a toda la excelencia que no ha cabido en solo el 14 % de proyectos que ha recibido financiación del programa.

La excelencia, por supuesto, tiene que seguir siendo el centro de la evaluación. Pero necesitamos más centros excelentes. Una Europa más excelente necesita, además, centros excelentes y, por ello, las regiones infrarrepresentadas tienen que conseguir una mayor participación. También las ciencias sociales y humanas tienen que ser tenidas en cuenta y, por supuesto, se necesita una mejor definición del criterio de impacto.

Para abordar las brechas entre las regiones, además de presupuesto, tenemos, entre otras medidas, que mejorar y hacer una realidad las sinergias. Para ello hay que reforzar el papel de la I+D, pero también hay que revisar la normativa sobre las ayudas de Estado, armonizar la normativa de los Fondos Estructurales con el propio Horizonte 2020 y hacer que los Estados miembros cumplan el principio de adicionalidad entre fondos.

Los retos sociales: seguimos defendiendo que el Parlamento tiene que tener una especial voz para definirlos y orientarlos en el próximo programa marco.

Necesitamos que las ciencias sociales y humanas estén mejor integradas, así como que tengan una dotación económica adecuada.

Necesitamos el reconocimiento y la introducción de las capacidades investigadoras y de emprendimiento desde las etapas más tempranas, con un refuerzo del papel de los jóvenes investigadores, un retorno justo de lo público, así como mayor esfuerzo en la ciencia abierta, la separación de la defensa del programa de investigación y un mayor esfuerzo por parte de la industria... —termino, señor presidente—, mayor inversión por parte de la industria, involucración en el acceso abierto y, sobre todo, valor añadido de sus proyectos.

Y, finalmente, mayor participación en cuestiones de género para alcanzar los objetivos que nos hemos marcado en el propio Horizonte 2020.

Przewodniczący. – Jeszcze raz zwracam się z prośbą o zachowanie dyscypliny wypowiedzi.

Carlos Moedas, Member of the Commission. – Mr President, I am very pleased to have the opportunity to address Parliament today, and I would like to build on the excellent cooperation between our two institutions, and thank you for the continuous and strong support for policy initiatives in research and innovation. Today, what we are discussing here is a crucial report for all of us, and I would like to congratulate Ms Cabezón Ruíz and the shadow rapporteurs for their work on this report.

The report includes many recommendations for further improving Horizon 2020, but not only that, for further improving the future and the future programme of research and innovation in the future cycle that we are having and that we will have in 2020. So as you know, we are already addressing a lot of these points, the points raised in the report, but I think that it is exactly because we are raising these that we have to take action, like simplification, or EU added value, or excellence and many more that we will address during the next two years and that will be streamlined through this idea of the European Innovation Council.

This report will be a crucial input for the preparation of that future FP9, and we have been preparing in the Commission our own interim evaluation over the last month, and it has been a long, challenging and exciting process and it is not over yet. So next October we will publish a Communication on the interim evaluation with the political conclusions from all this work. It will also include a reaction to the recommendations of the High-Level Group, chaired by Pascal Lamy, on how to maximise the impact of our next framework programme.

So today, I want to share with you some of the key findings from the interim evaluation reflected in this report. The interim evaluation shows that Horizon 2020 is performing well, is highly relevant for stakeholders and is on track with delivering its objectives. So putting research and innovation in one single programme has produced great results. More than half of the participants in Horizon 2020 are newcomers to the programme and we had a 65% increase in applications per year when we compared it to FP7.

However, this has led to a serious under-funding problem. Today we can only fund one out of four of the many high-quality proposals received. Just before coming here, I did the calculations. What does this mean? It means that more than EUR 60 billion in additional funds would have been needed to fund all these exceptional projects.

I am therefore very heartened by your support for allocating more funding to the EU's research and innovation. We know that 83% of the funded projects would not have gone ahead without EU funding. This shows that the framework programme is value-added, is EU added value: there is no question about it, because those 83% of projects would not have been a reality if the programme was not there.

The EU supports projects that produce patents of greater commercial value, and research teams that receive EU support grow faster and attract more international researchers than their peers. The programme is also on track to meet its knowledge creation objectives. The excellence of our scientific publication is world-class, and they are cited more than twice the world average.

So based on the interim evaluation, we have learned some really important lessons that I want to share with you. Firstly, it is clear that much more needs to be done in value creation, in supporting market creation innovation in Europe. Secondly, while stronger than FP7, there is room to strengthen the involvement of civil society in Horizon 2020. We have to create and involve end-users, involve citizens to co-design and implement our programme. Thirdly, we need to communicate better, to explain the results better. To show people what we do, and that we support the future of all of us through these projects, in a way that people in the street understand.

It is also an area where you can help by spreading information about the results and impact of research and innovation and Horizon 2020 in your constituencies. On 3 July, Pascal Lamy will present a report by his High-Level Group with recommendations on how to maximise the impact of using investments in research and innovation.

Having read the Parliament position, I wanted to share my observations: the complexity, the low-success rate, the decrease in international cooperation and the need for better feed-back to applicants, just to mention a few. These concerns are yours and are mine. We share with you these concerns, we keep a close eye on these issues and envisage the specific measures to address them in the future.

Your report also paid special attention to ensuring better synergy between research and innovation in other areas, like Structural Funds in higher education. We have to do more and I count on your support for that. I took note of your concern regarding the balance between research and innovation and I think it is not 'either or', it is both. We have to have both. You notice also the issues and differences in rates of participation among different Member States and again, we have to do more with your help.

I am sure that you will find many of our observations in the interim evaluation interesting, and I am ready to continue our dialogue with you. The interim evaluation provides a solid basis for the future. I count on your support. I count on your suggestions. I hope you count on me.

Przewodniczący. – Myślę, że rozmawiamy o sprawach kluczowych – badania, rozwój, wykształcenie wyższe. Cieszę się, że na galerii mamy przedstawicieli młodego pokolenia, którzy tego słuchają – to jest w dużej mierze do Was adresowane. Witam zwłaszcza grupę studentów i młodzieży z Lublina i regionów zaproszonych przez posła Piotrowskiego. Gratuluję Panu Posłowi, gratuluję uczestnikom. Tylko proszę nie klaskać, bo jest to niedozwolone.

Nils Torvalds, föredragande av yttrande från budgetutskottet. – Herr talman! En av de frågor som väcktes i budgetutskottet kring Horisont-2020 var om det finns något mervärde i att medlemsländerna betalar in pengarna till kommissionen. Kommissionen sitter på de här pengarna en stund och funderar på vilka olika program man eventuellt kunde bekosta med dem, och sedan går pengarna tillbaka till medlemsländerna.

Den naturliga frågan som då uppstår är: finns det något extra värde med den här rundgången? Eller är det bara en transaktionshandling som mer sliter på resurserna än ger någonting extra? Det intressanta med kommissionens svar på den punkten var att man den här vägen faktiskt skapar internationella forskarteam, internationella forskarprogram, och de facto också åstadkommer nya och bättre forskarteam än tidigare. Av den orsaken var vi ganska nöjda med kommissionens svar på våra frågor och tror att det finns en stor framtid också för följande utvecklingsprogram.

Matthijs van Miltenburg, *rapporteur voor advies van de Commissie regionale ontwikkeling*. – Het Horizon 2020-programma is zo succesvol omdat het toponderzoek en hoogwaardige innovatie steunt. Ik ben dan ook blij dat de Commissie regionale ontwikkeling excellentie als uitgangspunt voor een toekomstig kaderprogramma heeft omarmd.

Programma's onder het cohesiebeleid en Horizon 2020 kunnen elkaar aanvullen. Daarvoor moet onder meer de synergie tussen Horizon 2020 en de andere programma's verder worden versterkt.

Daarnaast moet een goede onderzoeks- en innovatiestrategie voor slimme specialisatie centraal staan: een zogeheten RIS3 om op regionaal niveau ecosystemen te kunnen opbouwen.

Horizon 2020 is bijzonder succesvol, maar door het gebrek aan financiële middelen sterven veel kansrijke projecten helaas een stille dood. In mijn adviesrapport pleit ik daarom voor een begroting van 100 miljard euro voor het volgende programma. Ik zou verheugd zijn als het Europees Parlement die inzet zelfs wil verhogen tot 120 miljard euro. Daarmee kan Europa toonaangevend worden in de wereld van onderzoek en wetenschap.

Barbara Kudrycka, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! W 9. programie ramowym będziemy już po rozwodzie z Wielką Brytanią. Wielka Brytania, której najlepsze uczelnie i naukowcy znacząco wzmocniają globalną, ale przede wszystkim europejską naukę, w 9. programie ramowym będą już tylko nas wspierać na zasadzie państwa trzeciego. Stawia to przed nami wyzwanie polegające na tym, by nauka i innowacje pozostałych krajów Unii Europejskiej lepiej niż dotychczas radziły sobie z globalną konkurencją. Ocena wdrażania „Horyzontu 2020” wskazuje, że do tego muszą być spełnione trzy warunki.

Po pierwsze, większe nakłady z Unii Europejskiej i z budżetów krajowych. Apelujemy więc o ambitny budżet dla programu ramowego po 2020 r.: aż 120 mld euro. Ale też wyzwania stojące przed Unią są ogromne – to wyzwania bardzo dynamiczne, od kryzysu migracyjnego po kryzys ekonomiczny, demografię, zdrowie, wyzwania kosmiczne, klimatyczne. Wielu nie jesteśmy w stanie dziś przewidzieć, ale nauka będzie musiała za nimi nadążyć i musimy zapewnić jej do tego narzędzia i środki. Oczekujemy, że lista tych wyzwań w programie ramowym będzie weryfikowana i na bieżąco dostosowywana do rzeczywistych potrzeb. Wzywamy też kraje członkowskie do wypełnienia ich zobowiązań dotyczących nakładów w wysokości 3 % PKB na badania i rozwój. Fundusze strukturalne czy granty z programów ramowych nie mogą służyć do łatania dziur w budżetach narodowych.

Po drugie, nowe zarządzanie nauką powinno służyć temu, aby było mniej biurokracji, a więcej efektów. Granty muszą pozostać najważniejszym źródłem finansowania prac badawczych. Pożyczki i inne instrumenty finansowe to uzupełnienie. Portfolio nowej Europejskiej Rady ds. Innowacji powinno pomóc w lepszym wspieraniu rynkowych innowacji, w upowszechnianiu badań wspólnych dla nauki i biznesu, w zasypywaniu „doliny śmierci”, we wzmocnianiu wspólnych przedsięwzięć, które już dziś odnoszą ewidentne sukcesy. Potrzebujemy też lepszej integracji w zarządzaniu i finansowaniu nauki, choćby poprzez efektywne łączenie funduszy z następnego programu ramowego ze środkami strukturalnymi, tak aby żadne euro wydane na badania i rozwój się nie zmarnowało. Nie stać nas na to. Nowe innowacyjne rozwiązania powinny znacząco wzmocniać konkurencyjność Europy, tworzyć miejsca pracy, ale przede wszystkim wspierać najbardziej innowacyjny przemysł, a przez to też dobrostan Europejczyków. Nie możemy jednak zapomnieć o czystej nauce, nawet jeśli jej zastosowania odnajdziemy dopiero po latach.

Po trzecie, potrzebna jest nowa jakość na nowe czasy. W rezolucji wskazujemy na potrzebę szerszego otwarcia programów ramowych na te kraje i regiony Unii, które dziś mają w nich znikomą udział. Jeśli chcemy zbudować prawdziwą europejską przestrzeń badawczą, a nie jej papierową atrapę, musimy sięgnąć do potencjału całej Europy i sprawić, by żaden prawdziwy talent naukowy się nie zmarnował. Dlatego najistotniejszym kryterium finansowania powinny pozostać doskonałość i rzetelność naukowa, a nie rutyna i przyzwyczajenia środowiska akademicko-przemysłowego. Potęgę naukową można zbudować tylko wówczas, gdy zaryzykujemy finansowanie każdego przełomowego, przekraczającego wyobraźnię projektu, bez względu na to, w jakim kraju czy regionie, a także w jakiej instytucji powstał.

Przewodniczący. – Bardzo przepraszam, ale to jest przekroczenie czasu o 100 % i chciałbym prosić, żebyśmy tego nie naśladowali, bo będę bezwzględny.

Patrizia Toia, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, spero che sia altrettanto generoso con me. Caro Commissario, lei sta gestendo Horizon, che è uno, io credo, dei pochissimi risultati positivi della scorsa legislatura, accanto al programma 20-20-20 per il cambiamento climatico. Quindi, ha tra le sue mani una delle poche cose che io salverei dei cinque anni passati.

Oggi abbiamo capito tutti che Horizon è un esempio di successo, ma abbiamo anche capito che ha importanti margini di miglioramento e noi abbiamo il dovere di percorrere questi margini. Sappiamo – ormai credo che abbiamo trovato tutti un punto d'incontro – che dobbiamo agire su entrambe le direttrici, che qualche volta in passato abbiamo contrapposto. Da un lato, la ricerca di base e le eccellenze – i dieci anni dell'*European Research Council* hanno celebrato un po' queste eccellenze – e, dall'altro lato, tutto il tema dell'innovazione tecnologica.

Da questo punto di vista è molto importante l'*European Innovation Council* che lei sta preparando. Sarebbe importante che anche il Parlamento potesse partecipare a tutti i gruppi di lavoro e di riflessione, che stanno lavorando lungo questo obiettivo, ed è importante la partecipazione delle PMI, dell'industria, del settore industriale, che pure non ha aumentato però le sue quote di ricerca.

Qui c'è un grande problema di risorse che noi con lei cercheremo di risolvere. Come ultimo suggerimento – i contenuti gli ha detti la collega Cabezón – mi permetto di richiamare il tema della sanità. Ci sono in Europa istituti di ricerca, ricovero e cura di altissimo livello e bisogna creare una rete. Dovrebbe dare lei questo input, signor Commissario, per trarre da lì i frutti di una ricerca che ha un'immediata ricaduta sulla salute delle persone.

Przewodniczący. – Bardzo przepraszam, ale bardzo proszę o dyscyplinę czasową. Musimy skończyć tę debatę przed północą, dlatego będę wyłączał mikrofon, będę korzystał z tego przywileju.

Anneleen Van Bossuyt, namens de ECR-Fractie. – Ik ben blij dat we morgen over dit belangrijke verslag stemmen. Onderzoek en innovatie zijn essentieel voor de welvaart van de Europese Unie. Het is dan ook niet verwonderlijk dat Horizon 2020 zo'n groot succes is. De Europese Unie toont dat optreden op het vlak van onderzoek en innovatie een duidelijke meerwaarde heeft.

Helaas is het programma ook slachtoffer van haar eigen succes. We zien dat het slaagpercentage door overschrijving enorm is gekelderde. Momenteel zitten we rond de 10 %, waardoor een aantal zeer briljante onderzoekers afhaakt en zijn kans niet waagt. Hierdoor dreigen wij op onze beurt alweer cruciale kansen te laten liggen. Daarom wil ik pleiten voor meer budget voor het volgende kaderprogramma en voor een strengere selectieprocedure in de tweestapsprocedure.

We hebben lang gedebatteerd over de rol van bedrijven in het kaderprogramma. Die bedrijven zijn essentieel voor een succesvol programma: daar wordt de meerwaarde gecreëerd, daar worden de onderzoeksresultaten omgezet in economische meerwaarde. Ik denk dan ook dat we de deelnemeregels voor het volgende kaderprogramma tegen het licht moeten houden, met als doel er nog meer bedrijven bij te betrekken.

Tot slot wil ik meegeven dat het verslag volgens mij de juiste klemtonen legt op wat er goed en slecht loopt in het programma en een juiste visie heeft op het volgende kaderprogramma. We moeten blijven inzetten op de problemen waar de burger wakker van ligt: een goede baan, gezondheid en veiligheid. Ik ben dan ook blij te zien dat de geesten rijp zijn om te investeren in onderzoek voor defensie.

Lieve Wierinck, *namens de ALDE-Fractie*. – Blijven investeren in onderzoek en ontwikkeling is de enige manier om als maatschappij relevant te blijven. Het is dan ook heel belangrijk dat we duidelijk aangeven dat Horizon 2020 een enorme meerwaarde is voor de Europese Unie en de lidstaten. Niet alleen door extra middelen vrij te maken, maar vooral door een focus op grensoverschrijdende samenwerking.

Die kruisbestuivingen worden door alle deelnemers als erg belangrijk beschouwd en vormen samen met het excellentie criterium de kern van dit programma. Als we dan naar kaderprogramma 9 kijken, zijn dat dé elementen die absoluut behouden moeten blijven.

Ik heb me er altijd tegen verzet dat dit onderzoeksprogramma als een soort cohesiefonds wordt behandeld. We moeten erkennen dat er een probleem is met de opname van fondsen door de EU-13, maar die lidstaten moeten investeren in goede opleidingen en infrastructuur. Dat is natuurlijk een voorwaarde om excellent onderzoek te kunnen doen en Europese middelen te kunnen binnenhalen. Daarom vind ik het ook belangrijk dat we kijken naar het verder uitdiepen van synergiën met de structuurfondsen. Daar zit nu al een O&O-aspect in, maar dat kan nog verder worden uitgewerkt om het gat tussen de EU-13 en de EU-15 te dichten.

De deelname van de industrie is ook zeer belangrijk. Dit fonds moet niet uitsluitend basisonderzoek financieren of wetenschappelijke vraagstukken oplossen. We moeten het ook concrete toepassingen geven en deze op de markt brengen. Deze balans is heel belangrijk. We moeten hier evenwichtig mee omgaan en de focus voldoende verdelen tussen de hoge en de lage TRL-schalen.

We moeten ook erkennen dat de industrie een cruciale rol speelt bij het realiseren en implementeren van innovatie. Vaak komt het ook kmo's ten goede, die goed gedijen onder de vleugels van deze grote bedrijven. We geven met ons verslag een goed en duidelijk signaal af aan de Commissie en de lidstaten over hoe wij kaderprogramma 9 zien en waar ons onderzoeksbeleid naartoe moet gaan. Ik kijk alvast uit naar de verdere boeiende discussies hierover.

Marisa Matias, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhor Presidente, quero começar por agradecer à relatora o documento que nos apresenta. É verdade que todos e todas concordamos com a importância do relatório que é apresentado e a forma como fala do Horizonte 2020, mas há uma diferença grande entre achar que é importante e acreditar que é realmente importante.

Há muitas coisas importantes que se passaram nos últimos anos e creio que das boas notícias da União Europeia provavelmente o Horizonte 2020 é das melhores. Não há assim muitas mais às quais nos podemos agarrar.

No entanto, onde houve cortes também foi no Horizonte 2020. Por isso, é importante reforçar o investimento. Não pode acontecer o que vimos acontecer nos últimos anos. É que de cada vez que é preciso dinheiro para alguma coisa, seja lá ela o que for, onde é que se vai buscar? Ao Horizonte 2020.

Chegamos aqui ao plenário e dizemos que é muito importante investir na investigação; a seguir, precisamos de dinheiro para outra coisa e o que é que dizemos? Vamos tirar dinheiro à investigação. Não pode ser.

Para articular investigação e inovação, precisamos realmente de ter investimento público e de qualidade. Não há outra hipótese.

Da mesma forma, não podemos sacrificar a investigação, porque nunca teremos inovação a sério se matarmos a investigação de base, a investigação de qualidade e, portanto, temos de continuar a apostar.

Não podemos tratar mal os investigadores, temos que lhes dar trabalho com direitos: aos que já estão a trabalhar, há muito tempo, e aos jovens investigadores que precisam de ter uma garantia de futuro.

Precisamos de ter mais igualdade entre homens e mulheres e precisamos de investir mais nas pequenas e médias empresas.

Correu muita coisa bem, mas ainda há um longo caminho a fazer e espero, sinceramente, que o investimento, sendo público, aumente no próximo Programa-Quadro e que se não vá buscar ao Horizonte 2020 de cada vez que é preciso, seja lá para o que for.

Florent Marcellesi, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señor presidente, el programa Horizonte 2020 es esencial para Europa. Sus casi cien mil millones de euros permiten fomentar la investigación e innovación para investigadores, empresas, centros tecnológicos y entidades públicas por todo el continente. Y para que este programa sea aún más eficiente y justo, necesitamos seguir reforzando el papel de las mujeres.

Porque hoy en día las mujeres siguen teniendo obstáculos para realizar una carrera científica. Algunos menos visibles, como los prejuicios de género, que condicionan a las jóvenes para escoger su carrera. Y otros más visibles, como la brecha salarial o los cuidados familiares, que realizan principalmente las mujeres.

Por eso es tan importante aprobar la Directiva sobre el permiso de maternidad, que fue adoptada en 2010 y que la Comisión Europea ha retirado. Cuando hablamos de mujer y ciencia, hablamos también de desigualdad. Sin duda, Marie Curie habría podido realizar mucho más si hubiera contado, en su tiempo, con el apoyo de las instituciones francesas.

Es cierto que la Comisión ha dado pasos positivos, con buenos resultados. Sin embargo, el objetivo del 50 % de participación de la mujer solo se ha superado en los grupos asesores. Su participación entre coordinadores de proyectos y en paneles de evaluación sigue por debajo de los objetivos, al igual que como la dimensión de género en los contenidos de investigación.

Por todo ello, pedimos a la Comisión que sea más ambiciosa y que se mantenga una financiación independiente para las iniciativas de igualdad de género en la investigación y la innovación y para los proyectos de cambio estructural en materia de género.

Financiar estas líneas es bastante simple. Dejemos de dedicar cada vez más dinero a la defensa y al gasto militar y usémoslo en proyectos que apuesten por la igualdad y la eficiencia. Es así como se construye una sociedad mejor y más justa y un continente en paz.

Jerzy Buzek (PPE). – Mr President, I would like to thank the Commissioner for all his hard work and good balance between fundamental research, applied research and innovation, innovation and innovation – let me underline this word three times!

Key global economic challenges lie in front of us and EU framework programmes are the tools to achieving our goals and to overcome the challenges.

My first point: I welcome recommendations to strengthen Horizon 2020, and with the budget of EUR 120 billion because this is not expenditure; it is, as a matter of fact, an investment in our good future.

Point number two: we have, of course, got the most important goal – to continue building our excellence within the European Research Area. On the other hand, we must address performance gaps and bring the low-performing regions back on track if we want to win. On the basis of the ambitious design of FP9 we should try to eliminate those gaps completely.

A small remark may be detailed at the end: very important – research on defence industry, which could be something like a leverage in many other fields, I would like to thank Ms Cabezón Ruiz for incorporating my amendment on this topic into the text.

Carlos Zorrinho (S&D). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, queria começar por sublinhar o excelente trabalho da relatora, a reflexão que proporcionou. O Horizonte 2020 é um programa-chave para dar voz global à União Europeia e o processo de investigação, quando é aberto e forte, valoriza de forma transversal toda a sociedade, mobiliza os melhores recursos disponíveis e permite atrair para o nosso território pessoas e equipas de elevada qualidade.

É, por isso, preciso salvaguardar a base financeira do programa, os cento e vinte biliões para o Programa-Quadro, e aplicá-los segundo os princípios básicos da excelência, da abertura, do impacto na situação das empresas, incluindo as PME, no emprego e na qualidade de vida dos cidadãos. É preciso comunicar também, cada vez melhor, aquilo que conseguimos e aquilo que fazemos para o dia-a-dia das pessoas.

Queria, aliás, também, salientar e felicitar o Sr. Comissário pelo excelente trabalho e referir, como ele tem defendido, que a excelência deve ser cruzada com a abertura e o impacto concreto dos projetos. Deve incorporar ambição, tomada de risco, capacidade de abrir novas pistas para a afirmação da ciência, do conhecimento e da tecnologia europeia.

Kazimierz Michał Ujazdowski (ECR). – Panie Przewodniczący! Pani Sprawozdawczyni! Panie Komisarzu! Też bardzo dziękuję za dobre opracowanie i solidną pracę. Myślę, że buduje się na tej sali konsensus w sprawie potrzeby zwiększenia budżetu na program „Horyzont 2020”, w sprawie zintegrowania go z innymi politykami unijnymi i wreszcie z tym najważniejszym, to znaczy z osiągnięciem wyższej niż dotychczas stopy sukcesu.

Chcę zwrócić uwagę na jeden nieobecny w tej debacie element, to znaczy na potrzebę włączenia miast do realizacji programu. Bardziej miast niż regionów, w moim przekonaniu. Miasta są miejscami działania uniwersytetów, instytucji badawczych, wielkich firm. Są miejscami szczególnego zainteresowania na rzecz rozwoju i innowacji i myślę, że Komisja powinna przemyśleć znacznie intensywniejszy udział miast jako partnerów tego programu. To jest moja rekomendacja.

Pavel Telička (ALDE). – Mr President, quite a few years back, together with Esko Aho and two other colleagues, we were evaluating the framework programme and I must say that it was quite depressing. In fact, from the interviews with the applicants, successful and unsuccessful, those that did not apply and the Commission, we found out that the best outcome was not working. In comparison with that, Horizon 2020 is a success for sure.

But I think there are three lines on which we can still improve. First, as many colleagues have said, we definitely need to recover the budget, so that is something where Parliament can deliver impetus. Second, we can still do better in terms of simplifying and lowering the administrative burden. This still plays a significant role in terms of, let us say, applicants avoiding it. And third, which is absolutely key, I think we should still fine-tune the tools of evaluation. For me, the question is how much did it lead to real innovation? How many projects led to commercialisation, and so on, and in a longer time span? Let us work on that.

Gunnar Hökmark (PPE). – Mr President, I would like to thank the rapporteur and the Commissioner. I think it is important to understand that in the global world and the global economy, there is no such thing as ‘almost innovating’ and there is no real idea of being ‘number two’ because that always means that you are losing. In the globalised economy, if Europe wants to be in the lead, we must ensure that the Framework Programme is facilitating leadership regarding the knowledge economy, research and science.

Three things are crucial: first of all, we need to have excellence at the centre of all our work, because otherwise we will not use the opportunity of the framework programmes. Excellence is the only way to achieve leadership and to ensure that we are not ‘number two’ or ‘number three’.

Second, we need to ensure that we are at the centre of global research and science, meaning that we shall be open and attracting research and science and investments from all over the world.

Third, and importantly, we need to raise our ambitions, we need to double our spending on research and science if we want things to come true, all the hopes and promises we have.

Krystyna Łybacka (S&D). – Panie Przewodniczący! Panie Komisarzu! Chciałabym poruszyć trzy kwestie związane z programem „Horyzont 2020”.

Sprawa pierwsza. Wyjaśnienia wymaga ogromna dysproporcja terytorialna beneficjentów programu. Mam nadzieję, że w zapowiadanej przez Pana Komisarza ocenie, która ma się ukazać w październiku, poznamy między innymi próby odpowiedzi na pytanie, dlaczego potencjał intelektualny wszystkich krajów członkowskich nie jest możliwie równomiernie wykorzystywany.

Sprawa druga. Powiedział Pan nam również, że tylko część projektów z uwagi na ograniczenie budżetowe może uzyskać finansowanie, ale to nie znaczy, że dobre projekty mają zniknąć. Dlatego proponuję rozszerzenie projektów wyróżnianych przez przyznanie pieczęci doskonałości na wnioski badawcze w ramach doskonałej bazy naukowej. To pozwoli tym projektom na pozyskanie finansowania z innych źródeł.

Sprawa trzecia. Wielu moich przedmówców wspominało o konieczności zwiększenia synergii między programem „Horyzont 2020” a programami strukturalnymi czy programami inwestycyjnymi, ale to wymaga dużo większego zaangażowania krajowych punktów kontaktowych i przedstawicieli Europejskiego Banku Inwestycyjnego.

Ostatnia kwestia. Dziękuję, Panie Komisarzu, że zauważył Pan konieczność współpracy i korelacji między europejską przestrzenią badawczą a europejskim obszarem szkolnictwa wyższego.

Henna Virkkunen (PPE). – Arvoisa puhemies, korkea osaaminen, tiede ja tutkimus on edellytys Euroopan menestykselle myös tulevaisuudessa. On tärkeää, että taloudellisesti tiukkoinkin aikoina investoidaan riittävästi tutkimuksen ja tieteeseen. On huolestuttavaa, että tällä hetkellä vain muutama Euroopan unionin jäsenmaa – Suomi, Ruotsi, Tanska ja Itävalta – käyttää yli kolme prosenttia bruttokansantuotteestaan tutkimukseen ja tuotekehitykseen, kuten tavoitteeksi on asetettu. On tärkeää, että kaikkia jäsenmaita kannustetaan etenemään tällä tiellä.

Horisontti 2020 on meille Euroopan tasolla kaikkein tärkein ohjelma, jolla voimme edistää tutkimusta ja innovaatioita. Tiedämme, että nyt kaikkein tärkeintä on se, että turvaamme riittävät resurssit ohjelmalle myös jatkossa, ja lämpimästi suositan sitä, että nostamme ohjelman rahoitusta. Jatkossakin on olennaista, että tieteellinen huippuosaaminen ja perustutkimus pidetään keskeisenä tavoitteena tuossa ohjelmassa. Samoin on painotettava avustuspoijaista järjestelmää, koska ainoastaan se sopii perustutkimuksen rahoittamiseen. Hallintoa on edelleenkin pyrittävä keventämään, niin että prosessit sujuisivat tutkijoiden kannalta mahdollisimman hyvin.

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΟΥΛΗΣ

Αντιπρόεδρος

Clare Moody (S&D). – Mr President, I would like to congratulate my colleague on this excellent report. It underlines that this Parliament is a champion of Horizon 2020, the largest research area in the world.

The programme delivers on the priorities of people across the EU, stimulating jobs and growth, not just now but long into the future. It is also a shining example of how the EU brings added value to all citizens, far beyond those directly involved. It is through this programme we can diagnose, treat and cure illnesses and diseases or find affordable, sustainable ways of meeting our energy needs.

We must recognise the success of Horizon 2020 and realise it demonstrates the need to allocate more resources to this excellence-based research long into the future to protect and strengthen its achievements.

Finally, when we do something well we should learn from it, build on it and, vitally, as the Commissioner said, tell people about it!

Διαδικασία catch the eye

Bogdan Andrzej Zdrojewski (PPE). – Panie Przewodniczący! Po co są sprawozdania, oceniające ten czas, który się kończy? Przede wszystkim po to, aby następna perspektywa, krótko mówiąc, była lepsza, bez luk, bez wad, aby sprawniej przebiegała. Myślę, że moi koledzy i koleżanki w debacie uzupełnili to sprawozdanie. Barbara Kudrycka mówiła o konieczności zwiększenia finansowania, poprawy istotności grantów. Jerzy Buzek powiedział między innymi, że trzeba wzmocnić obronność, tę obronność i to bezpieczeństwo, które uzależnione są od postępów nauki. Trzeba wzmocniać gałęzie przemysłu i technologie, które są związane z kosmosem. Bardzo mi to odpowiada, nie będę spierać się z niektórymi pojedynczymi diagnozami, ale na koniec chcę powiedzieć, że bardzo istotne jest, aby ta następna perspektywa była bardziej elastyczna, dlatego że wtedy sprawniej będziemy reagować na zdarzenia, które mają miejsce w określonym czasie.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, i veloci e drastici cambiamenti che l'Europa si trova ad affrontare, dai flussi migratori alle nuove sfide energetiche ed ambientali, richiedono che anche i programmi di ricerca vengano in qualche modo aggiornati e rafforzati.

Horizon 2020 è il principale programma di ricerca a livello mondiale, con tutto ciò che ne consegue in termini di complessità d'attuazione, rilevanza strategica degli obiettivi e necessità di attenzione politica. È fondamentale investire sempre maggiori risorse di bilancio, così come è necessario favorire forme di sinergia con altri programmi europei ed altre fonti di finanziamento e continuare a dare priorità all'innovazione del tessuto industriale.

Questa relazione è di fatto uno stimolo per la Commissione in vista della revisione intermedia di Horizon 2020. Oltre agli adattamenti che devono essere introdotti per rispondere alle nuove sfide, è necessario rafforzare la struttura e le fondamenta del programma e puntare ad un'attuazione più trasparente, chiara e semplificata, ad una minore frammentazione, come pure al monitoraggio ex post e alla misurazione dell'impatto dei finanziamenti pubblici.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, το πρόγραμμα «Ορίζοντας 2020» αποτελεί μια σημαντική πρωτοβουλία που επιτρέπει σε κάποιο βαθμό στην Ευρωπαϊκή Ένωση να ανταποκριθεί στις οικονομικές και κοινωνικές προκλήσεις. Το πρόγραμμα «Ορίζοντας 2020» επηρεάστηκε από την οικονομική κρίση, τη βίαιη αποβιομηχάνιση και την ανεργία. Για τον λόγο αυτό, το πρόγραμμα προσδίδει σημαντικό ρόλο στην καινοτομία, σαν εργαλείο βελτίωσης της ανταγωνιστικότητας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Βέβαια, χρειάστηκαν αρκετά χρόνια προκειμένου η Ευρωπαϊκή Ένωση να αντιληφθεί ότι η ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας πρέπει να στηριχθεί στην έρευνα, την εκπαίδευση, την κατάρτιση, την καινοτομία, την αριστεία, και όχι στην «κινεζοποίηση» των μισθών που επιβλήθηκαν με το Σύμφωνο για το «Ευρώ+» τον Μάρτιο του 2010. Επομένως, είναι απαραίτητο να αυξηθούν οι επενδύσεις σε έρευνα και ανάπτυξη και να φτάσουν στο 5% του ΑΕΠ της Ένωσης. Στο πλαίσιο αυτό, τα πανεπιστήμια και τα ερευνητικά ινστιτούτα πρέπει να αναλάβουν σημαντικό ρόλο. Το ίδιο ισχύει για τα τεχνολογικά πάρκα, καθώς και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Επιπλέον, μεγάλες επιχειρήσεις οφείλουν να επενδύσουν δικά τους κεφάλαια στην έρευνα και στην καινοτομία και να μην περιμένουν απλά να εισπράξουν χρήματα από τα ευρωπαϊκά κονδύλια.

Νεοκλής Σουλκιώτης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, το πρόγραμμα «Ορίζοντας 2020» έχει πολλές αδυναμίες που πρέπει να διορθωθούν. Όπως έχει αποδειχτεί, η πρόσβαση στη χρηματοδότηση, ιδιαίτερα για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, είναι πολύ δύσκολη. Οι συνέργειες δε μεταξύ ακαδημαϊκής κοινότητας και ιδιωτικού τομέα, που ευνοούνται από το πρόγραμμα, μετατρέπουν πολλές φορές την έρευνα σε εργαλείο των μεγάλων πολυεθνικών, το οποίο αναπτύσσεται βάσει των δικών τους συμφερόντων. Ιδιαίτερα επικίνδυνη θεωρούμε τη νέα πρόταση, που προωθείται για δημιουργία ειδικού προϋπολογισμού, ώστε να χρηματοδοτείται η έρευνα στον στρατιωτικό τομέα. Εμείς απαιτούμε να γίνει κριτική στο ότι σήμερα, μέσω του προγράμματος, χρηματοδοτούνται φορείς που καταπατούν ανθρώπινα δικαιώματα, παραδείγματος χάρι, οι φορείς του Ισραήλ στα κατεχόμενα παλαιστινιακά εδάφη. Δεν θα δεχτούμε να αξιοποιηθεί το πρόγραμμα για τη στρατικοποίηση της Ένωσης. Αυτό που χρειάζεται είναι να προωθήσουμε ουσιαστικές μεταρρυθμίσεις στο πρόγραμμα, βάσει των αναγκών της κοινωνίας, να στηριχθεί η πραγματική οικονομία, να συμβάλει στην κοινωνική ανάπτυξη και να οδηγήσει στη δημιουργία νέων ποιοτικών θέσεων εργασίας μέσα από αυτά τα προγράμματα.

Michaela Šojdrová (PPE). – Bylo zde již několikrát jasně řečeno, že Horizont 2020 je významný pro zajištění konkurenceschopnosti evropského průmyslu, musí podporovat excelenci, základní výzkum a aplikovaný výzkum. S tím všichni souhlasíme stejně jako s navýšením prostředků.

Chci tu podotknout dvě věci, které považuji za zásadní. Není možné, aby dále pokračovala disproporce mezi čerpáním zemí západních a východních. 84 % ku 4,5 % je čerpání, za které nemohou jen členské státy, ale také Evropská komise. Pane komisari, tady musí nastoupit více účinná opatření.

Druhá připomínka je brexit. Bude mít samozřejmě zásadní dopad na čerpání. Velká Británie je druhým největším příjemcem dotací z tohoto programu Horizont 2020 a já se ptám: Jaký má dopad na vnímání EU v členských státech? Jak to, že země, která má druhé největší čerpání z Horizont 2020, se rozhodla vystoupit z EU? Nad tím bychom se měli zamyslet.

Maria Grapini (S&D). – Domnule președinte, domnule comisar, dragi colegi, aplicarea programului Orizont 2020 a adus beneficii. Cred că nimeni nu poate contesta acest lucru. Este cel mai mare program, așa cum s-a spus, de cercetare din lume, dar are ca obiectiv și să ofere răspunsuri la provocările sociale și economice.

Susțin modificarea propusă a sintagmei „spațiul european de cercetare” cu „spațiul european de educație și cercetare”.

Avem nevoie de o educație aplicativă. Dacă dorim reindustrializarea Europei, dacă dorim dezvoltarea IMM-urilor, avem nevoie de o educație aplicativă, educație adecvată dezvoltării economice. Inovarea industriei, dezvoltarea cercetării din toate domeniile pot duce la o viață mai bună a oamenilor. Până la urmă, acesta este scopul cercetării. Este nevoie de îmbunătățirea abordării acestui program, astfel încât rezultatul cercetării și inovării să poată fi preluat, aplicat de IMM-uri mult mai ușor.

Evaluarea la jumătatea perioadei a acestui program permite formularea unor recomandări și o felicit pe raportoare, dar vreau să subliniez câteva lucruri. Aș dori ca acest program Orizont 2020 să aibă un mai mare impact asupra zonelor mai sărace și să contribuie mai mult la coeziunea socială și trebuie să susținem cercetătorii. În multe țări, cercetătorii nu și pot aplica rezultatul cercetării.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, ulaganje u istraživanje, razvoj i inovacije ulaganje je u budućnost naše djece. Zahvaljujući tehnološkom napretku svijet ubrzano grabi naprijed, stari statusi i bogatstva postaju sve manje važni, a nova tržišta rastu i potiskuju stara. Tko ne drži korak, osuđen je na stagnaciju i dugoročan pad, a Europa si to ne smije dozvoliti.

Podržavam Obzor 2020. jer vjerujem kako su istraživanje i inovacije područja u kojima su javna ulaganja nužna i opravdana. Ipak, moramo poraditi i na privlačenju privatnih ulaganja i tako mi je drago da je izvjestiteljica to prepoznala.

No, ne mogu se složiti s preporukom da prednost damo financiranju istraživanja klimatskih promjena budući da Sjedinjene Države razmatraju proračunske rezove u tom području. Naša se strategija ulaganja u istraživanje, razvoj i inovacije mora temeljiti na našim potrebama i dugoročnim ciljevima, a ne na dnevnoj politici drugih globalnih aktera.

Franc Bogovič (PPE). – Program Horizon 2020 je ob Erasmusu, ki je tudi vlaganje v ljudi, zagotovo eden najpomembnejših programov in tudi najuspešnejših. Vlagamo v inovacije, v raziskave.

Želel bi poudariti to, da tudi sam želim, da bi bil program vlaganja v Horizon ambicioznejši, da bi vse države dosegle to, kar dosegaajo Danska, Švedska, Finska pa tudi Avstrija, Nemčija – 3 % BDP vlagan v raziskave. Najrazvitejše svetovne države, kot so Južna Koreja, Japonska, vlagajo še več.

Drugo, kar je pomembno, je, da bi vlagali v vseh državah, se pravi, da se v različne mreže povežejo države med sabo in na takšen način tudi preizkusijo mehanizmi, ki so danes vedno bolj uporabljeni tudi pri pametni specializaciji kot ključnem principu kohezijske politike.

In tretje, Evropa naj inovacije in raziskave, ki jih opravi sama, unovči tudi v novih delovnih mestih in v hitrejšem razvoju Evrope kot celote.

Doru-Claudian Frunzulică (S&D). – Mr President, dear colleagues, research, development and innovation are key to the future of European society, and money spent in this area should be seen as investment in the future, not as a cost. I welcome the fact that we have managed to get a solid majority for EUR 120 billion for the future Framework Programme 9 (FP9) to include a strong focus on Social Sciences and Humanities (SSH) to assert the open data principle, to balance fundamental research and innovation, to better involve small and medium-sized enterprises in collaborative projects and innovation.

Moreover, I am satisfied by the fact that we highlighted the need for FP9 to strengthen societal progress and create growth and jobs. I support the call for the policies to remove barriers such as low salaries in order to avoid a brain drain. Finally, we must put a very strong focus on the need to have better synergies between Framework Programmes and other EU funds.

Krzysztof Hetman (PPE). – Panie Przewodniczący! „Horyzont 2020” ma na celu budowanie europejskiej gospodarki w oparciu o wiedzę i innowacje i przez to zwiększanie konkurencyjności europejskich rynków i przedsiębiorstw. Co więcej, program przyczynia się do realizacji strategii „Europa 2020” i innych ważnych polityk Wspólnoty. Bez wątpienia jest to największy i najbardziej ambitny tego rodzaju program na świecie.

Nie oznacza to jednak, że „Horyzont 2020” nie posiada wad. Jak wspomniano w sprawozdaniu, alarmująco niski jest wynoszący poniżej 14 % wskaźnik sukcesu, co może bezpośrednio wpłynąć na rezygnację z udziału w programie mniej doświadczonych podmiotów. Innym niepokojącym faktem może być tendencja odchodzenia od dotacji na rzecz wykorzystania pożyczek, co z kolei przy badaniach na tak wysokim poziomie innowacyjności, które mają zrewolucjonizować dotychczasowe funkcjonowanie rynków, stanowi wysokie ryzyko dla inwestorów. Zachowanie finansowania przez dotacje, dalsze wprowadzanie uproszczeń i znoszenie barier dla synergii między funduszami, a także zapewnienie zrównoważonego zestawu małych, średnich i dużych projektów – to jedno z najważniejszych stojących przed nami wyzwań w odniesieniu do przyszłości „Horyzontu 2020”.

(Τέλος της διαδικασίας catch the eye)

Carlos Moedas, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to thank the honourable Members for this very good discussion.

I will start with the words of Jerzy Buzek, who said: this is not expenditure, it is an investment in our future.

The big challenge we have ahead is how to go round the countries and convince the governments that this is not expenditure, this is an investment and a priority for our future. If we do not do that, we will not thrive, we will not get to where we want to be.

When you look today at the number of publications we have in Europe, you see that with 7% of the population we have more than 33% of the entire number of publications and articles. If you compare that with the year 2000, you see a very interesting phenomenon – that we have surpassed the United States in highly cited publications. That represents a huge opportunity for the future if we continue to invest in that future.

I think it was Mr Torvalds who talked about the importance of added value. This year when Ben Feringa, of the Netherlands, received the Nobel Prize he said something that I think we have to keep in mind – that the only place in the world today where we still believe in the intuition of scientists is Europe. It is because we believed in the intuition of Ben Feringa that he was able to invent something, to create something, that will change life for future generations, and that is why he won the Nobel Prize.

In the space of 10 years, the European Research Council has been able to support researchers who have won six Nobel Prizes, four Fields Medals and five Wolf Prizes. That is the added value that we all recognise, and I am very happy that, right across the House, every one of you recognises that.

All of you raised the point of investment. How can we increase this investment? Ms Matias, Mr Buzek, Mr Telička, Mr van Miltenburg, Ms Kudrycka, Ms Van Bossuyt – all are asking for more, because we need more! As I said, just to keep on funding the very, very good projects we would need another EUR 60 billion, because we are funding just one out of four of the very good ones.

I am with you and I thank you for being so up-front with the amounts you think would be the right ones for the future. I thank you so much.

Then there was Ms Matias and Mr Marcellesi, who raised a point that is paramount for me, about gender and gender balance. I think we have been, somehow, an example. We have to improve, but it shows each time I meet with my advisory panels and I see that we have surpassed the 50% mark for women on those panels. We now have 53% on those advisory panels. It has increased from 33% in 1997, so here we are leading by example. A lot of scientists who are women and who come before those panels tell me they feel better when they see that there is gender balance in the room: there is a different energy and it produces different results.

On the expert panels, we are not doing so well. We had a target, as you know, of 40% and unfortunately we are still at 37%. We have not achieved that target but we will fight for it.

If you compare the results with those of the past, we are doing better. Is it enough in terms of gender? No, we are not doing enough. I want to do more and I hope that you can help me on that.

Then we talked here about vision, and you repeated three words that for me are crucial: the word 'excellence', the word 'openness' and the word 'impact'. I think it was Mr Zorrinho who said that excellence is when openness crosses impact, and that is exactly it. We need to be at that juncture. For the future we have to achieve the ability of looking at this programme in terms of a triangle. One axis is between the excellence that we need – because we need to be at the top, and for that we scale, speed and everybody working together – and then openness, because that, today, is our political statement. Openness is not just something that is natural for us, who love science. We know that there is no science without openness, there is no innovation without openness, there is no programme without being open to the world. Today it has become a political statement, and an important one. That is our difference, because we want to be open.

The third factor is impact. Impact matters not just in commercial terms – the impact we know, the impact of the product – but also in terms of the impact of everything we do in fundamental research. That is the impact which will come in 10, 50 or 100 years' time but which, we believe, will change the world at some point.

I would like to thank Ms Cabezón Ruiz very much for the report and for her hard work. All of you give me the energy to keep doing my job, and that is really unique.

Soledad Cabezón Ruiz, ponente. – Señor presidente, quiero resaltar, para terminar, algunas de las ideas que aquí se han puesto de manifiesto.

Equilibrio entre todas las partes y todos los intereses como clave y reto que creo que hemos conseguido que recoja este informe.

Consenso como base de la credibilidad y la confianza que necesita la comunidad científica y, *a posteriori*, como consecuencia de ello, el progreso de la sociedad europea.

Investigación como motor de desarrollo económico y social, como excelencia, pero también cohesión.

Presupuesto adecuado para proyectos con alto valor añadido europeo para la sociedad: garanticemos el retorno justo de la inversión para que la ciencia llegue a todos y cada uno de los ciudadanos europeos.

Género y jóvenes: será necesario reforzar esta cuestión en el próximo programa marco.

Si queremos una Europa excelente, necesitamos de todas sus regiones excelentes, de todos los jóvenes y, para ello, es necesario iniciar la cultura emprendedora e investigadora desde las edades más tempranas y contar con todo el potencial y toda la inteligencia.

Por ello, las mujeres tienen que estar mejor reflejadas en el programa de investigación Horizonte 2020.

Proponemos como criterio de desempate un estudio que determine cuáles son las barreras que lo impiden y, sobre todo, que impulsemos también un marco en los Estados miembros que permita aflorar todo el tejido de investigadoras con proyectos de alta calidad.

Pero quiero terminar como empecé, reconociendo el potencial y la importancia de este programa, un programa enormemente positivo y clave para el futuro de Europa.

Por lo tanto, creo que el mensaje que tenemos que tener y con el que tenemos que terminar es de refuerzo y de reconocimiento de su acierto.

Por supuesto, quiero reiterar el agradecimiento a los ponentes alternativos por la colaboración y el buen ambiente que han permitido este trabajo y, por supuesto, ofrecer colaboración al señor comisario para seguir trabajando en la misma línea.

Πρόεδρος. – Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Τρίτη 13 Ιουνίου 2017.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 162)

Vilija Blinkėvičiūtė (S&D), *raštu*. – Pagal programą „Horizontas 2020“ lyčių lygybė ir lyčių aspektas, kaip kompleksinis klausimas, integruojamas į kiekvieną atskirą darbo programos dalį ir šioje programoje apibrėžiami trys integravimo tikslai, t. y. puoselėti lygias galimybes ir lyčių pusiausvyrą projektų grupėse, užtikrinti lyčių pusiausvyrą priimant sprendimus ir lyčių aspektą integruoti į mokslinių tyrimų ir inovacijų turinį, kuris turėtų būti kokybinis. Teigiamai vertinu tai, kad programa „Horizontas 2020“ mokslinių tyrimų įstaigoms padeda įgyvendinti lyčių lygybės planus, pvz., 2014 ir 2015 m. moterų dalyvavimas „Horizontas 2020“ patariamąsiose grupėse siekė 52 proc. Tačiau manau, kad būtina dar viena peržiūra, pagrįsta patikimais ir palyginamais rodikliais, pavyzdžiui, moterų, dalyvaujančių šios programos veikloje ir koordinuojančių programos projektus, procentine dalimi. Taip pat manau, kad būtina padidinti programai „Horizontas 2020“ skiriamą biudžetą, siekiant didesnio dalyvaujančių universitetų ir mokslinių tyrimų įstaigų skaičiaus, ir svarbu paraginti valstybes nares sudaryti palankesnes sąlygas mokslo tyrėjoms ir mokslininkėms gauti dotacijas, kad būtų puoselėjama lygybė mokslinės karjeros srityje ir padidėtų konkurencingumas ES. Galiausiai, norėčiau paraginti valstybes nares dar labiau sustiprinti lyčių aspekto integravimą į programą „Horizontas 2020“ ir būsimą Devintąją bendrąją programą, remti ir stiprinti dialogą tarp mokslinių tyrimų įstaigų, įmonių ir atitinkamų socialinių partnerių bei nustatyti moterų ir vyrų lygybės tikslinius rodiklius strategijose, programose ir projektuose visais mokslinių tyrimų ciklo etapais.

Jakop Dalunde (Verts/ALE), *in writing*. – We welcome the report. It steers the Commission's proposal on the next FP in the right direction. In particular, we appreciate that the report clearly endorses excellence as the key selection criteria. It is also important that the report underlines the role of fundamental research in H2020. We must as well ensure gender balance and transparency in this and following FPs.

I am delighted that the Industry, Research and Energy Committee (ITRE) adopted my proposal – in the context of the Paris Agreement – to prioritise funding for climate change research. ITRE also supported my proposal concerning the need to ensure that 100% of the energy challenge funds are allocated to green energy research and innovation. Hopefully, the plenary will do the same.

Unfortunately if we fail to amend the language on the defence research my Group will not be able to support the report. The current wording could imply defence research funding from the EU budget resources, which is a red line for us. We believe that the inclusion of military research in the next MFF would create significant cuts in civilian research, which would harm European research and innovation. I would like to thank the rapporteur for her work and all those involved in this endeavour for constructive collaboration.

Marian-Jean Marinescu (PPE), *în scris*. – Decalajul dintre regiuni în materie de participare la programul Orizont 2020 este o problemă majoră. Cer Comisiei și, în special, agențiilor responsabile pentru punerea în aplicare a priorității excelenței științifice să promoveze colaborările și activitățile de coordonare, astfel încât să încurajeze participarea regiunilor cu capacitate redusă prin consolidarea capacității și să sprijine mobilitatea și dezvoltarea profesională în aceste regiuni.

Consiliul European pentru Cercetare ar trebui să se implice în mai multe proiecte de colaborare din Europa și să se dedice, în special, regiunilor și instituțiilor cu capacitate redusă, pentru a propaga politicile și know-how-ul în materie de C&I ale UE în întreaga Uniune Europeană.

Consider, de asemenea, că liniile bugetare ale programului Orizont 2020, care au fost reduse în perioada 2015-2020 pentru a alimenta FEIS, trebuie să fie redresate și că FEIS ar trebui finanțat din surse independente de programele UE deja aprobate.

Și, nu în ultimul rând, făcând bilanțul realizărilor înregistrate de întreprinderi comune precum Clean Sky și SESAR și de inițiativele tehnologice comune ECSEL, Shift2Rail, precum și de inițiativele tehnologice comune pentru bioindustrii, solicit Comisiei ca, pentru următorul program PC 9, să extindă sistemul de guvernare al inițiativelor tehnologice comune la noi sectoare industriale, precum tehnologiile spațiale.

Victor Negrescu (S&D), *în scris*. – Orizont 2020 este cel mai important program al Uniunii Europene destinat stimulării cercetării și inovării la nivel european. Chiar dacă obiectivele sale sunt unele pozitive, implementarea programului până acum indică multe probleme structurale. Prima problemă se referă la inegalitatea de tratament între diferitele categorii de aplicanți și beneficiari. În continuare, cercetătorii proveniți din Estul Europei sunt plătiți sub nivelul salarial al celor din Europa de Vest, iar această inegalitate se reproduce și în evaluarea proiectelor, universitățile cu vechime fiind punctate suplimentar chiar dacă proiectele și ideile instituțiilor de cercetare mai noi sau din Estul Europei pot fi mai bune. O altă problemă se referă la cultura consultanței stimulată de programul Orizont 2020. Lobby-ul structural, consorțiile tradiționale și anumiți consultanți au redus încrederea în rândul aplicanților. În final, o ultimă problemă semnalată este cea legată de ritmul lent de evaluare comparativ cu viteza inovării de pe piață. Se ajunge astfel ca

fondurile să fie primite după ce tehnologia a devenit obsoletă. Toate aceste probleme trebuie rectificate în perspectiva PC9.

15. Elementy składowe europejskiej polityki spójności na okres po roku 2020 — Zwiększenie zaangażowania partnerów i widoczności wyników europejskich funduszy strukturalnych i inwestycyjnych – Szczególne środki w celu zapewnienia dodatkowej pomocy państwom członkowskim dotkniętym klęskami żywiołowymi (debata)

Πρόεδρος. – Το επόμενο σημείο στην ημερήσια διάταξη είναι η κοινή συζήτηση επί:

— της έκθεσης της Kerstin Westphal, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, σχετικά με τα δομικά στοιχεία για την πολιτική συνοχής της ΕΕ μετά το 2020 (2016/2326(INI)) (A8-0202/2017),

— της έκθεσης του Daniel Buda, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, σχετικά με την ενίσχυση της συμμετοχής των εταιρών και της διαφάνειας των επιδόσεων των Ευρωπαϊκών Διαρθρωτικών και Επενδυτικών Ταμείων (2016/2304(INI)) (A8-0201/2017), και

— της έκθεσης της Iskra Mihaylova, εξ ονόματος της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, σχετικά με την πρόταση κανονισμού του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1303/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά συγκεκριμένα μέτρα για την παροχή πρόσθετης βοήθειας σε κράτη μέλη που έχουν πληγεί από φυσικές καταστροφές (COM(2016)0778 - C8-0489/2016 - 2016/0384(COD)) (A8-0070/2017)

Kerstin Westphal, Berichterstatterin. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Lassen Sie mich von einem Mann aus Franken berichten: Franz-Josef, 50 Jahre alt, körperbehindert und seit mehr als 20 Jahren arbeitslos. Seit letztem Jahr arbeitet er als kaufmännischer Mitarbeiter in einer Firma in der Nähe von Nürnberg. Der ESF hat das ermöglicht. 20 Langzeitarbeitslose in der Region haben über den ESF einen neuen Job gefunden.

Warum erzähle ich Ihnen das? Die europäischen Strukturfonds ermöglichen vieles. Sie sind nah bei den Menschen und können Leben tatsächlich wieder lebenswert machen. Sie schaffen Jobs, sie helfen bei der Bewältigung des Klimawandels, bei den Investitionen in Forschung, beim Bau von Infrastrukturen, bei grenzüberschreitenden Projekten. Die Strukturfonds sind ein Motor für Jobs und nachhaltiges Wachstum. Diesen Motor müssen wir tatsächlich auch am Laufen halten! Die Diskussion darüber hat begonnen.

Und ich gestehe: Ich mache mir Sorgen. Es gibt Stimmen, die die Kohäsionspolitik reduzieren wollen, ja sogar abschaffen wollen. Davor kann ich kann nur nachdrücklich warnen.

Die Strukturpolitik ist nicht nur Wachstumsmotor. Sie ist auch Ausdruck gelebter Solidarität. Europa, dieses abstrakte Wesen in Brüssel, in Straßburg, wird durch die Strukturfonds vor Ort auch tatsächlich erlebbar und erfahrbar. Das dürfen wir uns nicht kaputt machen lassen!

Gemeinsam mit den Schattenberichterstattern habe ich daher diesen Bericht verfasst. Ich glaube, es ist in der Tat ein guter Bericht, der die Wirklichkeit darstellt und welchen Wert vor allem auch die Kohäsionspolitik hat, der aber auch gleichzeitig den Finger in die Wunde legt. Denn natürlich besteht Verbesserungsbedarf. Das fängt bei der Bürokratie an.

Es kann doch nicht sein, dass potenzielle Antragsteller von Formularen und Vordrucken regelrecht erschlagen werden und dann entnervt aufgeben und beschließen, vielleicht gar keinen Antrag zu stellen. Es kann auch nicht sein, dass die Verwaltungsbehörden unter ständiger Angst leiden, irgendeinen Fehler zu machen und dann an den Pranger gestellt zu werden.

Wir brauchen eine Vereinfachung der Regeln. Und wir brauchen flexiblere Regeln.

Wir und die Regionen müssen in der Lage sein, auf neue Herausforderungen zu reagieren. Vielleicht stehen im Jahr 2024 ja ganz neue Herausforderungen an, die wir mit europäischen Strukturfonds auch leisten und bewältigen müssen. Deshalb fordern wir in dem Bericht eine einfache Umprogrammierung.

Lassen Sie mich zum Abschluss noch etwas zur morgigen Abstimmung sagen. Ich habe es ja bereits erwähnt: Die Zukunft der Strukturfonds steht tatsächlich auf dem Spiel. Mein Wunsch ist es, dass das Parlament hier ein klares, starkes Signal setzt für die Beibehaltung der Kohäsionspolitik.

Gleichzeitig wissen vor allem die Kolleginnen und Kollegen aus dem REGI: Im Ausschuss gibt es zwei Streitpunkte, wo unsere Fraktionen sehr, sehr unterschiedliche Auffassungen haben. Das eine betrifft die Makro-Konditionalität und das andere die sogenannte „golden rule“. Zu beiden Themen gibt es morgen Änderungsanträge. Ich verstehe den Wunsch der Grünen genauso wie den von Teilen meiner eigenen Fraktion, die eben gegen die Makro-Konditionalität sind, aber es nicht in dem Bericht erwähnen wollen. Ich weiß aber auch, dass die Makro-Konditionalität hier in diesem Haus Befürworter findet, die sie sogar verstärken wollen.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich bitte Sie daher ganz, ganz herzlich: Lassen Sie uns diesen Kampf später führen! Lassen Sie uns morgen ein starkes Signal senden, an die Mitgliedstaaten, an die Kommission: Wir, das Europäische Parlament, wir wollen eine moderne, finanzstarke, entbürokratisierte Kohäsionspolitik. Wir wollen eine Kohäsionspolitik für alle Regionen, und wir wollen eine Kohäsionspolitik, die für die Menschen gemacht wird, mit einfacheren Verfahren, mit besseren Ergebnissen. Mit einem starken Signal werden wir Gehör finden.

Daniel Buda, Raportor. – Domnule președinte, doamna comisar, doamnelor și domnilor colegi, în primul rând doresc să mulțumesc tuturor celor care au contribuit la realizarea acestui proiect de inițiativă, Unității de comunicare din cadrul DG REGIO, reprezentanților Comitetului Regiunilor pentru contribuțiile aduse, secretariatelor grupurilor politice pentru sprijin și cooperare și, bineînțeles, raportorilor din umbră.

Vizibilitatea investițiilor europene și creșterea comunicării rezultatelor au devenit o preocupare la nivelul instituțiilor Uniunii Europene. Propunerea de raport vine cu idei concrete și instrumente adaptate pentru creșterea gradului de comunicare în privința fondurilor structurale.

Comisia a prezentat la finalul lunii martie la Luxemburg miniștrilor din statele membre propuneri concrete pentru creșterea vizibilității politicii de coeziune. Totodată, se pregătește un plan de acțiune privind metodele de comunicare a politicii de coeziune. În același timp, președinția malteză a recunoscut lipsa de vizibilitate a politicii de coeziune și confirmă acordul la nivelul Consiliului asupra metodelor prin care statele membre pot demonstra mai clar că această politică are un impact direct și pozitiv asupra vieții cetățenilor Uniunii Europene.

Am pornit în acest raport de la faptul că vizibilitatea în cadrul politicii de coeziune, precum și oportunitățile de finanțare sunt o responsabilitate a autorităților locale și regionale. Acestea sunt interfața cea mai apropiată de cetățean, beneficiind, după cum știm cu toții, de un grad ridicat de încredere. Pe de altă parte, deși politica de coeziune este finanțată cu un buget de peste 350 de miliarde de euro, efectele pozitive sunt cunoscute la un nivel scăzut de către cetățeni, iar concluzia evidentă a fost că metodele de comunicare nu au fost întotdeauna cele mai eficiente.

După cum am subliniat în conținutul propunerii, doar o treime dintre cei chestionați în Eurobarometrul din 2015, și subliniez, doar o treime, au auzit de proiectele finanțate prin politica de coeziune și de efectul pozitiv asupra vieții lor.

În acest context se impune, așadar, o mai bună coordonare între autoritățile publice, partenerii sociali și economici, dar și societatea civilă, pentru o comunicare eficientă a obiectivelor Uniunii Europene, cu scopul de a crește interesul cetățenilor față de apartenența la proiectul comun european.

Împreună cu colegii din Comisia REGI am insistat ca propunerea de regulament Omnibus să cuprindă un procent obligatoriu în cadrul asistenței tehnice dedicate publicității, având în vedere faptul că valorile procentuale utilizate în prezent sunt foarte reduse, în unele state aproape inexistente.

În același timp, am cerut un set de cerințe mai stricte pentru publicitatea proiectelor finanțate de Uniunea Europeană, deoarece s-a demonstrat că doar un simplu panou publicitar care să ateste prezența investițiilor prin fonduri europene nu este suficient.

În același timp, am atras atenția și asupra nevoii de a clarifica cadrul de reglementare pentru instrumentele dedicate comunicării, deoarece nu sunt puține cazurile în care beneficiarii evită să acceseze aceste instrumente din cauza lipsei de coerență a legislației în vigoare și, bineînțeles, de teama sancțiunilor ce pot interveni ulterior.

Pe termen lung, atingerea obiectivelor stabilite se poate realiza numai cu implicarea tuturor partenerilor relevanți în procesul decizional.

Este nevoie de dezvoltarea unor instrumente sau platforme de animare, având în vedere metodele actuale de guvernare participativă, prin implicarea cetățenilor într-un proces participativ de întocmire a bugetului. Accesul tot mai deschis la informații confirmă faptul că cetățenii doresc să fie chestionați cu privire la oportunitatea proiectelor de dezvoltare de la nivelul comunităților locale. Se impun, prin urmare, instrumente adaptate, având în vedere evoluțiile tehnologice și accesul tot mai larg al publicului la mijloacele digitale actuale.

Nu în ultimul rând, și cu asta închei, domnule președinte, un obiectiv nou propus în raport este externalizarea rezultatului politicii de coeziune în contextul viitoarei strategii de comunicare. Comisia ar trebui să adopte strategii de comunicare diferite pentru statele membre net contribuitoare, respectiv pentru cele net beneficiare.

Искра Михайлова, докладчик. – Неотдавнашната поредица от земетресения в Италия имаше пагубно въздействие върху засегнатите райони. Но не са само тези природни бедствия, които се случват в Европа – пожари в Португалия, наводнения в Румъния, само преди няколко часа земетресение в Западна Турция, което засегна Южна България и част от Гърция. Необходими са мащабни възстановителни работи с цел да се помогне на населението, особено в италианските региони, да живее при достойни условия и да се съхрани културното наследство на засегнатите региони.

Освен първоначалната подкрепа, предложена от фонд „Солидарност“ на Европейския съюз, на държавите членки биха могли да бъдат предоставени допълнителни суми от Европейския фонд за регионално развитие за възстановяване на региони, засегнати от големи природни бедствия. За да се предостави такава допълнителна помощ на държавите членки, засегнати от природни бедствия, общата правна уредба, установена за европейските структурни и инвестиционни фондове, трябва да бъде изменена.

Европейската комисия предложи да бъде изменен чл.120 от Регламента за общоприложимите разпоредби, като се въведе отделна приоритетна ос за проекти за възстановяване, подкрепени от Европейския фонд за регионално развитие в рамките на оперативните програми. Комисията предложи ставката за съфинансиране да достига до 100% за тези проекти.

Операциите, избрани от управляващите органи, ще бъдат финансирани в рамките на приоритетната ос единствено ако са свързани с възстановителни дейности, в отговор на голямо или регионално природно бедствие, съгласно определението в Регламент 2012/2002 за създаване на фонд „Солидарност“. Предложението няма отражение върху бюджета, като предложените дейности остават в рамките на общия размер на разпределените средства за периода 2014-2020 г., като целият пакет остава непроменен.

Докладът, който представям днес, подкрепя предложението на Комисията като фокусирано и неутрално от бюджетна гледна точка решение. Той изтъква, че политиката на сближаване трябва да се приспособи към нови предизвикателства и да осигури бърза реакция на всички държави членки, чиито региони са засегнати от големи природни бедствия. В резултат на проведени междуинституционални преговори, Европейският парламент и Съветът постигнаха политическо споразумение относно законодателното предложение на Комисията. Последва приемане с голяма подкрепа на предложението в комисията по регионално развитие.

В тази връзка предлагам на вашето внимание поправка към законодателното предложение на Комисията, която включва, от една страна, подкрепа чрез Европейския фонд за регионално развитие до 95% съфинансиране в рамките на оперативна програма, но от друга страна, запазва предложението при първоначалния доклад на Парламента праг от 5% върху националното разпределение на Европейския фонд за регионално развитие за съответната страна член.

Политическото споразумение, което постигнахме, е израз на нашата солидарност. То показва разбирането ни, че всички ние сме уязвими, във всеки регион е възможно да се случи природно бедствие и ние следва взаимно да си оказваме подкрепа за справяне с тези предизвикателства, като предлагаме подкрепа за възстановяване на засегнатите райони.

Бих искала да ви обърна внимание в контекста на днешния дебат за кохезионната политика, че политиката за сближаване трябва да се приспособи към нови предизвикателства. Както в случая, да може да осигури бърза, адекватна реакция на всички държави членки, чиито региони са засегнати от природни бедствия. Трябва да бъде създадена проста, ефективна и ефикасна процедура за реагиране при непредвидени обстоятелства. Това прави Комисията с предложението си, това предлагаме ние с този доклад, който представям днес.

Corina Crețu, *Member of the Commission*. – Mr President, let me start by thanking Parliament's Committee on Regional Development, the Chair Iskra Mihaylova for organising this meeting, as well as honourable Members Kerstin Westphal and Daniel Buda for their reports.

As regards Ms Kerstin Westphal's report on building blocks for a post-2020 EU cohesion policy, the Commission welcomes their valuable contribution to current reflections on the future of Europe and to the next multiannual financial framework. This is a very timely input, in particular in view of our Cohesion Forum at the end of June. The Commission shares most of the views of this report. In particular, we believe, as you believe, that cohesion policy is more necessary than ever. As all three rapporteurs have underlined here, the European Union is facing tough challenges, such as globalisation, migration, which go beyond national borders, and this is where the European Union's cohesion policy can make a difference.

Cohesion policy, as Ms Westphal said, empowers thousands of stakeholders throughout the European Union to tap into each region's potential and make the best of innovation and smart specialisation, making sure that every EU region, no matter whether it is north, south, east or west, is better armed and resilient against globalisation, making sure that every European Union citizen can have access to the same opportunities.

So this policy works, but for the future it needs to strike a balance between change and stability, keeping what works, assessing carefully the costs and benefits of changes, providing the incentives for targeted structural reforms, to ease the link between investment, growth and jobs, enabling all funds to closely work together and exploiting to the largest possible extent the potential for simplification. But I hope you all agree with me that this is not sufficient. Our policy delivers, but we also have to make sure that EU citizens are aware of that. There is a long tradition in communicating the cohesion policy but now we need to do even better.

And that links me to the next report by Mr Buda but I shall not continue without once again thanking Ms Westphal, and also the shadow rapporteurs and all the team who worked on this report, for their efforts and their contributions. I shall now switch to my language because the rapporteur is Romanian.

Comisia Europeană apreciază foarte mult și raportul domnului Buda cu privire la consolidarea angajamentului partenerilor și a vizibilității fondurilor europene structurale și de investiții.

La fel ca și dumneavoastră, toate studiile noastre, așa cum ați subliniat, toate studiile noastre arată că foarte mulți oameni nu sunt încă informați în legătură cu ceea ce Uniunea Europeană face pentru pentru ei, în ciuda investițiilor pe termen lung, a tuturor școlilor, a spitalelor și a locurilor de muncă create.

Și, am mai spus o dată, provenim din aceeași regiune, eu am descoperit de-abia candidând pentru postul de parlamentar european faptul că în Cluj-Napoca liniile de tramvai sunt sponsorizate din fonduri europene. Cred că trebuie să facem un efort colectiv. De asemenea, în Sofia, săptămâna trecută, am extins linia de metrou și nu cred că foarte mulți cetățeni din Sofia știu faptul că deja beneficiază și merg cu metroul din Sofia cofinanțat în proporție de 95 % din fonduri europene.

Deci cred că trebuie să facem un efort mai mare. Suntem într-o situație, aș putea spune, uneori dramatică. În ciuda acestor investiții, știm foarte bine că această politică de coeziune este mai atacată ca niciodată. Nu este deja un secret pentru nimeni acest lucru. De aceea, mă bucur că avem acest raport, mă bucur că am căzut de acord în privința necesității creșterii comunicării în privința fondurilor europene și a ceea ce fac aceste fonduri europene pentru viața de zi cu zi a cetățenilor. Așa cum ați arătat și dumneavoastră, suntem cu toții îngrijorați de lipsa de vizibilitate a politicii de coeziune. Ați cerut ca acest aspect să fie rezolvat și astăzi, împreună cu doamna comisar Thyssen, ne-am propus să ne unim forțele cu statele membre și să consolidăm profilul investițiilor noastre.

De asemenea, acesta a fost și mesajul pe care l-am transmis și săptămâna trecută la Consiliul ministerial informal din Malta în prezența tuturor miniștrilor din cele 28 de state membre. Comunicarea cu privire la politica de coeziune reprezintă o responsabilitate comună, așadar ar trebui să fie un efort comun. Nu poate fi doar Comisia Europeană singura care acționează în această privință. Știți foarte bine că, în orice țară merg, vizitez oricâte proiecte pot ca persoană, dar statele membre, Parlamentul, Comitetul Regiunilor, autoritățile locale și regionale, societatea civilă ar trebui să își aducă, de asemenea, contribuția. Și știu că foarte mulți dintre dumneavoastră faceți acest lucru.

Eu cred că trebuie să povestim, să împărtășim poveștile de succes ale milioanele de întreprinderi mici și mijlocii care au beneficiat în ultimii zece ani de ajutor din partea fondurilor europene. Ar trebui să povestim mai mult despre antreprenorii ale căror visuri se îndeplinesc în sfârșit, despre mamele care pot în sfârșit să își găsească de lucru datorită fondurilor europene, mulțumită noilor oportunități pe care le oferă piața muncii.

De fapt, cred că ar trebui să menționez câteva inițiative promițătoare care au fost deja lansate, precum broșura germană cu privire la poveștile de succes sau planul de comunicare 'Let stars shine, engage in citizens, in the EU', să lăsăm stelele să strălucească, implicându-i pe cetățeni în privința prezentului și viitorului Uniunii Europene, elaborată de nouă membri ai Parlamentului conduși de domnul Lambert van Nistelrooij. Contez însă pe sprijinul și pe ideile dumneavoastră pentru a ne asigura că această politică va însemna vești bune pentru 500 de milioane de europeni.

Am luat notă de propunerile dumneavoastră. Vreau să știți că și până acum în programele operaționale existau bani pentru comunicare. Cred că nu ar fi inutil să vedem cum acești bani, destinați comunicării, au fost cheltuiți pentru fiecare program operațional în parte, mai ales pentru programele mari. Așa cum spuneți dumneavoastră, cred că trebuie mai multă claritate, mai multă transparentă, să vedem ce înseamnă comunicare, ce înseamnă publicitate și sigur că aici trebuie să contăm foarte mult și pe sprijinul colegilor noștri din mass-media, care ar trebui să ne ajute cu publicarea acestor povești de succes.

Finally, concerning natural disasters, I would like to warmly thank this House and Madam Chair Iskra Mihaylova for your efforts to reach a swift agreement on natural disasters despite the difficulties. So now we will be able to help the Member States cover from the Structural Funds 95% of all the damage caused by natural disasters.

As we speak, there is an earthquake in Greece. Last year it was Italy, and we expressed our sympathy for the people in Italy. Now, we have an earthquake in the Aegean Sea in Greece, in Chios and Lesbos, Aegean islands which I will visit as from tomorrow. Especially in this time of crisis: they are all hit by the migrant crisis, and now we have this earthquake. My sympathies go to the people of Greece especially, today.

As I said, this dossier has an important political significance. We wanted from the very beginning to send a clear political signal that Europe cares about its citizens and that it is willing and able to provide help quickly. As I said, yesterday it was Italy, today it is Greece, tomorrow it could be Sweden or other countries. Therefore, it was important to urgently conclude an agreement and I believe that, under these circumstances, the compromise reached is reasonable. Thank you, and of course I am looking forward to our debate.

Jan Olbrycht, autor projektu opinii Komisji Budżetowej. – Pani Komisarz! Panie Przewodniczący! Debata w Parlamencie Europejskim na temat przyszłości polityki spójności odbywa się w bardzo ważnym momencie. Po pierwsze, Parlament Europejski rozpoczął prace nad przyszłą perspektywą finansową i bardzo dokładnie obserwujemy to, co się dzieje w Komisji, i z niecierpliwością czekamy na dokument refleksyjny, który pani komisarz z panem komisarzem Oettingerem przygotowuje na koniec czerwca. Bardzo jesteśmy zainteresowani, co w tym dokumencie się pojawi, to będzie rzutowało na przyszłe działania. Równocześnie kilka rządów ważnych w Europie wypowiedziało się na temat polityki spójności i to także bardzo dokładnie Parlament obserwuje.

Niezwykle ważne są dla nas wnioski z Malty, ponieważ w pracach na Malcie rzeczywiście próbowano przetłumaczyć scenariusze na przyszłość dla polityki spójności. To jest pierwsza tego typu próba pokazująca, jakie są wymierne konsekwencje poszczególnych rozwiązań dotyczących Unii Europejskiej.

Dyskusja na temat przyszłości Unii Europejskiej tak naprawdę jest dzisiaj dyskusją na temat w ogóle Unii Europejskiej, czym ma być Unia Europejska, czym mają być jej polityki, w jaki sposób ona ma funkcjonować. Kwestia samego kształtu polityki spójności po części ma charakter zasadniczy, po części techniczny, ponieważ z jednej strony wiemy dobrze, że polityka spójności jest kluczem do Unii Europejskiej, a z drugiej strony wiemy, że na przykład nie można będzie dokonywać żadnych zmian przy następnej perspektywie, o czym pani komisarz mówiła, ponieważ opóźnienia w tej perspektywie są tak duże, że nie można sobie pozwolić na kolejne wymyślanie nowych metod i nowych rozwiązań. Dzisiaj dla nas najważniejsze jest uproszczenie, symplifikacja i dla nas najważniejsza jest odpowiedź na pytanie, co z dzisiejszej perspektywy polityki spójności powinno być wzmocnione i przedłużone, i to jest właściwie klucz do całej sprawy i to będzie argument na rzecz utrzymania tej polityki w przyszłości.

Claude Rolin, *rapporteur pour avis de la commission de l'emploi et des affaires sociales*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, seuls 34 % des Européens déclarent avoir entendu parler de projets cofinancés par l'Union européenne pour améliorer leur région, la région dans laquelle ils vivent. Ces projets sont pourtant nombreux. Ils sont essentiels à la cohésion régionale et sociale et ils ont un rôle important dans la réduction des disparités.

Il est essentiel de donner plus de visibilité à ces projets, car ils sont l'image concrète de l'action de l'Union européenne.

Il est et il demeure important de communiquer sur la valeur ajoutée européenne des projets qui sont financés.

Comme rapporteur sur ce dossier pour la commission de l'emploi et des affaires sociales du Parlement, je souligne les effets de ces projets sur les plans de la création d'emplois et de l'intégration sociale.

Il importe également de réduire la charge administrative, sans réduire les contrôles, afin de permettre un accès plus facile pour les petites et moyennes entreprises, en particulier celles situées dans des zones rurales.

Enfin, j'insiste sur l'importance de garantir la participation des partenaires sociaux et des acteurs de terrain. Ils doivent pouvoir être associés aux différentes étapes de la programmation, de la mise en œuvre ainsi que du suivi et de l'évaluation de l'utilisation de ces fonds.

Krzysztof Hetman, *w imieniu grupy PPE*. – Panie Przewodniczący! Sprawozdanie na temat elementów składowych polityki spójności po 2020 roku ma stanowić wkład Parlamentu Europejskiego w dyskusję na temat jej przyszłych priorytetów. Uważam za niezwykle istotne, abyśmy mieli wypracowane jasne i wspólne stanowisko. Nie ulega wątpliwości, że polityka spójności stanowi jeden z filarów Unii Europejskiej i jako unikalne na skalę światową narzędzie jest marką i unijnym znakiem rozpoznawczym w naszych miastach i regionach. To dzięki niej udało się złagodzić skutki kryzysu, a teraz ponownie pobudzane są inwestycje.

Dlatego chcemy zdecydowanie zakomunikować: polityka spójności po 2020 roku musi zachować swoje ważne miejsce w budżecie unijnym, stanowiąc przynajmniej taką samą jego część jak w obecnej perspektywie finansowej, gdyż jest korzystna dla całej gospodarki Unii. Co oczywiste, choć polityka spójności dobrze wypełnia swoje zadania, należy cały czas pracować nad maksymalizacją jej potencjału. Stąd ważne propozycje dalszych uproszczeń proceduralnych i przede wszystkim, co zawsze podkreślam, większej elastyczności, tak by mogła ona lepiej reagować na nieprzewidziane wydarzenia, a władze lokalne i regionalne miały możliwość swobodnego dostosowywania jej do lokalnych priorytetów i realiów.

Apeluję także, abyśmy mieli świadomość, iż polityka spójności stanowi integralną część całej gospodarki europejskiej. W związku z tym należy zachować wyważone podejście do jej powiązania z procesami zarządzania gospodarczego.

Derek Vaughan, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, as shadow rapporteur I wanted to say a few words on the Natural Disasters Agreement. We started discussions with differences between Parliament, the Council and the Commission. And indeed, there are also differences between the political groups within this Parliament. So it is a huge achievement but we managed to get a common position in Parliament and then a compromise agreement with the Council. Now, of course, it is important that the money goes to Italy as soon as possible, so the people there can benefit from these Structural Funds.

I also wanted to say a few words on the future of cohesion policy. I want to thank the rapporteur for her report and the Commissioner for her excellent words. I think we

in this Parliament can actually learn something from our discussions on the national disasters issue. We were much stronger in those negotiations because we were united and therefore we also need to be united in our position on the future of cohesion policy. If we are united and speak with one voice it will be much more difficult for others to ignore us.

I would say that, at this stage, we should not be talking about detailing too much. Detail can come much later, because at the moment there is so much on which we can agree with, we need to agree an adequate budget cohesion policy, that all regions should get something, that there should be more for poorer Member States. We should agree on simplification, we should agree that there should be a greater focus on performance, but the main thing today is to agree this report and to start the fight for the future of cohesion policy.

Președintele: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

Ruža Tomašić, u ime kluba ECR. – Gospodine predsjedniče, osnovna ideja Europske unije je otvorena politička suradnja i slobodna ekonomska razmjena između država koje su prirodno upućene jedne na druge, dijele iste vrijednosti i žele ostvariti iste ciljeve u budućnosti. Da bi to bilo moguće, europske nacionalne države moraju imati približno slične startne pozicije, jer će se u protivnom probuditi stari animoziteti i osjećaj da u ovom odnosu postoje oni koji profitiraju i oni koji su iskorištavani. Dođemo li do te točke, ideja europske integracije bit će ozbiljno ugrožena.

Ključna je uloga kohezijske politike upravo u osiguravanju slične startne pozicije za sve unatoč različitim povijesnim okolnostima u kojima su se sadašnje države članice razvijale. Cilj je na principu solidarnosti stvoriti Europu jednakih mogućnosti i od toga se ne smije značiti povećanje opsega administracije, nego povećanje njezine učinkovitosti. Daljnju birokratizaciju moramo izbjeći pod svaku cijenu!

Sredstva iz različitih fondova moramo integrirati, a programe unaprijed pripremati na razini regija i država članica kako se ne bi ponovila loša iskustva iz prethodnog financijskog razdoblja. Podržavam i jačanje administrativnih kapaciteta, ali naglašavam kako to ne smije značiti povećanje opsega administracije, nego povećanje njezine učinkovitosti. Daljnju birokratizaciju moramo izbjeći pod svaku cijenu!

Matthijs van Miltenburg, namens de ALDE-Fractie. – We bespreken vandaag de bouwstenen om tot een cohesiebeleid na 2020 te komen. Een cohesiebeleid 2.0. Maar laten we daarbij het goede van het huidige beleid behouden, zoals bijvoorbeeld de ex-antevoorwaarden en de thematische concentratie.

Zo zouden ook na 2020 nog steeds alle regio's in Europa voor middelen uit structuur- en investeringsfondsen in aanmerking moeten komen. Zij brengen immers de Europese strategie van groei en verduurzaming in de praktijk.

Of die strategie nou Europa 2020 heet of straks wellicht Europa 2030, de brexit betekent wellicht dat het cohesiebeleid het na 2020 met minder middelen zal moeten doen. Dat betekent dan ook dat we nog sterker moeten sturen op resultaten in het cohesiebeleid. Daarom moet er een sterke koppeling tot stand worden gebracht met noodzakelijke structurele hervormingen in de achterblijvende landen en regio's, een koppeling tot stand worden gebracht met de opvolging van landenspecifieke aanbevelingen, met de zorg voor goed economisch bestuur door een evenwichtig verband te leggen tussen het cohesiebeleid en het Europees semester, met het behoud van macro-economische conditionaliteit en met eerbiediging van afspraken uit het stabiliteits- en groeipact. Dat is voor de ALDE-fractie noodzakelijk om de euro's die we met het cohesiebeleid investeren ook goed te kunnen laten renderen.

We zien de doorontwikkeling van het cohesiebeleid na 2020 ook als een kans. Een kans om een sterkere stedelijke dimensie aan te brengen. Een kans om verder te gaan op het pad van vereenvoudiging van de fondsen. Een kans om Interreg meer slagkracht te geven, zodat het cohesiebeleid ook na 2020 hét investeringsbeleid blijft voor samenhang in Europa met slimme, duurzame en inclusieve groei.

Younous Omarjee, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Madame la Commissaire, le dernier sommet, qui s'est tenu à La Valette, renforce nos inquiétudes, puisque quatre des cinq scénarios qui ont été présentés annoncent des coupes sombres pour l'après-2020.

À cette inquiétude budgétaire s'ajoute l'inquiétude de ce que nous entendons d'États membres comme l'Allemagne, par exemple, qui évoque purement et simplement la possibilité d'une remise en cause des catégories de régions, ce qui est très grave.

En fait, la réalité, c'est que la politique régionale est devenue très attaquée et est désormais vouée à être dénaturée. Dénaturée, elle l'est déjà par les mesures de surveillance et de punition que sont les conditionnalités macroéconomiques; dénaturée, elle l'est encore quand elle vient à jouer ce rôle de variable d'ajustement du Semestre européen; dénaturée, elle le sera aussi, si les instruments financiers venaient à se substituer aux subventions.

De tout cela, nous ne voulons pas, et les régions les moins développées n'en veulent pas non plus. Ce que nous voulons, c'est une grande politique régionale ancrée dans la solidarité, performante, fidèle à sa vocation assignée par les traités.

Plus que jamais, l'Union européenne a besoin d'une grande politique de solidarité. C'est le sens du rapport Westphal et c'est ce à quoi nous devons travailler ensemble.

Terry Reintke, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr. President, cohesion policy is not just an exchange of money, it is a lived European solidarity. Cohesion policy can change the livelihoods of millions of citizens in the European Union, create a better life for the many, not just the few – if it is done well. Cohesion policy can let this continent grow together much faster and closer than before, but it can also tear it apart and that's why we need to make it better.

First of all, we need to invest in the future. Big money, big business will not solve the problems that Europe is facing today. That is why we do not just need any investment but sensible investments to fight inequality, to create jobs, to revolutionise our energy systems and to create a sustainable economy.

Secondly, we should not punish those who actually need our support the most. Sometimes in politics we hide behind technical terms to cover up problems and controversies. 'Macroeconomic conditionality' is one of those terms. Most Europeans probably don't even know what this means and there are some politicians who actually don't want them to know what it means, because they can have a devastating effect on their lives. It is very often punishing those countries who are in most need of European support. And anyway, why should a local NGO supporting long-term unemployed people pay for the possible mistakes that their government have been making. Macroeconomic conditionality is simply wrong, and this Parliament has been opposed to macroeconomic conditionality in the past and we should keep up this fight even if the Council and Commission are pushing us to change our position.

Lastly, we need to gear up the fight against fraud and corruption. Cohesion policy is not only about economic and social affairs, it goes deeply into questions of rule of law. We cannot have Europeans losing trust in the whole system because of those who are undermining its credibility. That is why we need a functioning European Public Prosecutor and mechanisms to end corruption. Yes, there are forces in the Council who want to get rid of cohesion policy altogether, but instead of being afraid of them we should pick up this battle; we should stand up and tell them: 'Bring it on!' We are ready to fight for cohesion policy for the future.

Rosa D'Amato, *a nome del gruppo EFDD*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, finalmente un dibattito sul futuro della politica di coesione, sulla politica di coesione post 2020, anche in plenaria.

In commissione, il nostro voto su questa relazione è stato favorevole, grazie soprattutto all'esclusione del cofinanziamento nazionale dal Patto di stabilità e crescita, come noi del resto abbiamo richiesto sin dall'inizio della legislatura. Questo paragrafo però adesso è fortemente a rischio per un emendamento presentato da PPE, ALDE e S&D.

Mentre la *Großkoalition* fa emendamenti che affossano le nostre economie, il Movimento 5 Stelle ne fa altri per i cittadini, contro la macrocondizionalità, contro la possibilità di sospendere i fondi se non si eseguono le vostre assurde raccomandazioni specifiche per paese.

Colleghi, se come Parlamento non siamo capaci di approvare la proposta della *golden rule* sugli investimenti, che osi criticare il meccanismo perverso della macrocondizionalità, come facciamo a negoziare con il Consiglio la difesa della futura politica di coesione? Con che faccia ci possiamo presentare davanti alle regioni, ai comuni e ai cittadini i cui progetti rischiano di essere sospesi e non programmati, perché i governi non avrebbero rispettato delle regole assurde?

Un po' di coraggio, colleghi, il coraggio che avete avuto votando le riforme strutturali. Abbiate lo stesso coraggio per andare contro le misure di austerità imposte. Svegliamoci e diamo segni della nostra esistenza come legislatori, prima che sia troppo tardi, prima che la politica di coesione sia cancellata da Katainen e da Dombrovskis ...

(Il Presidente interrompe l'oratore)

Olaf Stuger, *namens de ENF-Fractie*. – Vandaag wilde ik eigenlijk spreken over de verspilling van cohesiefondsen, maar de actualiteit heeft mij ingehaald. Kort geleden was het al raak bij het huurcontract van het Geneesmiddelenbureau. Daar bleken de goocherders van de EU een huurcontract te hebben afgesloten voor 30 jaar, zonder tussentijdse opzegmogelijkheid. En dan natuurlijk niet zomaar een wijk, het was Canary Wharf. Kosten voor de belastingbetaler: 350 miljoen euro.

En vandaag weer een mooie: het Paul-Henri Spaakgebouw in Brussel, u kent het, staat na 24 jaar op instorten en de kosten voor de nieuwbouw: 340 miljoen euro. Wie gaat het betalen? De belastingbetaler. Als de EU niet eens in staat is om een fatsoenlijk kantoorgebouw neer te zetten, waarbij ze er met de neus bovenop zit, hoe is ze dan in vredesnaam in staat om 27 landen van de EU aan te sturen?

Dan is er nog het Bureau voor fraudebestrijding OLAF, dat over het jaar 2015 maar liefst 631 miljoen euro aan fraude heeft ontdekt. Het blijkt maar weer dat de geldverspilling van de EU zich niet beperkt tot de cohesiefondsen. Ik hoop dat we hier allemaal zo snel mogelijk een einde aan maken en dat we ons weer bezig kunnen gaan houden met nuttige zaken.

Zoltán Balczó (NI). – Elnök Úr, az Európai Unió alapszerződesei célul tűzik ki népeink fejlődésének elősegítését, hangsúlyozva, hogy a gazdasági integráció elő kell, hogy segítse az életszínvonal emelkedését is. Ennek legfontosabb eszköze a kohéziós politika. A jelentés szerint 2008 után a tagállamok és a régiók közötti különbségek erőteljesen nőttek, a társadalmi és gazdasági egyenlőtlenségek egyre súlyosabbá váltak. A különbségek élesen mutatkoznak meg a munkabérekben. A 13 évvel ezelőtt csatlakozott országok lakossága elsősorban ennek alapján ítéli meg, hogy az ún. „uniós projekt” sikeres vagy sikertelen. Az Unión belüli bérszakadék a fejlett országoknak sem jó. A fejletlenebb országokból milliók kényszerülnek a megélhetésért munkát vállalni a fejlettekben, ott lenyomva a bért és társadalmi feszültséget okozva.

Ezt felismerve indította el a Jobbik Magyarországért Mozgalom azt az európai polgári kezdeményezést, amely az európai bérek felzárkóztatását tűzte ki célul, hét országban találva ehhez partnereket. Az Európai Bizottság befogadta ezt a kezdeményezést, ezzel elismerve annak jogosságát, és vállalva, hogy ha összegyűlik az egymillió aláírás, jogi aktusokat kezdeményez. Ennek egyik fontos területe lehet egy új kohéziós politika, amelyik támogatja a humán erőforrás-fejlesztést és a nagy hozzáadott értéket előállító vállalatokat, így tehát magát a munkabérek növekedését is.

Salvatore Cicu (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sulle politiche attive di coesione che riguardano i nostri territori e riguardano la credibilità della tenuta dell'Unione europea, io intervengo in maniera particolare con riferimento all'aspetto del Fondo di solidarietà e con riferimento al finanziamento da dedicare alle zone terremotate.

Credo che sia centrale, all'interno di questo contesto, sostenere e destinare la nostra dedizione e la nostra attenzione a coloro che hanno vissuto e vivono dei momenti drammatici perché non si tratta solo dell'aspetto umano che prevale su tutto, ma si tratta di un sistema, quello economico, della nostra piccola e media impresa, del nostro sistema agricolo, dei nostri bottegai e dei nostri artigiani, che perdono la speranza e devono trasferirsi dai loro luoghi di origine, senza possibilità di capire qual è la prospettiva. Credo che, con questo tipo di politica ci sia un avvicinamento dell'Unione europea ai nostri territori e quindi alla politica di coesione.

Constanze Krehl (S&D). – Herr Präsident, liebe Frau Kommissarin! Mit dem Bericht von Frau Westphal möchten wir als Parlament eine starke Position zur Zukunft der europäischen Kohäsionspolitik äußern. Wir brauchen das, um in den Verhandlungen stark auftreten zu können. Aber wir brauchen das auch, um die Kommissarin in ihrem Engagement für eine wirkliche, gute Kohäsionspolitik zu unterstützen, nicht für ein Rumpfprogramm der Kohäsionspolitik. Wir brauchen dieses Investitionsprogramm, und zwar als Möglichkeit der Solidarität zwischen allen Regionen, und zwar auch in jede Richtung. Wir müssen Unterstützung geben beim Kampf gegen Arbeitslosigkeit, vor allen Dingen gegen die viel zu hohe Jugendarbeitslosigkeit. Wir brauchen Investitionen im Kampf gegen Armut. Und dazu ist es natürlich am sinnvollsten, wirklich eine nachhaltige moderne wirtschaftliche Entwicklung zu fördern und damit vor allen Dingen eben auch kleineren und mittleren Unternehmen Unterstützung zu geben.

Lassen Sie mich noch eine Bemerkung dazu sagen: Wir müssen vor allen Dingen auch Start-up-Unternehmen fördern, die das Risikokapital nicht alleine aufbringen können, wo es wirklich nur die Europäische Union ist, die bereit ist, hier zu investieren. Ich war letzte Woche in Nordschweden und habe dort hervorragende Beispiele gefunden, wo genau dieses umgesetzt wird. In einer dünn besiedelten Region werden Zukunftsideen unterstützt und umgesetzt und damit Arbeitsplätze geschaffen und Perspektiven für eine Region, die vielleicht manchmal gedacht hat, dass sie ein wenig weit weg ist von Brüssel und ein wenig abgehängt ist. Das müssen wir für alle Regionen umsetzen.

Und im Übrigen ist Deutschland dafür, dass es eine Kohäsionspolitik gibt, die alle Regionen unterstützt. Falls da ein Missverständnis aufgekommen ist – das ist die aktuelle Situation, und dafür kämpfen und streiten wir auch in Deutschland.

Wir brauchen Infrastruktur, wir brauchen den Kampf gegen den Klimawandel, wir brauchen Forschung und Innovation, wir brauchen gute Ideen. Und deswegen müssen wir als Abgeordnete des Parlaments, als Vertreter und Vertreterinnen der Wählerinnen und Wähler kämpfen für diese Kohäsionspolitik und uns stark machen für das, was wirklich das tägliche Leben der Menschen positiv beeinflusst. Lassen Sie uns morgen mit großer Mehrheit für diesen Bericht stimmen!

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η πολιτική συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης οφείλει να στηρίξει τις χώρες που έχουν υποστεί τεράστια οικονομική ζημιά λόγω της κρίσης. Αυτό αφορά κυρίως τις χώρες της ευρωπαϊκής περιφέρειας, και ιδίως την Ελλάδα που υποφέρει από τις πολιτικές λιτότητας και βίαιης δημοσιονομικής προσαρμογής. Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Ένωση πρέπει να διαμορφώσει μια πολιτική αποτελεσματικής αποζημίωσης των χωρών της συνοχής που έχουν υποστεί ζημιές λόγω σεισμών, όπως είναι και οι ζημιές που προκάλεσε πριν λίγες ώρες στη Λέσβο ο καταστροφικός σεισμός των 6,1 Ρίχτερ. Ταυτόχρονα, κυρία Crezti, πρέπει να υπάρξει γενναία αποζημίωση και για τις τεράστιες καταστροφές λόγω κατολισθήσεων στο λιγνιτωρυχείο Αμυνταίου της ΔΕΗ, το Σάββατο, όπου η ζημιά ανέρχεται τουλάχιστον σε ένα δισεκατομμύριο ευρώ. Κοιτάσματα 25 εκατομμυρίων τόνων λιγνίτη, αξίας 500 εκατομμυρίων ευρώ, θάφτηκαν κυριολεκτικά κάτω από τόνους λάσπης, όπως και τέσσερις εκατομμύρια αξίας 80 εκατομμυρίων ευρώ. Πρέπει, λοιπόν, να ληφθούν σοβαρά μέτρα για να αντιμετωπιστούν και αυτές οι καταστροφές.

Petras Auštrevičius (ALDE). – Mr President, cohesion policy's title sounds different in all official EU languages but the meaning remains very much the same. A more accelerated national economic and social development, more rapid economic growth and increasing employment: this is the value added of cohesion policy.

Cohesion policy encourages solidarity between EU regions and contributes to the strengthening of the EU single market. It is therefore beneficial not only for the less, but also for the more, developed Member States. In future, cohesion policy should be more flexible, while at the same time based on reasonable conditionalities. While implementing long-term investment goals it should also be able to contribute to meeting the new challenges. For example, to ease the effects of the economic and financial crisis, to react to migration and refugees' integration challenges, to deal with climate change, the digital agenda, innovation demand and energy safety issues, amongst many.

In order to retain its attractiveness cohesion policy should also be more simplified in all areas such as audit, state aid, public procurement and financial instruments, and I hope it is all achievable.

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL). – Κυρία Επίτροπε, το μήνυμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου είναι ισχυρό και σαφές: η πολιτική συνοχής όχι μόνο πρέπει να συνεχιστεί μετά το 2020, αλλά πρέπει και να ενισχυθεί, γιατί οι κοινωνικές και περιφερειακές ανισότητες έχουν αυξηθεί τα τελευταία χρόνια, όπως και η ανεργία, η φτώχεια και η απόσταση ανάμεσα στις πλούσιες και τις φτωχές χώρες, τις πλούσιες και τις φτωχές περιφέρειες. Χωρίς ισχυρή πολιτική συνοχής, χωρίς έμπρακτη ευρωπαϊκή αλληλεγγύη, κινδυνεύει η ίδια η ευρωπαϊκή προοπτική. Διότι όταν όλοι μαζί δουλεύουμε για κάτι, αλλά οι πλούσιοι γίνονται πλουσιότεροι και οι φτωχοί φτωχότεροι, τότε η ίδια η Ευρωπαϊκή Ένωση θα αντιμετωπίσει τον κίνδυνο μιας διαλυτικής κρίσης. Και, φυσικά, χρειάζεται επίσης λιγότερη γραφειοκρατία και περισσότερη διαφάνεια για να αντιμετωπιστούν και φαινόμενα διαφθοράς. Αλλά έχετε έναν ισχυρό σύμμαχο, κυρία Επίτροπε, στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, γιατί ξέρετε πολύ καλά ότι, και μέσα στην Επιτροπή και ακόμη περισσότερο μέσα στο Συμβούλιο, υπάρχουν δυνάμεις που θέλουν την αποδυνάμωση της πολιτικής συνοχής.

Οι σεισμοί που έγιναν πριν λίγες ώρες στην Ελλάδα, όπως πριν λίγο καιρό στην Ιταλία, η κατολίωση ενός τεράστιου λιγνιτωρυχείου στη Βόρειο Ελλάδα χθες, δείχνουν την ανάγκη να ενισχυθεί ο Ευρωπαϊκός Μηχανισμός Αλληλεγγύης. Ειδικά για τη χώρα μου, που υποφέρει από μια πολύχρονη λιτότητα και ύφεση επτά χρόνων, τα ευρωπαϊκά κονδύλια, και όχι απλώς τα κροκοδείλια ευρωπαϊκά δάκρυα, πρέπει να χρησιμοποιηθούν για να μειωθεί ο ανθρώπινος και κοινωνικός πόνος, να δημιουργηθούν θέσεις εργασίας. Ο ευρωπαϊκός Βορράς πρέπει έμπρακτα να δείξει όχι μόνο στον ευρωπαϊκό Νότο αλλά και στην Ανατολική Ευρώπη την αλληλεγγύη του, ενισχύοντας και όχι υπονομεύοντας την πολιτική συνοχής.

James Carver (EFDD). – Mr President, this report highlights an increase in euro-scepticism and anti-EU reporting, which the rapporteurs claim distorts information on EU policies. In other words, it raises alarm bells at the obvious fact that, just as happened to the Roman Empire, the wheels are starting to come off the EU chariot.

You rightly understand that this rise in populism throughout the EU isn't going away, and is a threat to the existence of the EU institutions. So how do you respond? By expressing the desire to waste more taxpayers' money on dead-end projects and pro-EU political soundbites. This strikes me as a case of 'thou doth protest too much' and underlines that, in these times of austerity, the taxpayer has found you out. Indeed, with just 34% of citizens claiming to have heard about EU co-financed projects, it underlines how these projects are not doing much to help at all, yet you still call for more money to be wasted. As Abraham Lincoln famously said: 'You can fool all of the people some of the time, and some of the people all of the time, but you can't fool all of the people all of the time.'

Λάμπρος Φουντούλης (NI). – Κύριε Πρόεδρε, αντίθετα με τα όσα ισχυρίζονται οι εκθέσεις που συζητάμε σήμερα εδώ, στην πραγματικότητα, η πολιτική συνοχής τίθεται υπό αμφισβήτηση. Δεν έχει γίνει αντιληπτό πως η συνοχή δεν εξαρτάται μόνο από έργα υποδομών ή μεγάλες επενδύσεις, αλλά, αντίθετα, αφορά την καθημερινότητα των ευρωπαίων πολιτών. Στον τομέα αυτόν, εύκολα διαπιστώνουμε πως η ζωή του μέσου πολίτη της Δυτικής και Βόρειας Ευρώπης δεν έχει καμία σχέση με τη ζωή του μέσου πολίτη της Ανατολικής και Νότιας Ευρώπης. Με σαφέστατη ευθύνη και των ευρωπαϊκών οργάνων, οι πολίτες της Ελλάδος, για παράδειγμα, βιώνουν την καθημερινή υποβάθμιση του βιοτικού τους επιπέδου, ενώ, ταυτόχρονα, η γερμανική οικονομία συνεχίζει να επωφελείται από αυτό. Πέρα όμως από την άνιση κατανομή, σημαντικό ρόλο παίζει και η μεθοδική και προσχεδιασμένη υπονόμευση της εθνικής κυριαρχίας προς όφελος μιας ελάχιστα ελεγχόμενης γραφειοκρατίας των Βρυξελλών. Θεωρώ πως πρέπει να επιδιώξουμε έναν τρόπο λειτουργίας που θα εστιάζει στην αυτονομία των κρατών, θα περικόψει δραστικά τον προϋπολογισμό της Ενώσεως, και τα ευρωπαϊκά όργανα απλά θα συντονίζουν, όπου χρειάζεται, τη συνεργασία κυρίαρχων ανεξαρτήτων κρατών, τα οποία, όπως είναι φυσικό, γνωρίζουν καλύτερα τις ανάγκες των πολιτών τους.

Andrey Novakov (PPE). – Mr President, for me the Cohesion Policy is close to a miracle. For the first time in human history, in peacetime, independent, sovereign countries are contributing to other countries' prosperity voluntarily on a systemic basis. That has never happened before. This is more than bridges. This is more than highways. This is more than metro lines. This is our nature, this is our beliefs. And the only way to let the stars shine is by not taking even one step back from this nature, not even one step back from these beliefs.

I am glad that the proposal for the draft budget 2018 for European cohesion is the biggest in European history in terms of commitments, and I am glad that there is an increase of more than 20% foreseen for payments for Cohesion Policy.

Today, now, is the right moment to show the European citizens that Europe is stronger than ever, no matter what crises are hitting our Union.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, prima di tutto volevo ringraziare il collega Buda e gli altri relatori di questa relazione sulla comunicazione dei fondi SIE per il lavoro che abbiamo svolto insieme e per il clima con il quale abbiamo lavorato. Un lavoro che ha messo ulteriormente in rilievo il fatto che esiste un serio deficit di comunicazione tra istituzioni europee e cittadini.

I cittadini non hanno la giusta percezione di cosa l'Europa faccia per loro, per il territorio in cui abitano, come sostenga le amministrazioni locali, le regioni. Vittima di una comunicazione strumentale al gioco politico dei movimenti populisti, l'Europa è oggi percepita purtroppo come solo un insieme di regole, di limiti, di veti e di burocrazia che ostacola la crescita degli Stati membri.

Solo una piccola parte della popolazione europea, ad esempio, conosce la politica di coesione. Molti hanno sentito parlare dei fondi europei, ma pochi sanno descrivere cosa viene realizzato con questi fondi. Eppure, la politica di coesione è la principale politica di investimento europea. Interviene massicciamente sui territori più deboli. Penso, ad esempio, alla mia regione, la Sicilia, che è grande beneficiaria dei fondi strutturali.

Migliorare la comunicazione dei successi e degli obiettivi raggiunti dalla politica di coesione vuol dire ritrovare il legame con i cittadini, dare informazioni chiare e reali, mostrare esempi concreti di come l'Europa sia la nostra prima opportunità di crescita e questo, il Commissario lo sa bene, serve a ricordare a chi vuole distruggere la politica di coesione che noi non possiamo permettercelo.

Martina Michels (GUE/NGL). – Herr Präsident! Machen wir uns nichts vor! Nicht nur die Brexit-Verhandlungen werden genutzt, um die Kohäsionspolitik anzugreifen oder zur Disposition zu stellen. Ich bringe es hier nochmal auf den Punkt: Kohäsionspolitik als bisher einziges solidarisches Instrument zur Angleichung der Lebensbedingungen ist für uns nicht verhandelbar. Damit sie ihre solidarische Grundlage auch nach 2020 ausbauen kann, brauchen wir mindestens drei Maximen. Erstens: Die EU-Strukturfonds eignen sich nicht als Straf- und Zwangsinstrument. Sie sollen vor allen Dingen auch in den südlichen Mitgliedstaaten einen Ausgleich schaffen.

Zweitens fordere ich die Kommission erneut auf, endlich die makroökonomischen Konditionierungen abzuschaffen, die noch immer an den Fonds kleben und de facto ihre Nachhaltigkeit verhindern. Drittens eignen sich die ausufernden Finanzinstrumente in der Regional- und Strukturförderung bisher wenig, um die Projekte und Innovationen in den Kommunen aus der Taufe zu heben.

Laura Agea (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, avrei voluto parlare a braccio in questa assise, ma in realtà sono coinvolta, siamo coinvolti emotivamente, sono umbra e ho vissuto la drammatica situazione del terremoto. Questa questione, una volta in più, ha messo in luce quanto quest'Europa con le chiacchiere sposta le montagne, ma con le azioni non riesce, dopo mesi dal sisma in Italia, a rimuovere nemmeno le macerie delle zone colpite.

Migliaia di cittadini, che sono nostri amici, nostri parenti, nostri conoscenti, aspettano ancora di poter essere tra i vincitori delle casette temporanee, come se averle fosse parte di un concorso a premi. Casette che ancora non ci sono o sono lì chiuse e inutilizzate. E mentre lor signori, in pompa magna, scendevano a Norcia a elargire solidarietà e sostegno alla popolazione colpita, quassù a Bruxelles, come presi da sdoppiamento della personalità, chiedevano il rispetto rigoroso e tassativo della stabilità, in nome della quale si è disposti a sacrificare la vita e la dignità di esseri umani che hanno perso tutto.

Nulla si può contro il rigore dei falchi delle politiche di austerità, nulla smuove le vostre fredde coscienze. Ci costringete a piegarci, convinti di essere nel giusto. Finché Dio non voglia, un giorno dovrete anche voi fare i conti con un ecosistema che non guarda alla stabilità dei conti pubblici, ma si abbatte impietoso e porta solo distruzione. Quel giorno, che vi auguriamo non arrivi mai, capirete cosa vuol dire perdere tutto ed essere soli.

Μαρία Σπυράκη (PPE). – Κυρία Επίτροπε, πριν ξεκινήσω την τοποθέτησή μου θα ήθελα να σας ενημερώσω ότι καταθέτω κατεπείγουσα ερώτηση για το αν η πατρίδα μου, η Ελλάδα, δικαιούται από το Ταμείο Αλληλεγγύης χρήματα για την τεράστια φυσική καταστροφή που υπέστη το ορυχείο στο Αμύνταιο και η οποία υπολογίζεται στο ένα δισεκατομμύριο ευρώ. Στο θέμα μας τώρα, το ερώτημα που σήμερα συζητάμε, εδώ, είναι πόσο ορατή είναι η πολιτική συνοχής. Ειδικά τώρα που τα διαρθρωτικά ταμεία μπαίνουν στο στόχαστρο και αρκετοί ετοιμάζονται να περικόψουν τον προϋπολογισμό τους λόγω και του Brexit. Πόσο, δηλαδή, τα κράτη μέλη που συνεισφέρουν είναι έτοιμα να καλύψουν το ποσό που αναλογεί στον προϋπολογισμό της συνοχής, ώστε να πληρώσουν για τα έργα για τα οποία δεσμεύτηκαν.

Η βελτίωση της επικοινωνίας, σε αυτό το πλαίσιο, είναι απαραίτητη. Είναι απαραίτητη και επείγουσα γιατί χρειάζεται συγκεκριμένη χρηματοδότηση στο πλαίσιο της τεχνικής βοήθειας. Είναι απαραίτητο οι αρχές διαχείρισης να ζητούν από τους δικαιούχους σε όλα τα στάδια συγκεκριμένες πληροφορίες και να τις επικοινωνούν. Τέλος, είναι απαραίτητο να εμπλέξουμε όλους τους φορείς – πανεπιστήμια, μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις, δήμους, περιφέρειες – ώστε να υπάρχει κοινή αξιολόγηση και κοινή προώθηση των αποτελεσμάτων στην κοινωνία.

Elena Gentile (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, è chiaro che la sfida che abbiamo di fronte a noi è dentro la capacità di migliorare la percezione delle comunità locali in merito all'impatto socioeconomico delle politiche di coesione e soprattutto dei suoi risultati. Una gestione democratica che coinvolga i territori, il partenariato e la filiera istituzionale per una più puntuale e capillare informazione delle strategie e degli strumenti e quindi anche dei risultati.

In modo particolare, voglio sottolineare il valore strategico della finalizzazione del Fondo sociale europeo, come le risorse siano per davvero una leva per incrementare le competenze e la formazione dei soggetti svantaggiati e per migliorare dunque le politiche attive per il lavoro, perché esse diventino strumenti conosciuti per favorire l'inclusione sociale. Dunque più comunicazione, più informazione, più semplificazione, immaginando strumenti efficaci anche per una valutazione meno empirica dei risultati, dentro un sistema di gerarchie istituzionali che ne condividano la visione.

Liliana Rodrigues (S&D). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, caros Colegas, a política de coesão foi e é um auxílio à convergência e uma das formas mais elevadas de solidariedade europeia. Ela diminuiu as assimetrias e as desigualdades, mas ela também foi capaz de diagnosticar as necessidades específicas de cada região e o que ainda há por fazer. Daí que a política de coesão sejam um lugar proximidade com os cidadãos, daí que ela tenha sido uma preciosa ajuda durante os tempos de crise e de austeridade. Foi a ajuda europeia que lhes deu e continua a dar esperança. A política é isso, é ajudar aqueles que mais precisam e só assim é que podemos manter esta União. A política de coesão serve de facto este propósito.

Que fique claro que nenhum deputado, penso eu, está de acordo com a penalização através dos fundos europeus, mas isso deve ser discutido noutra lugar, num outro momento e deve ser alvo de uma reflexão entre todos nós, de forma aberta e franca. Portanto, sobre isso falaremos noutra momento porque não é esse o assunto que hoje debatemos e é também importante darmos um sinal aos poderes locais e nacionais da sua função na divulgação do investimento europeu. Que depois de 2020 sejamos capazes de manter o compromisso da coesão económica, social e territorial e o reforço de uma cidadania europeia. Que em 2020 haja mais e melhor intervenção no combate ao desemprego, uma melhor integração dos migrantes e que haja um maior investimento nas pequenas e médias empresas e que mantenhamos a luta pela saúde do nosso planeta. Sustentabilidade, integração e solidariedade: é isso que distingue esta União.

Procedura „catch the eye”

Csaba Sógor (PPE). – Mr President, cohesion policy has long marked the European integration project and is among the most valid European policies, on par with the single market and the monetary union. Over the years, from a mere economic tool it has developed into one of the EU's most widely-recognisable policies and a powerful symbol intra-EU solidarity.

I believe there are a number of prerequisites for cohesion policy to guard its essential role in the European project and to remain strong and effective in the post 2020 period. It should continue to be the strongest financial pillar for infrastructure projects for less endowed countries, as these are the bases without which there cannot be economic development. It should keep the central role of grants and remain the most suitable instrument for types of interventions and it should have its lead role in long-term development in Member States reinforced and its relationship with other additional financial vehicles, such as the European Fund for Strategic Investments, clarified.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nei prossimi mesi si decideranno le linee strategiche per la politica di coesione per il post 2020, scelte che avranno una valenza determinante sulle sfide future e i bisogni dell'Unione. Occorre innanzitutto mantenere una dotazione finanziaria adeguata, tenendo conto del diverso grado di competitività delle regioni, al fine di conseguire uno sviluppo armonioso dell'Unione europea.

Alcune riforme introdotte nel passato ciclo di programmazione, come la concentrazione tematica e la condizionalità ex ante, hanno contribuito a dimostrare il valore della politica di coesione e vanno mantenute, ma va superato il meccanismo della condizionalità macroeconomica, che è in profonda contraddizione con l'obiettivo di tali politiche. Per lo stesso motivo, condivido pienamente la proposta di incorporare le quote di cofinanziamento nazionale dal calcolo del disavanzo secondo le regole del patto di stabilità e crescita.

Da rivedere, infine, il metodo di coinvolgimento degli attori interessati. Il ruolo del partenariato socioeconomico dovrà assumere, specie in fase di programmazione, un peso vincolante e una forma di coinvolgimento sistematica per il valore aggiunto che esso può garantire nell'efficace attuazione delle politiche di coesione.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhor Presidente, Senhora Comissária, a estratégia de coesão mantida ao longo de muitos anos por gerações de europeus exige continuação e, preferencialmente, intensificação. Este investimento humano e financeiro é um contributo decisivo para a competitividade da União e para a qualidade de vida de milhões de europeus. Têm sido decisivas para a trajetória de convergência socioeconómica das regiões ultraperiféricas com a média europeia, onde se incluem os Açores, de onde sou oriundo.

No mesmo sentido vem a proposta de apoios específicos para as catástrofes naturais. Viver em ilhas de origem vulcânica no meio do Oceano Atlântico, como é o meu caso, é uma experiência positiva, mas sujeita a riscos naturais. As medidas aqui propostas irão aumentar a nossa segurança e é nesta solidariedade planeada e voluntária que encontro uma das verdadeiras razões de ser da União Europeia.

Maria Grapini (S&D). – Domnule președinte, doamnă comisar, încep cu ce voiam să spun la sfârșit: ați constatat că în Parlament aveți o susținere. Este nevoie de continuarea acestei politici, apreciez foarte mult ceea ce faceți și toată strădania pe care o aveți pentru a convinge și Comisia și Consiliul că avem nevoie. Politica de coeziune exprimă în primul rând solidaritatea Uniunii Europene ca unul dintre principiile fundamentale ale Uniunii Europene și știm cu toții că, de fapt, convergența nu s-a realizat, că avem zone în care avem inegalități sociale și economice.

De aceea vreau să apreciez toate rapoartele și vreau să mă refer în mod deosebit la raportul Westphal. A definit foarte bine raportarea noastră: avem nevoie de o politică de coeziune și după 2020, debirocratizată, pentru toate regiunile și pentru oameni. De aceea, sper ca această politică de coeziune să fie îmbunătățită ca și principii și trebuie să nu avem condiționalități, trebuie să avem în toate regiunile o dezvoltare uniformă.

Mulțumesc și felicit toți raportorii.

Olga Sehnalová (S&D). – Politika soudržnosti pomohla v uplynulých letech na svět řadě užitečných projektů důležitých pro rozvoj strukturálně slabších regionů. Přesto bychom neměli přistupovat k politice soudržnosti bez dalších souvislostí.

Jednou z takových je například odliv zisků, který je v případě ČR každoročně odhadován na desítky miliard korun. I to jsou finance, které v rozpočtu chybí. Naše úsilí by mělo být proto naměřeno k reálné ekonomické konvergenci, včetně konvergence mzdové, bez které se pak nevyhnutelně vytváří další nerovnosti a problémy pro fungování vnitřního trhu EU.

Pozitivní prezentace výsledků strukturálních fondů nezávisí na velikosti tabulí a počtu PR článků. Lidé musí prostě vidět, že evropské peníze jdou na skutečně potřebné věci. Spíše než malá prezentace dobrých je to existence některých špatných příkladů, která dělá strukturální fondům a celé politice soudržnosti medvědí službu. To však neznamená, že bychom ji měli jako celek jakkoliv zpochybňovat nebo relativizovat její význam a přínos.

(Înceierea procedurii „catch the eye”)

Corina Crețu, Member of the Commission. – Mr President, I will say a few words in English and then in my mother tongue. Thank you very much for your contribution to our debate today and thank you very much for your support for the Cohesion Policy.

I think these three reports came at a key moment for Europe and in particular for the Cohesion Policy. Discussions on the future will continue and intensify in the coming months.

Ms Westphal's report, together with the reflection paper on the social dimension, globalisation and Europe, provide valuable food for thought. You know very well that we are working together, Mr Oettinger and I, on a reflection paper on the future of EU finances which will be presented at the end of this month.

As was underlined here, I think we must, however, understand that the very best argument for strengthening this policy consists of actually making tangible progress on implementation. So we are working hand-in-hand with Member States to speed up the implementation on the ground because this year is of high political importance, it is not business as usual. It is very important to show that Member States are able to use this Cohesion Fund.

There is no better argument for the future than a convincing present. It is our responsibility to do it. Make people aware of what the European project has brought them in 70 years of peace, how it has helped improve their daily lives. Of course much has been done so far but I am sure together we can do still better.

Many ideas are now on the table, in particular those very helpful proposals by Mr Buda in his report about communication. The Commission is ready to do its part but it cannot do it alone. Please join forces with us and become ambassadors of the Cohesion Policy in your constituency.

On natural disasters, I will say some words in Romanian.

În primul rând, doamnă Spyraiki, domnule Papadimoulis și domnule Marias, am spus încă de la început că-mi exprim simpatia față de poporul grec. Sunt conștientă de acest dezastru natural, de cutremurele care au loc în Marea Egee în ultimele zile. Am schimbat programul: mâine voi fi la Atena, poimâine voi vizita Chios, Lesbos și insulele afectate.

Știți foarte bine că noi, în Comisia Europeană, am propus 100 % cofinanțare pentru dezastrele naturale. Vreau să-i mulțumesc doamnei Mihaylova, și vreau să mulțumesc Parlamentului European că a fost, până în ultima clipă, alături de propunerea Comisiei. Nu am înțeles și nu pot să înțeleg de ce putem cofinanța 100 % întreprinderi mici și mijlocii, de ce putem cofinanța 100 % atunci când e vorba de locuri de muncă pentru tineri, *ius garanti*, și nu putem finanța 100 % atunci când e vorba de oameni care pierd totul. Am văzut în Norcia oameni care stau în mașini de luni și luni de zile, am văzut în Madeira case arse, am văzut în Cascia și nu numai și o să fiu, așa cum am spus, în insule.

E foarte ușor să stai într-o sală la Bruxelles și să spui eu nu sunt de acord cu 100 % cofinanțare. De unde o să scoată statele membre 5 % pe care Consiliul l-a propus dacă nu îl au în buget? Asta ar fi însemnat solidaritate. Întrebați statele membre care au votat împotriva propunerii Parlamentului și Consiliului: ce stă în spatele acestui lucru? Noi, Comisia Europeană, am propus 100 % cofinanțare. Dacă mâine va fi un cutremur într-o țară membră, să vină ministerele de externe care au votat împotriva și să dea aceste cofinanțări, că noi nu mai avem buget pentru așa ceva.

În legătură cu Marea Britanie, iarăși aș vrea să fac o precizare: această politică de coeziune există datorită presiunii Marii Britanii și a Italiei, care, în '75 și-au închis minele în Țara Galilor și au făcut presiune că nu vor merge la Consiliul din Italia în '75. Câți dintre oamenii, apropo de comunicare, din Țara Galilor știu că acum au locuri de muncă datorită faptului că s-a creat acest FEDR, acest Fond de dezvoltare regională? Câți dintre oamenii din Cardiff știu că metroul este făcut de acolo? La fel ca în orice stat membru, nu există nici în Marea Britanie nicio regiune, niciun oraș care să nu fi beneficiat de fonduri europene. 250 de milioane de euro în Universitatea din Manchester, fără să fie niciun steag al Uniunii Europene.

Îmi pare foarte rău, dar când vine vorba de *Friday Agreement*, nu a fost nici Londra, nici Dublinul și nici Belfastul, a fost Bruxellesul care a adus acești oameni împreună și au construit poduri și au construit companii și au vindecat răni pe care noi le avem pe harta acestui continent. Din acest punct de vedere, vreau să vă mulțumesc pentru tot și vă asigur că voi fi până în ultima clipă alături de această politică de coeziune, pentru că eu cred, personal, că este singura dimensiune care ne mai ține împreună, cimentul care ne ține împreună. Această solidaritate financiară, despre care așa frumos vorbeați, domnule Novakov.

Kerstin Westphal, Berichtersterterin. – Herr Präsident! Frau Kommissarin, ja, wir stehen an Ihrer Seite. Heute haben hier im Parlament tatsächlich ja nur Kohäsionspolitiker und —politikerinnen geredet – ein Ja zur Kohäsionspolitik. Aber die Wahrheit ist auch: Es gibt auch andere, auch innerhalb der Kommission. Das wissen Sie genauso gut wie ich, das wissen alle Kollegen und Kolleginnen. Es gibt Stimmen, die klar und ganz deutlich und ganz laut sagen: Wir brauchen in Zukunft diese Art von Politik nicht mehr, und dass es die große Solidarität innerhalb der Europäischen Union, in Zukunft nicht mehr geben soll.

Ich darf bei der Gelegenheit vielleicht auch daran erinnern, dass es eben auch das Weißbuch der Kommission über die fünf Szenarien gibt. Auch da gibt es ein Szenarium, das vom Rückbau der Regionalförderung, vom Rückbau der Kohäsionspolitik, am Ende vielleicht sogar eben vom Verzicht auf diese Kohäsionspolitik spricht.

Und meine Bitte – oder das, was ich mir vorstelle – ist, dass morgen wirklich in der Tat eine große, eine breite Mehrheit für diese Kohäsionspolitik, für unsere Politik, stimmt – für die Menschen vor Ort, damit wir uns auf das Wesentliche beschränken können. Denn das wollen wir, das haben auch die ganzen Redner und Rednerinnen immer wieder gesagt: Wir brauchen das Wesentliche im Blick.

Ich wünsche mir so sehr, dass im nächsten Jahr die Kommission einen Legislativvorschlag macht, denn den brauchen wir, weil hier schnell gearbeitet werden muss. Und dann, liebe Kollegen und Kolleginnen, haben wir genau dieses Ziel erreicht, das wir brauchen: Wir brauchen eine starke Mehrheit, damit wir auch verhandlungsfähig sind.

Über makroökonomische Konditionalität müssen wir an einem anderen Ort und zu einer anderen Zeit entscheiden. Jetzt brauchen wir Mehrheiten, starke Mehrheiten, eine große Mehrheit, damit das Europäische Parlament – und wir sind diejenigen, die direkt gewählt worden sind – auch tatsächlich gehört wird.

Daniel Buda, Raportor. – Domnule președinte, doamna comisar, doamnelor și domnilor colegi, mulțumesc tuturor pentru intervenții. De fapt, dezbateră de aici ne demonstrează încă o dată cât de importantă este politica de coeziune și sunt absolut convins că cei care suntem aici suntem mai puternici atunci când apărăm politica de coeziune, pentru că și eu sunt convins de faptul că nu poate exista o Uniune Europeană puternică fără o politică de coeziune puternică. Iar acest lucru să fie foarte clar.

Sigur că se impune să facem ceea ce este necesar ca ea să fie mai vizibilă și, în acest sens, este important să adaptăm mijloacele existente de comunicare la evoluțiile tehnologice și diversificarea canalelor de comunicare, deoarece, așa cum ați spus, există foarte multe povești de succes care așteaptă să fie spuse. Este nevoie de implicarea beneficiarilor în procesul de comunicare a acestor investiții prin fonduri europene.

În același timp, să nu uităm că există inițiative locale de implicare a cetățenilor în actul de guvernare, care ar trebui promovate mai intens. Avem un exemplu la Gdańsk în Polonia și în Cluj-Napoca, acolo de unde provin și eu, unde comunitatea, sau unde autoritățile au lansat cu succes inițiative concrete, proiecte-pilot de implicare a cetățenilor în procesul luării deciziilor la nivel local, iar contribuțiile lor sunt esențiale în procesele bugetare pe principiul participării. Sunt convins că această inițiativă trebuie să fie pusă în practică și la nivelul instituțiilor europene și de aceea doresc o colaborare strânsă pe acest subiect atât cu directoratele Comisiei și guvernele naționale la nivelul Consiliului, precum și cu actorii sociali și economici, pentru a pune în practică un plan de acțiune coordonat.

Parcurgem o perioadă dominată de mișcări anti-sistem – și acest lucru îl știm cu toții – și de exprimarea unor rezerve tot mai mari față de proiectul european, iar comunicarea eficientă, vizibilitatea investițiilor și a oportunităților de finanțare, precum și implicarea cetățenilor sunt ingrediente esențiale care contribuie la consolidarea sentimentului de apartenență la proiectul european.

Искра Михайлова, докладчик. – Много ми е трудно след вашите пламенни думи да защита постигнатото споразумение по предоставената помощ за страни, пострадали от природни бедствия. Но бих искала да кажа, че реалистичният резултат, когато е резултат, е по-добър от нереалистичното желание. Ние имаме резултат, ние постигнахме добро споразумение, ние постигнахме политическо споразумение, което гарантира както подкрепата за пострадалите региони, така и пълната политическа подкрепа от политическите групи в Парламента.

Бих искала да благодаря на всички докладчици в сянка, да благодаря на Европейската комисия, която ни предостави изключително много данни, които ни помогнаха да вземем решението, и да подчертая още веднъж, че точно това решение за промяна на основния законодателен пакет показва потенциала на политиката за сближаване. Показва възможностите на тази политика да бъде близко до хората, да реагира на техните проблеми, да помага, когато е необходимо, но същевременно да гарантира развитие, растеж, работни места и конкурентоспособност на европейската икономика.

Това е смисълът на политиката, за която дискутираме днес, и примерът с доклада за законодателната промяна за подкрепа на страните, преживели природни бедствия, е точно доказателство за това, че има възможност политиката да бъде гъвкава, да бъде ефективна, да бъде близко до хората и да бъде разбираема за тях. Така че аз благодаря на всички, които участваха в дебата. Благодаря и за вашите думи и се надявам, че ще успеем в много близко бъдеще да говорим за реалната бъдеща политика.

Președinte. – Mulțumim și noi, doamnă Mihaylova. Să sperăm că apelul făcut de colega noastră va avea efect și mulțumim și doamnei comisar pentru pasiunea cu care și-a susținut punctul de vedere.

Dezbaterea a fost închisă.

Votul va avea loc marți, 13 iunie 2017.

Declarații scrise (articolul 162)

Fabio Massimo Castaldo (EFDD), per iscritto. – Lo scorso anno, una serie di terremoti ha scosso l'Italia centrale, con gravi danni a persone, cose e patrimonio culturale. La proposta della Commissione di istituire un asse prioritario, dedicato alla ricostruzione in casi di catastrofi naturali, finanziata dal Fondo europeo di sviluppo regionale è quindi un'ottima notizia ed un intervento doveroso. Nonostante l'iter legislativo abbia abbassato la quota di cofinanziamento ad opera dell'Unione dal 100% proposto, al 95% e sia stato posto un tetto, pari al 5% dell'allocazione totale del FESR per Stato membro, è comunque prioritario che la proposta venga approvata ed i fondi possano essere sbloccati, il più in fretta possibile.

Benedek Jávor (Verts/ALE), írásban. – A kohéziós politika az EU egyik legfontosabb szakpolitikája, egyben az európai szolidaritás kifejeződése. A szegényebb tagországok felzárkózása javítja az EU pozícióját a globális versenyben, a társadalmi kohézió erősítése pedig az európai együttműködés folytatásának záloga. A kohéziós politika implementációja azonban több szempontból javítandó:

Vannak tagországok, amelyek tartósan a nemzeti jövedelmük 2-3 százalékának megfelelő összegben részesülnek kohéziós forrásokból anélkül, hogy eredményt értek volna el a régi tagországokhoz történő felzárkózás vagy a területi és társadalmi egyenlőtlenségek csökkentése területén. Ezek a problémák komolyan veszélyeztetik a kohéziós politika jövőjét. A 2020 utáni kohéziós politika tervezésekor mindenesetre meg kell állapítani és ki kell küszöbölni ezeket az okokat.

Számos kutatás szerint az egyik legfontosabb ok a fejlesztési célok kiválasztását is befolyásoló elítélt korrupció, ami csak a menedzsment- és kontroll-mechanismusok mélyreható reformjával, valamint a programokban való nemzeti részesedés arányának növelésével szorítható vissza. Az EU pénzügyi érdekeit sértő bűncselekmények üldözésére hivatott Európai Ügyészség (EPPO) létrejötté hozzá fog járulni az uniós forrásokkal elkövetett korrupció visszaszorításához – azokban a tagállamokban, amelyek részt vesznek az Európai Ügyészség megalapításában.

Az EPPO-ban azonban több olyan ország nem tag, aki komolyan részesedik az alapokból. Legitim érvek szólnak a Bizottság és a befizető tagországok részéről amellett, hogy uniós támogatást csak az EPPO-ban részes tagországok kaphassanak, ezért realitássá válhat az uniós források elvonásának veszélye Magyarországon és Lengyelországban.

Laurențiu Rebegea (ENF), în scris. – Este indispensabil ca, după 2020, să existe bugetul necesar pentru ca politica de coeziune să poată reduce disparitățile între regiuni la nivelul Uniunii Europene, focusându-se în principal pe regiunile cel mai puțin dezvoltate. Trebuie să remarc însă două aspecte, inacceptabile din punctul meu de vedere, la acest raport. În primul rând, ideea de a finanța primirea și integrarea migraților din bugetul politicii de coeziune nu corespunde scopului acestei politici, în condițiile în care în UE, potrivit statisticilor, 118,7 milioane de persoane se află în risc de sărăcie sau excludere socială (23,7 % din populație). În al doilea rând, consider că este în beneficiul României ca produsul intern brut (PIB) pe cap de locuitor pentru fiecare regiune și PIB-ul mediu al UE să rămână indicatorii de bază pentru clasificarea regiunilor și stabilirea alocării fondurilor europene structurale și de investiții. În viitor, politica de coeziune trebuie să i se confere mai multă flexibilitate, fără însă ca această flexibilitate să conducă la noi restricții sau la creșterea poverii administrative. Acest lucru poate fi posibil printr-o reglementare minimă la nivel european, la nivel de principii, complementată de prevederile naționale.

Monika Smolková (S&D), písomne. – Politika súdržnosti je v súčasnosti v mnohých členských štátoch hlavným investičným zdrojom a sú za ňou viditeľné výsledky. Značný pokrok vďaka európskym štrukturálnym fondom sa dosiahol v infraštruktúre dopravnej, sociálnej, ale aj zdravotnej, vo vzdelávaní, v obnove miest, obcí, v životnom prostredí, ale predovšetkým sú evidentné výsledky v podpore nových pracovných miest. Preto je dôležité, aby aj po roku 2020 sa zachovala kohézna politika, ktorá vyrovnáva regionálne rozdiely a zabraňuje vyľudňovaniu odľahlých území. Preto je dôležité, aby na politiku súdržnosti bol vyčlenený primeraný rozpočet, aj napriek zníženiu príjmov v dôsledku brexitu. Po skúsenostiach so súčasným programovacím obdobím je dôležité, aby sa táto politika zjednodušila vo všetkých svojich fázach – od vyhlásenia výziev, cez realizáciu, až po financovanie a kontrolu. Dôležité pre čerpanie eurofondov je aj to, aby sa fondy dali v prípade nepredvídaných udalostí pružnejšie čerpať, napríklad pri prírodných katastrofách a nepredvídaných udalostiach. Kohézna politika má veľa odporcov, preto je tiež dôležité, aby to bola viditeľná politika, transparentná, aby sa dodržiavala zásada partnerstva a aby o každej investícii boli informovaní občania daného regiónu.

Mihai Țurcanu (PPE), *în scris*. – Politica de coeziune este considerată ca fiind un instrument principal de investiții al Uniunii Europene și are un impact direct asupra tuturor regiunilor și cetățenilor acesteia. Politica de coeziune are o contribuție majoră ținând cont de amploarea economiilor și investițiilor statelor membre. Cu un buget de 351 miliarde de euro, politica de coeziune reprezintă în medie 15 % din totalul investițiilor publice; mai mult, în unele state membre reprezintă între 60-80 %. Cu toate acestea, chiar dacă prin politica de coeziune se impulsionează creșterea economică și creșterea competitivității, încă mai rămân regiuni slab dezvoltate care au nevoie de politici de finanțare prioritare, așa cum este Regiunea Nord-Est din România. Susțin acest raport deoarece urmărește să sporească vizibilitatea fondurilor structurale și de investiții prin crearea de legături între instrumentele politicii de coeziune și politicile regionale pentru a spori participarea și deciziile adoptate la nivel local să fie cât mai eficiente. Mai rămân însă multe de făcut în privința eficientizării eforturilor de reducere a decalajelor între regiunile UE.

16. Stan stad ryb oraz sytuacja społeczno-gospodarcza w sektorze rybołówstwa w regionie Morza Śródziemnego (debată)

Președinte. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbateră privind raportul lui Marco Affronte, în numele Comisiei pentru pescuit, referitor la starea stocurilor de pești și situația socioeconomică a sectorului pescuitului din zona mediteraneană (2016/2079(INI)) (A8-0179/2017).

Marco Affronte, *relatore*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ogni anno la Commissione europea prepara la relazione sulle opportunità di pesca dell'anno successivo e ogni anno leggiamo dei dati, per quello che riguarda il Mediterraneo, che purtroppo si assomigliano. Vediamo che ci sono alcuni stock in ripresa in alcune parti d'Europa e altri che stanno raggiungendo il massimo rendimento sostenibile, e continuiamo a leggere che però nel Mediterraneo circa il 90 % degli stock ittici sono sovrasfruttati e sono quindi ben oltre il limite del massimo rendimento sostenibile.

Devo riconoscere – e l'ho fatto personalmente anche pochi giorni fa a New York alla Conferenza delle Nazioni Unite sugli oceani – al Commissario Vella che è riuscito nell'ultimo anno e mezzo a portare finalmente il focus dell'attenzione proprio sul Mediterraneo, con una serie di iniziative, e di questo siamo molto contenti. Abbiamo cominciato a Catania, dove finalmente ci siamo confrontati fra tecnici, politici e scienziati sulla situazione del Mediterraneo. Si è proseguito poi con gli incontri interministeriali e infine con la dichiarazione di Malta di qualche mese fa e con il progetto MedFish4Ever, lanciato proprio dalla Commissione europea.

Abbiamo pensato quindi che anche il Parlamento europeo su questa tematica così importante e così sentita e su questa situazione abbastanza complessa dovesse avere la sua posizione e la sua voce, per cui abbiamo presentato questa relazione d'iniziativa e abbiamo chiesto espressamente che ci fosse anche una discussione aperta qui in plenaria, perché è una tematica che richiede appunto uno sforzo di tante persone insieme e di tante politiche messe insieme.

La relazione è stata il frutto di un lavoro molto ben coordinato con i relatori ombra e ne è uscito un quadro abbastanza ampio. Abbiamo cercato di coprire un po' tutte le tematiche, facendo in modo che ci fosse il quadro della situazione che riguarda la pesca nel Mediterraneo, che è diverso da qualunque altro bacino europeo sia per il tipo di stock che abbiamo, sia per il bacino che abbiamo, che è condiviso con altri paesi terzi non europei, e sia anche per il tipo di pescatori, visto che l'80 % dei pescatori del Mediterraneo sono piccoli pescatori con imbarcazioni quindi minori di 12 metri. Abbiamo cercato di dipingere un quadro completo e poi abbiamo cercato di dare anche alcune idee, proposte e soluzioni per cercare di affrontare questa situazione.

I punti nella relazione sono numerosi, non li ricorderò tutti. Chi è in quest'Aula la relazione l'ha vista e la conosce bene. Ribadisco soltanto due o tre concetti. Non si può pensare a una soluzione per il Mediterraneo senza coinvolgere i paesi terzi. Per questo salutiamo veramente con molta soddisfazione gli incontri interministeriali portati avanti dalla Commissione europea, perché insistiamo sullo stesso bacino, insistiamo sugli stessi stock e i paesi terzi devono collaborare con noi per cercare di rendere questi stock sostenibili. Non esiste una pesca sostenibile dal punto di vista socio-economico se non ci sono degli stock in buona salute. Quindi dobbiamo raggiungere questo equilibrio. La situazione adesso è molto complicata ed è per questo che le soluzioni non sono univoche, ma ce ne sono diverse.

Abbiamo affrontato anche temi un po' difficili come la pesca illegale, ancora molto presente soprattutto in alcuni Stati del bacino del Mediterraneo. Abbiamo parlato anche di possibili misure di conservazione, affrontando anche il problema delle quote, che sembra essere un tabù nel Mediterraneo, senza proporlo e senza nemmeno dimenticarcelo, ma soltanto come qualcosa che è lì e che potrebbe essere utile.

Aspetto di sentire i commenti della Commissione e dei colleghi e credo che abbiamo fatto un buon lavoro e che sia importante che domani venga votata questa relazione per avere la voce del Parlamento su questa problematica.

Carlos Moedas, *Member of the Commission*. – Mr President, dear rapporteur, honourable Members, we have been making tangible progress in our efforts to improve fisheries governance in the Mediterranean. In 2016 we launched the Catania Process and this highlights the urgency in addressing precarious situations for our fisheries. It also made clear the need to join efforts across the region and to set in motion a coherent plan of action for the next ten years.

I think Mr Affronte just said that we cannot think about the solution for the Mediterranean without the third countries, and I think that is really on-spot. To do this, we organised a ministerial conference in March in Valletta and during this the ministers from 13 countries around the Mediterranean signed the Malta MedFish4Ever Declaration. This is a declaration that stresses environmental sustainability, social cohesion and viable economic perspectives.

We now have an action plan. This provides a clear set of objectives and targets, against which we can measure our progress. It addresses critical fisheries-related issues including data collection and scientific evaluation, the eco-system-based approaches in the fight against illegal, unreported and unregulated fishing and support for small-scale fisheries. The plan also deals with pollution and transport and their impact on fishing resources.

Now, the plan is in place but we must translate our words into concrete actions at three levels: at EU level, at multilateral level and across EU and non-EU countries.

At EU level we will continue to implement our Common Fisheries Policy. This will require progress on multiannual plans. The plans, like the small pelagic fisheries in the Adriatic will mark the first test on how genuine our commitments are. We are also working on a plan for demersal fisheries in the western Mediterranean and we are cooperating with the Member States on new national measures, in particular in the Gulf of Lion and the Jabuka/Pomo pit.

At a multilateral level we will strive to make further progress in the General Fisheries Commission for the Mediterranean at the plenary next October. This will include the adoption of a regional plan of action to fight illegal, unreported and unregulated fishing. It will also involve the establishment of a pilot project of an international inspection scheme in the Straits of Sicily.

Last, we must continue to ensure solidarity with non-EU Mediterranean countries. We will do this by supporting them in their structural reforms in fisheries, through the EU Neighbourhood funding instruments.

Our joint political partnership has the power to create a healthy environment, a thriving blue economy and a sustainable fishing sector in the Mediterranean. I am very pleased to see that the report by Mr Marco Affronte is going in that same direction. We would like to congratulate the European Parliament for this initiative. We see that your report is addressing issues that are also important to the Commission: the role of small-scale fishing, measures for third countries, socio-economic aspects, the need for better data and science-based allocation of fishing opportunities and impact of other human activities. The majority of the issues highlighted in your report are directly addressed in the MedFish4Ever Declaration. Both are in the interest of fishermen and citizens.

João Pimenta Lopes, relator de parecer da Comissão do Emprego e dos Assuntos Sociais. – Senhor Presidente, a situação socioeconómica da pesca no Mediterrâneo, maioritariamente de pequena escala, tem vindo a degradar-se pela redução dos rendimentos, desvalorização do pescado, restrições à pesca de determinadas espécies, aumento do custo dos combustíveis, o que tem contribuído, entre outros, para o aumento do esforço de pesca, com o inevitável aumento do risco para os pescadores.

Exigem-se medidas que salvaguardem a pequena pesca, envolvendo nos processos de decisão os pescadores e as suas associações e sindicatos, promovendo medidas, nomeadamente por via da canalização dos fundos europeus, para a renovação e modernização das frotas, melhorando as condições laborais, contribuindo para a sustentabilidade económica e ambiental, nomeadamente por via da redução do esforço de pesca. Medidas que valorizem o trabalho e a regulação laboral, os rendimentos, a proteção social, o recrutamento de jovens e a formação profissional, bem como o papel das mulheres na pesca, que representam 12 % da força de trabalho no setor.

Exigem-se medidas que reforcem substantiva e objetivamente a segurança com vista à redução dos elevados níveis de sinistralidade.

Verónica Lope Fontagné, en nombre del Grupo PPE. – Señor presidente, en primer lugar quería agradecer al ponente su trabajo y su comprensión, que ha permitido que llegásemos a muchos acuerdos. En primer lugar, también, quisiera recordar la situación particular que se da en el Mediterráneo. En sus aguas habitan más de diecisiete mil especies marinas y su litoral lo comparten diecinueve países, lo que hace necesario que siga recibiendo un trato diferenciado al del resto de las cuencas marinas que se encuentran bajo la política pesquera común, ya que los terceros países juegan un papel clave en el estado de sus recursos.

Pero hay que reconocer que la situación de las poblaciones dista mucho de ser la mejor. Esto se debe a un conjunto de factores, entre los que se incluyen la sobrepesca, la contaminación o el cambio climático. Esta situación nos obliga a tener que tomar medidas, pero estas tienen que estar respaldadas por unos datos científicos tangibles y fiables, algo que, lamentablemente, no existe por el momento. En cuanto a las cuotas, estas deben seguir siendo unas medidas excepcionales y respetadas por todos los países.

Los aspectos socioeconómicos son otros factores a tener en cuenta, incluyendo aquellos relativos a la pesca recreativa. La pesca artesanal representa el 80 % de la flota pesquera y el 60 % de los empleos, por lo que toda medida que se valore tiene que tener en cuenta su impacto, así como las posibles repercusiones en muchas poblaciones costeras dependientes de la pesca artesanal, ya que una mala decisión puede tener efectos reversibles. Por ello, y para alcanzar un equilibrio entre la sostenibilidad de los recursos y los aspectos socioeconómicos, hay que tener presente la opinión y la experiencia de los pescadores.

Y, por último, quisiera terminar con la necesidad de reforzar la cooperación con los terceros países pertenecientes a la cuenca del Mediterráneo. Ninguna medida que planteemos, ya sea en cuanto a restricciones espacio-temporales de pesca, lucha contra la pesca ilegal o inclusión de zonas protegidas, podrá tener éxito si los terceros países quedan excluidos.

Renata Briano, a nome del gruppo S&D. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie al collega Marco Affronte per il prezioso lavoro che ha svolto su questo dossier. Con le sue 17 000 specie il Mediterraneo è un mare ricchissimo di biodiversità. È importante quindi che le politiche di gestione della pesca abbiano un approccio multispecie ed ecosistemico, basato sulla ricerca scientifica e sullo scambio dei dati. Non basta però. È necessario tenere conto delle particolarità locali attraverso il principio della regionalizzazione che resta, a mio avviso, il miglior strumento e su cui stiamo lavorando, in sede di commissione per la pesca, su moltissimi dossier, a partire dalle misure tecniche.

Per raggiungere il rendimento massimo sostenibile entro il 2020, occorre lavorare su più fronti, dalla salvaguardia degli ecosistemi marini al rafforzamento della cooperazione coi paesi terzi, anche per combattere la pesca illegale, da un maggior coinvolgimento dei pescatori nei processi decisionali all'investimento sull'educazione alimentare a partire dalle scuole, perché un consumatore consapevole non mangia più pesce ma mangia più pesci.

Non dobbiamo limitarci a ridurre lo sforzo di pesca, quindi, ma dobbiamo agire su tutti i comparti con politiche trasversali. Il Mediterraneo è il mare in cui il trasporto marittimo è maggiore rispetto a tutti i mari del mondo ed è quindi su questo che bisogna lavorare, sull'urbanizzazione a terra e sui rifiuti in mare. Insomma, abbiamo tantissimi argomenti da sviluppare in tantissime commissioni.

Se si parla di Mediterraneo, quindi, non si può prescindere dalla pesca artigianale che rappresenta l'80 % della flotta. Si dà lavoro a centinaia di migliaia di persone, tra cui molte donne. E poi non parliamo solo di pesca, ma dobbiamo pensare anche a chi vende il pesce, a chi fa il ristorante, a chi lavora nella trasformazione, a chi produce e commercializza le attrezzature, e così via. Insomma, per garantire un futuro sostenibile dobbiamo coniugare gli aspetti ambientali con quelli sociali ed economici, altrimenti, tra qualche anno, saremo costretti a ritrovarci qui per scongiurare l'estinzione di un'altra specie, quella del pescatore.

Ruža Tomašić, u ime kluba ECR. – Gospodine predsjedniče, stanje ribljih stokova u Sredozemlju nije dobro, a tomu su kumovale dosadašnje politike koje su jednodimenzionalno gledale na ribarsku problematiku. Zaokret koji se već počeo događati kad je u pitanju ribarstvena politika mora se temeljiti na znanstvenim istraživanjima, konkretnim podacima i otvorenom dijalogu sa svim ribarima i njihovim predstavnicima.

Prošle je godine ovaj dom velikom većinom glasova uvojio moje izvješće o inovacijama i diversifikaciji malog obalnog ribolova u područjima koja ovise o ribolovu. No, Komisija se još uvijek oglašuje na apel ovog doma za izmjenom Mediteranske uredbe čija je puna primjena značajno oštetila ribarski sektor u Hrvatskoj i tisuće obitelji gurnula u tešku egzistencijalnu situaciju.

Ne možemo dozvoliti da se ribari između sebe optužuju tko je kriv za ovakvo stanje jer se tako udaljavamo od rješenja. Zato se pridružujem izvjestitelju Affronteu u pozivu da jasno definiramo određene oblike ribarstva i na temelju znanstvenih istraživanja procijenimo njihov utjecaj na stanje ribljih stokova i okoliš općenito. Samo tako ćemo moći osmisлити i provesti dobre politike koje će ostvariti ravnotežu između interesa svih ribara i, naravno, očuvanja morskih resursa.

Kolegi Affronteu čestitam na sjajnom izvješću koje ću, naravno, podržati na glasovanju.

Jordi Solé, en nombre del Grupo Verts/ALE. – Señor presidente, quiero felicitar, en primer lugar, al colega Affronte por su informe. El requisito previo a toda acción es la toma de conciencia, y en el Mediterráneo urge tomar conciencia del estado de un mar que tiene mala salud y que padece los efectos de una gran presión humana.

Pero el Mediterráneo también es un mar de diversidad con tipos de pesca muy variados, con predominio de pequeñas empresas familiares y de la pesca artesanal y donde terceros países también juegan un destacado papel en el estado de los recursos. Cualquier iniciativa para poner fin a la sobreexplotación debe tener en cuenta la singularidad y la diversidad de la actividad pesquera en este mar, así como también el hecho de que el sector acumula años de dificultades, debido al aumento de los costes de producción, el deterioro de las poblaciones, la reducción de las capturas y una baja constante de los ingresos.

Modelos innovadores de cogestión adaptados a las peculiaridades de la pesca en cada zona y que impliquen a administraciones, pescadores, comunidad científica y otros actores en la gestión sostenible de los recursos son, sin duda, una buena vía para restablecer el equilibrio en el Mediterráneo.

Maria Lidia Senra Rodríguez, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor presidente, compartimos plenamente la necesidad de adoptar un enfoque multiespecie a la hora de tomar decisiones sobre la gestión del Mediterráneo y también la necesidad de definir lo que se entiende por pesca artesanal, pesca costera y pesca a pequeña escala en la Unión Europea.

Nos parece, igualmente, muy oportuno que se destaque que la protección y la salvaguardia de los recursos pesqueros y marinos no deben recaer exclusivamente en los pescadores y pescadoras, y aquí consideramos imprescindible que se tomen medidas, incluida la prohibición de aquellas actividades de la economía azul que pongan en peligro el futuro de los océanos y de la pesca, como, por ejemplo, la extracción de petróleo, gas, la minería, la acuicultura industrial, etcétera.

Es urgente e imprescindible abordar la limpieza y regeneración de las rías e impedir que cada año toneladas de basuras y de plásticos acaben en el mar. Igualmente, urge establecer las medidas de prevención necesarias para detectar, erradicar y prevenir especies invasoras.

Otro de los aspectos positivos de este informe es el apoyo a la necesidad de que las posibilidades de pesca se asignen en base a criterios objetivos y transparentes, que tengan en cuenta el aspecto social, económico y medioambiental, y que el reparto se haga de forma que no se discrimine a la pesca artesanal y a la pesca a pequeña escala, tanto por el nivel de empleos que generan como por su menor impacto en el medio.

Gerard Batten, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, the Mediterranean illustrates perfectly the flaws in the common fisheries policy. It is very different from the Baltic or the North Sea, but the EU says one size fits all. The Mediterranean is not an EU sea and the EU has to buy off non-EU countries which are either massively corrupt, dictatorships or failed states. So agreements are not worth the paper they are written on and do nothing to help ordinary people.

This report is full of the usual nonsense, with unrealistic technical measures, unworkable quotas and unworkable minimal sizes of fish. It contains lies and half-truths about the behaviour of non-Western governments. There are no proper controls on subsidies, vested interests or industrial scale fishing. There are massive incentives to simply cheat the system. They are all backed up by platitudes and mother-and-apple-pie sentiments which tell us nothing.

In short, everything here does what you should not do – it reinforces the failure of the common agricultural policy (CAP). And while we are on the subject, Britain wants its territorial waters back and we want British fish for British fish and chips.

President. – That reminds me that Lord Nelson commanded a fleet in the Mediterranean, which were not the territorial waters of Britain, as far as I remember.

Gabriel Mato (PPE). – Señor presidente, quiero dar las gracias al señor Affronte.

El Mediterráneo ha sido durante muchos años el gran olvidado de la política pesquera común y, por tanto, estoy especialmente satisfecho hoy de que en los últimos tiempos se hayan emprendido muchas iniciativas alentadoras para abordar los problemas y desafíos de esta cuenca.

Como decía antes Verónica Lope, el Mediterráneo es de una riqueza extraordinaria que los países ribereños tienen la oportunidad de compartir, pero esos mismos países tienen la obligación de preservar esta riqueza.

Cualquier medida que se tome en un lado del Mediterráneo está condenada al fracaso si no hay medidas similares en el otro lado. Por el contrario, las medidas serán doblemente eficaces si los pescadores sienten que no son discriminados, si sienten que hay un mismo campo de juego para todos.

Un planteamiento plurianual con medidas técnicas adaptadas y adoptadas con la plena participación del sector creo que es el enfoque correcto. En mi informe en curso sobre las medidas técnicas abogo precisamente por una regionalización real.

En el Mediterráneo el tejido socioeconómico es muy frágil, compuesto principalmente por pescadores artesanales y tradicionales que son, además, muy respetuosos con el medio marino.

Estas artes y técnicas tienen que ser preservadas como parte de la integridad y del patrimonio cultural de la región y merecen especial consideración e incentivos. También la pesca recreativa, y, en ese sentido, es importante hacer posible las actividades pesqueras relacionadas con el turismo, que, si están bien reguladas, son una fuente muy importante de ingresos.

El Mediterráneo merece toda nuestra atención. No ignoremos nuestra responsabilidad.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Senhor Presidente, quero também felicitar o relator, Marco Affronte. Inerente à definição de desenvolvimento sustentável está a necessidade de não hierarquizar os três pilares que a sustentam. Portanto, ambiente, economia e sociedade têm que ser equacionados em sincronia. Nas pescas do Mediterrâneo, o pilar ambiental foi ignorado durante tempo demais Sem qualquer sucesso durante anos, testaram-se medidas técnicas, como sejam os tempos de operação ou os tamanhos das malhas das redes.

Agora é tempo de agir e proteger o pilar ambiental que acho que é o mais débil desta tríade. É absolutamente necessário respeitar um conjunto de áreas de reserva restritas e áreas de recuperação de mananciais e impor um sistema de quotas para as espécies piscícolas mais importantes do Mediterrâneo. Neste momento, o rabilo é o único recurso marinho em bom estado no Mediterrâneo, também o único com quotas aplicadas. Não aplicar com urgência um sistema de quotas será uma enorme responsabilidade que garantirá a falência dos pescadores.

Czesław Hoc (ECR). – Panie Przewodniczący! Na wstępie gratuluję koledze Marco Affronte sprawozdania, w którym przedstawił istotne kwestie zasobów ryb i skutków społeczno-gospodarczych w regionie Morza Śródziemnego. Wiele z tych kwestii jest ważnych także dla akwenu Morza Bałtyckiego. W mojej opinii należy chronić zarówno zasoby stad ryb, jak i wspierać rybołówstwo, szczególnie rybaków działających na małą skalę. Zatem należy nade wszystko uregulować i ograniczyć połowy przemysłowe, które mają degradujący wpływ na wrażliwe ekosystemy i ich zasoby. Trzeba wspierać i chronić rybołówstwo przybrzeżne łodziowe z zastosowaniem podejścia regionalnego. W kontekście rybołówstwa rekreacyjnego podzielam opinię sprawozdawcy – rybołówstwo rekreacyjne, również na Bałtyku, jest bardzo ważne dla armatorów, ale nade wszystko dla lokalnej społeczności i zasługuje na efektywne wsparcie.

Werner Kuhn (PPE). – Herr Präsident! Ich danke auch Marco Affronte für seinen Bericht, denn es ist ganz wichtig, dass wir uns in der Fischerei auch mit dem mediterranen Becken auseinandersetzen. Wir haben die *basic regulation*, die kann nicht überall in dem vollen Umfang angewendet werden, so wie wir sie bestimmt haben. Für den mediterranen Bereich ist es notwendig, dass wir uns speziell darum kümmern. Da sind Wiederauffüllungspläne ganz wichtig, da ist die Einbeziehung der Freizeitfischerei ganz wichtig.

Alles wird geschützt, überall, ob das nun Robben sind, ob das Kormorane sind oder sonst was. Aber wer schützt eigentlich den Fischer? Das ist immer die zentrale Frage, wenn wir auf solche Veranstaltungen gehen, wo die kleine und handwerkliche Fischerei, die Kutter- und Küstenfischer dann ihre Fragen stellen: Welche Zukunft haben wir?

Wir haben heute eine interessante Debatte über die Kohäsionspolitik – eine Solidarpolitik, die es in der Europäischen Union gibt, das heißt, die Verbesserung der wirtschaftsnahen Infrastruktur. Auch für Fischereien sind da viele Dinge möglich: dass man auch die Flotte in gewisser Weise erneuern kann über den EMFF, dass man Fischereihäfen wieder attraktiver macht auch für den Tourismus. Gerade dieses Zusammenspiel spielt natürlich eine enorme Rolle.

Und wenn wir diese Dinge dann nachher in Angriff genommen haben, dann muss man einfach schauen, wie wir auch die Datenlage über die einzelnen *stocks* verbessern können, mit wissenschaftlicher Begleitung, so wie wir das in vielen anderen Bereichen auch machen, und die Fischer mit einbeziehen. Das ist die absolut wichtigste Frage. Wir können nicht über ihre Köpfe hinweg Entscheidungen fällen. Die kleine und handwerkliche Fischerei in der mediterranen See muss eine Zukunft haben!

Isabelle Thomas (S&D). – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je voudrais à mon tour remercier le collègue Affronte.

La Méditerranée est une mer fermée aux rivages très peuplés, qui subit toutes les pressions anthropiques. Sa biodiversité est menacée, notamment par les pollutions terrestres et marines qui mettent en péril la chaîne alimentaire et donc la ressource halieutique.

Quant à la surpêche, bien sûr, il y a les pays tiers, mais il y a aussi l'Union. De ce point de vue, je crois qu'il est temps de mettre en place des quotas pour toutes les espèces que les avis scientifiques estiment en danger.

Aujourd'hui, seuls le thon rouge et l'espadon bénéficient de quotas. Il y a une contradiction entre le cœur de la politique commune de la pêche de 2013, axée sur le rendement maximum durable, et le fait de ne pas en tirer de conclusions pour la mise sous quota des espèces en Méditerranée.

Soulignons que la disparition des ressources halieutiques met en péril, sur le plan socio-économique, le secteur de la pêche en Méditerranée et, comme l'indique la résolution, la préservation des emplois des pêcheurs doit aussi être prise en compte, alors que, je le rappelle, la convention 188 concernant les pêcheurs n'a toujours pas été transposée par les États membres.

Au-delà des déclarations d'intention, nous devons trouver l'équilibre constant entre l'aspect socio-économique et l'aspect environnemental, sans les opposer, ce qu'a fait le rapporteur, et je l'en remercie.

Sofia Ribeiro (PPE). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, os pescadores atravessam uma crise económica gravíssima e a Comissão Europeia tem de criar medidas e mecanismos de proteção do rendimento dos pescadores. E, no meu entendimento, isso faz-se em quatro dimensões: primeiro, a nível da formação, quer nas artes, quer na ciência para a valorização do pescado.

Em segundo lugar, implica também uma aposta no reforço da posição dos pescadores na cadeia de valor. É inadmissível que os pescadores tragam cêntimos para casa e que a grande distribuição tenha grandes margens de lucro e que os consumidores paguem fortunas pelo peixe que consomem. E isso implica, e é o meu terceiro ponto, a necessidade de nós reforçarmos ainda mais as organizações de produtores.

E, por último, quarto ponto, é necessário fazermos investimento ao nível do reforço e criação de um fundo de compensação salarial, quando há uma interdição na pesca. Refiro-me não ao existente, das paragens biológicas, mas às condições climáticas adversas. Isso é fundamental. Refiro-me também às catástrofes ambientais e à contaminação por biotoxinas. Se essas medidas forem aplicadas, nós teremos mais justiça social também na pesca.

Procedura „catch the eye”

Seán Kelly (PPE). – Mr President, while the topic here is about the fishing sector in the Mediterranean, fishing of course affects all areas and is important to everybody. I come from Ireland and fishing is a very important part of our economy. For that reason, I was pleased to hear Commissioner Moedas refer to the need to engage with stakeholders, and also the need to have up-to-date scientific evidence when we are making allocations, etc. That is a very important point.

I think also it was good to hear Commissioner Moedas refer to third countries, because we cannot do this on our own, even if we were perfect within the European Union in fish management, stocks, etc., we could not achieve much, and, especially in relation to climate change, the environment and the sea are very important. The amount of plastic in the sea is an absolute scandal and that is something we really have to work on, both from the point of fishing stocks but also from the point of view of climate change.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D). – Señor presidente, estamos en un debate importante. Es un informe de iniciativa sobre el mar Mediterráneo, y eso nos ha llevado a una reflexión importante. Yo soy de España, y uno de los mares que tenemos para nuestro sector pesquero es el Mediterráneo.

Pero yo quisiera mencionar aquí —algún colega ya se ha referido a ello— que en la situación del Mediterráneo no solo interfiere la sobreexplotación o el sector pesquero. También interfiere el incremento del transporte marítimo; también la situación urbanística del litoral y las sobreexplotaciones mineras. Es decir, hay muchas actividades, no solo la pesquera, que intervienen en el Mediterráneo y en la grave situación.

Yo estoy de acuerdo con que se deben tomar medidas en el Mediterráneo, pero se tiene que tener en cuenta todo. Hemos hablado de la pesca artesanal, pero ¿sabe, señor Moedas, cuál es el problema?

El problema es que, a la hora de aplicar un diferencial en la pesca artesanal, los Estados miembros no lo hacen. Y cuando hay que aplicar un sistema de cuotas hacen un sistema estándar y le dan más a la pesca industrial que a la artesanal, de ahí la preocupación por el sistema de cuotas. Si hay que aplicarlas en el Mediterráneo, que se apliquen. Pero hay que tener en cuenta los sectores que tienen una mayor sostenibilidad y hablar, por supuesto, con este sector.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, συζητούμε για την ανάγκη να ληφθούν μέτρα προκειμένου να έχουμε ιχθυαποθέματα στη Μεσόγειο και, λίγο ως πολύ, αυτοί που εμφανίζονται ότι είναι ο αποδιοπομπαίος τράγος είναι οι ίδιοι οι αλιείς, ενώ η πραγματικότητα είναι διαφορετική. Έχουμε μια τεράστια μόλυνση στη Μεσόγειο, που οφείλεται στο ότι έχουμε εξορύξεις για πετρέλαιο και φυσικό αέριο. Έχουμε, γενικότερα, μια μόλυνση στη Μεσόγειο που επηρεάζει, οπωσδήποτε, τα ιχθυαποθέματα. Το δεύτερο είναι ότι η αλιεία παίζει σημαντικό ρόλο για τους παράκτιους πληθυσμούς, ιδίως η αλιεία μικρής κλίμακας. Οι αλιείς υποφέρουν αυτή τη στιγμή σε όλη τη Μεσόγειο, και ιδίως στην Ελλάδα με τα μέτρα που έχει λάβει η τρόικα εναντίον τους. Επομένως, αυτό που χρειαζόμαστε είναι να πάρουμε μέτρα για την προστασία του εισοδήματος των αλιέων, να σταματήσει η «φορομνηχτική» πολιτική εναντίον τους, να υπάρξει ένα Ταμείο στήριξης της ίδιας της δράσης των αλιέων και φυσικά να στηριχθεί το εισόδημά τους, μαζί και οι επενδύσεις, για να έχουν έναν σύγχρονο αλιευτικό στόλο.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η αλιεία αποτελεί για τις παράκτιες χώρες σημαντικό παράγοντα για την επιβίωση του πληθυσμού τους και, παράλληλα, σημαντικό παράγοντα της οικονομίας της χώρας, διότι η εκμετάλλευση του δευτερογενούς τομέα της μεταποίησης απασχολεί χιλιάδες εργαζομένους. Το ίδιο συμβαίνει και στη Μεσόγειο με τη διαφορά ότι στη Μεσόγειο υπάρχουν πάρα πολλά προβλήματα. Έχουμε, κατ' αρχάς, υπεραλίευση. Τα αποθέματα των ιχθύων αλιεύονται σε ποσοστό μεγαλύτερο της μέγιστης βιώσιμης αποδόσεως, με αποτέλεσμα, σταδιακά, να εξαντλούνται. Επίσης υπάρχει μεγάλη μόλυνση, λόγω εξορύξεως πετρελαίου και αερίου και, τέλος, υπάρχει ο αθέμιτος ανταγωνισμός από τρίτες χώρες.

Χαρακτηριστικό παράδειγμα αυτής της καταστάσεως είναι η Ελλάδα, η οποία έχει κατακλυστεί από χιλιάδες ψάρια που προέρχονται από την Τουρκία σε πολύ φθηνές τιμές, λόγω του ότι μετά το περσινό πραξικόπημα έχει υποτιμηθεί σημαντικά η τουρκική λίρα και έτσι υπάρχει αυτός ο αθέμιτος ανταγωνισμός. Για να αντιμετωπιστούν όλα αυτά τα προβλήματα, πρέπει να συνεργαστούν οι χώρες της Μεσογείου, να μεταφέρουν την αλιευτική πολιτική στις τρίτες χώρες, να ελέγξουν τις ακτές τους και, τέλος, να μην επιτρέψουν στις ΜΚΟ να παρεμβαίνουν διότι εκείνο που κάνουν αυτές είναι να εξυπηρετούν τα συμφέροντα των διεθνών χρηματοδοτών τους.

Nicola Caputo (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il livello complessivo delle risorse ittiche pescate in eccedenza nel Mediterraneo è considerato doppio rispetto al livello del massimo rendimento sostenibile. Ma il Mar Mediterraneo è soggetto anche ad altre minacce, quali l'inquinamento, il traffico marittimo, il cambiamento climatico e l'estrazione di petrolio e gas. Il Mediterraneo va protetto attraverso una gestione pluriennale delle risorse in modo sostenibile, con attrezzi di pesca più selettivi, il rispetto della taglia minima, un maggior controllo sull'attività di pesca illegale e, ove e se gli studi scientifici lo richiedono, anche il fermo biologico.

Nello stesso tempo, però, va garantito ai pescatori europei un reddito dignitoso. Gli Stati membri dovrebbero creare un fondo di compensazione del reddito stabile proprio per coprire i periodi di blocco della pesca. La mancanza di un quadro normativo comune per le flotte dell'Unione europea e dei paesi terzi che operano nel Mediterraneo provoca una concorrenza sleale a scapito dei nostri pescatori. Va dunque assolutamente favorita una maggiore cooperazione con i paesi terzi che si affacciano sul Mar Mediterraneo.

(*Încheierea procedurii „catch the eye”*)

Carlos Moedas, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank everyone very much for all your interventions and valuable views. The Mediterranean Sea is part of our shared heritage, part of our cultural heritage and part of our economic heritage, a veritable hub of trade and economic growth. Today, this heritage is at risk, and that is why it is of the utmost importance to protect the region's ecological and economic wealth.

The good news is that it is not too late, and that initiatives such as the MedFish4Ever Declaration or the report that we are debating here today are crucial towards guiding us into the right direction. In order to concretely address these concerns, we should involve everyone: governments, commercial and recreational fishermen, scientists, non-governmental organisations and international and regional organisations, and together we can turn the situation in the Mediterranean around.

We look forward to working with all of you, to work with the European Parliament in the implementation of both the Common Fisheries Policy and a MedFish4Ever Declaration in the Mediterranean.

IN THE CHAIR: PAVEL TELIČKA

Vice-President

Marco Affronte, relatore. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo ringraziare per la bella discussione che ci è stata e soprattutto i colleghi che hanno ricordato dei punti della relazione che io non avevo avuto il tempo, ovviamente, di ricordare prima. Ringrazio la commissione EMPL perché ha irrobustito e completato la parte socioeconomica della relazione che, nella mia prima stesura, forse per la mia estrazione, era un po' più debole del resto.

Per il resto, il dibattito è stato molto intenso e molto interessante, ma c'è comunque una visione più o meno generale di insieme e anche di accordo e siamo contenti che, come ho detto all'inizio, questa relazione porti la voce del Parlamento proprio su questa tematica così sentita.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 13 June 2017.

Written statements (Rule 162)

Norbert Erdős (PPE), írásban. – Elnök Úr! Az Affronte-jelentésben is elismerjük, hogy a Földközi-tengeren a túlhalászott halászati erőforrások szintje kétszeresen vagy háromszorosan meghaladja a maximális fenntartható hozamot. Fennáll a veszélye, hogy a Földközi-tengert sivataggá változtatják, pedig az európai kultúra bölcsőjének is számító tenger a maga 17 ezer fajával a világ egyik legnagyobb biológiai sokféleségével rendelkező területe.

Látnunk kell azt is, hogy a túlzott halászat mellett a Földközi-tengert több más tényező is fenyegeti, például a környezetszennyezés, a partvonal és az élőhelyek megváltoztatása, valamint az olaj- és gázkitermelés. A fentiekből világosan látszik, hogy a halászat mellett fokozatosan teret kell adnunk a környezetkímélő és modernizált tengeri és édesvízi haltenyésztésnek. Például a magyarországi halastavak jelentős része Natura 2000 területen fekszik.

Ezek a halgazdaságok semmilyen veszélyt sem jelentenek e területek természeti értékeire. Sőt, sok esetben éppen a zárt rendszerű halastavainknak köszönhetőek az általuk létrehozott, illetve megőrzött egyedi vizes élőhelyi társulások. A jövő európai halászati politikájában ezért a környezetkímélő haltenyésztésre, akvakultúrára a jelenleginél jóval több uniós forrást kell majd fordítani.

Ivan Jakovčić (ALDE), napisan. – Sredozemno more jedno je od područja s najvećom biološkom raznolikošću na svijetu, te ima izniman socioekonomski utjecaj na obalno stanovništvo i direktno doprinosi sigurnosti opskrbe hranom. Povrh toga, veliki broj lokalnih zajednica ovisan je o malom, tradicionalnom, artizanalnom i rekreacijskom ribolovu koji predstavljaju veliku društveno-ekonomsku i turističku vrijednost, te značajno utječu na zapošljavanje.

Međutim, Sredozemlje se također suočava s ozbiljnim problemima prekomjernog izlova, sve većeg pomorskog prometa, gusto naseljene obale i rastućeg onečišćenja koji zahtijevaju zajednički odgovor temeljen na suradnji na svim razinama, od međunarodne do lokalne. Mišljenja sam da posebnu pozornost treba usmjeriti ka obnovi i održavanju populacija ribljih stokova kako bi se očuvala bioraznolikost i prirodno bogatstvo Sredozemnog mora. Nastavno tome, nužno je primjenjivati ekološke, gospodarske i socijalne kriterije poštujući pristup predostrožnosti u vidu zaštite kulturno-povijesne i tradicijske baštine, socioekonomskih okolnosti, ali istovremeno spriječiti neprijavljen, nezakonit i neregularan ribolov.

Vjerujem da učinkovito primjenjivanje smjernica održivog i odgovornog upravljanja morskim resursima zahtjeva snažne sveobuhvatne mjere i politike. Stoga, smatram da se održiv sektor ribarstva može osigurati samo koordiniranim djelovanjem s trećim zemljama Sredozemlja uzevši u obzir heterogenost morskih vrsta i okoliša. Tome se naravno mora pridodati prikupljanje i razmjena znanstvenih podataka, te visoka razina odgovornosti i osviještenosti.

17. Opłacalność 7. programu badań (krótka prezentacja)

President. – The next item is the report by Martina Dlabajová and Inés Ayala Sender, on behalf of the Committee on Budgetary Control, on cost effectiveness of the 7th Research Programme (2015/2318(INI)) (A8-0194/2017).

Martina Dlabajová, zpravodajka. – Zprávu o efektivnosti nákladů sedmého rámcového programu pro výzkum a inovace jsem připravovala ve spolupráci s kolegyní Inés Ayalovou Senderovou, které bych moc ráda poděkovala, a stejně tak i ostatním kolegům za mnoho cenných poznámek a názorů.

Sedmý rámcový program v období od roku 2007 do roku 2013 nakládal s prostředky v celkové výši téměř 55 miliard EUR, což představuje přibližně 3 % celkových výdajů na výzkum a technický rozvoj v Evropě. Během sedmiletého trvání tohoto programu bylo předloženo více než 139 tisíc výzkumných návrhů, z nichž bylo vybráno 25 tisíc projektů nejvyšší kvality, které obdržely finanční prostředky. Hlavními příjemci byly zejména univerzity, výzkumné a technologické organizace a malé, střední i velké podniky. Připomínám, že do rámcového programu se celkem zapojilo téměř 29 tisíc organizací z celé Evropy.

Odborníci vyhodnotili tento program jako úspěšný a já se k jejich stanovisku s radostí připojuji. Stejně jako oni bych ráda zdůraznila, že byla podpořena špičková vědecká činnost na individuální i institucionální úrovni. Podařilo se propojit malé a střední podniky a v rámci průmyslových odvětví navázat strategickou spolupráci a rozvíjet inovace. Chtěla bych vydvihnout také podporu mobility výzkumných pracovníků v Evropě, podporu investic do evropských výzkumných infrastruktur, budování komplexní sítě schopné řešit tematické výzvy, čímž je celkově posílen evropský výzkumný prostor.

Jedná se o zcela konkrétní projekty, jejichž přínos pro společnost i ekonomiku je nezanedbatelný. V oblasti medicíny jde například o nové metody zjišťování cukrovky, rakoviny či Alzheimerovy nemoci, přenosné detekční nástroje apod. V oblasti informatiky a komunikací se jedná zejména o rozvoj Internetu věcí či umělé inteligence. A mohla bych tak pokračovat i v oblasti energetiky, ochrany životního prostředí, bezpečnosti či dopravy.

Ale pozor, samozřejmě je také stále co zlepšovat. Při hodnocení efektivnosti programu jsme našli i spoustu slabých míst, jako je vysoká administrativní zátěž, složité právní a finanční předpisy, příliš úzký rozsah témat a výzev, nedostatečný důraz na účast průmyslu či nedostatečná komunikace. Jak veřejné konzultace s příjemci, tak celá řada auditů poukázaly na to, že hlavním zdrojem chyb pak bohužel byly nesprávně vypočítané osobní náklady a nezpůsobilé přímé a nepřímé náklady. V tomto ohledu bych ovšem ráda poděkovala Komisi a panu komisaři za to, že většina těchto slabých míst byla v Horizontu 2020 již odstraněna a intenzivně se na odstranění dalších chyb a systematických chyb pracuje.

Podpora výzkumu a inovací je pro budoucí vývoj Evropské unie klíčová. Proto bych moc ráda apelovala na členské státy, aby vyvinuly mimořádné úsilí ke splnění společného cíle – investovat 3 % unijního HDP do oblasti vědy, výzkumu a inovací. Jen tak budeme moci i nadále dosahovat špičkových výsledků ve výzkumu a v inovacích a přispět tak k ekonomickému růstu Unie.

Inés Ayala Sender, Ponente. – Señor presidente, quisiera expresar mi agradecimiento también a mi colega, la señora Dlabajová, por la buena cooperación que hemos tenido en este informe, que precisamente tenía como interés adelantarnos a posibles problemas sobrevenidos en la evaluación de Horizonte 2020 y en la preparación del Noveno Programa Marco para la investigación y el desarrollo. Porque precisamente veíamos con mucha preocupación, desde la Comisión de Control Presupuestario, que había una tasa de error recurrente y, además, preocupantemente alta, por la que nadie parecía tener interés.

La mayor parte de los años nos encontrábamos con un error, identificado por el Tribunal de Cuentas, de más del 5 %, que, tras muchas correcciones y mucha negociación, íbamos reduciendo, pero también con un porcentaje muy importante de operaciones con errores que —como bien ha dicho mi colega— respondían sobre todo a problemas de reembolsos que el Tribunal de Cuentas ha identificado como uno de los problemas mayores.

También retrasos en los plazos y, sobre todo, la sensación de una cierta opacidad por las redundancias, las incoherencias y algunos problemas en relación con —posibles o no— ayudas de Estado unidas al tema de las subvenciones, aparte de la externalización de las agencias, que también genera, en esa distancia, por otra parte, mayores problemas en la gestión.

Decir, pues, que tenemos mucho interés en que antes de 2020, por fin, se consiga, si es así —y el comisario nos dirá hoy—, si es posible, terminar no solo la implementación del anterior —es decir, del 7PM—, sino también su control, puesto que estamos ya en plena implementación de Horizonte 2020 y preparando el nuevo programa.

Finalmente, plantear que la gestión de la Dirección General sea más transparente, que los proyectos y los programas, algunos de ellos excepcionales y muy excelentes, que debemos mantener, coinciden a veces con otros de muy dudosa eficiencia o eficacia, sobre todo en la columna «Innovación» y en los retos sociales, donde falta todavía mucho por hacer.

Y, finalmente, plantear que hay algunas propuestas importantes o interesantes, como es el ir acordando con las regiones europeas un pacto por la ciencia y por la investigación que lleve a algo que creemos que es realmente relevante, y es que en todos los presupuestos de las regiones y de los Estados miembros de la Unión un 3 % del PIB de sus presupuestos estuviera dedicado a la investigación y a la innovación.

Creemos que es ahí donde programas como el 7PM y Horizonte 2020 deben intentar servir más que de lugar de colocación o de rentabilidad para algunos programas, que algunos de ellos son buenos, pero otros son más que dudosos.

Catch-the-eye procedure

Michaela Šojdrová (PPE). – Já bych chtěla především poděkovat oběma zpravodajkám za velmi kvalitní zprávu. Tato zpráva konstatuje, že sedmý rámcový program byl využit efektivně a upozorňuje na řadu dílčích nedostatků.

Já předpokládám, že i Komise se poučila a program Horizont 2020 již využil připomínky, které byly vzneseny z uplynulého období. Za rok 2015 byli největšími příjemci badatelé v Německu, Velké Británii, Francii, Itálii a Španělsku. Bohužel tato disproporce se ukazuje, že pokračuje i v tomto období, a bylo by velkou chybou, kdybychom nedokázali změnit tuto situaci.

Já bych v této věci apelovala na pana komisaře, aby spolu s členskými státy udělali vše pro to, aby Horizont 2020 byl lépe čerpán, pokud se týká geografického rozložení. Předpokládám, že jde samozřejmě o efektivní zaměření na exkluzivitu, ale přesto je škoda nevyužít potenciál více zemí.

Andrey Novakov (PPE). – Mr President, to begin with, I would like to congratulate both rapporteurs, Ms Ayala Sender and Ms Dlabajová, for their work and dedication. For me, after all, the 7th Framework Programme (FP7) was sufficiently and successfully implemented. However, there are lessons to be learnt, especially now that we are preparing for the 9th Framework Programme (FP9). We need a much stronger business-science relationship. We should define much more carefully the projects with huge market potential in order to choose the best of them. I would like to see more Nobel Prize winners coming from the EU. I am sure that the achievements we have made with Horizon 2020 and the FP7 are contributing to this.

However, there is a weak point: national points of contact. We should put in much more investments and efforts to make them work better in order to make a very good connection with citizens and future beneficiaries.

Stanislav Polčák (PPE). – Já souhlasím s paní zpravodajkou Dlabajovou, která jasně řekla, že tato politika je pro EU naprosto klíčová, stejně tak i ty 3 %.

Má-li EU obstát na globálním trhu, tak jsem pevně přesvědčen, že je nutné investovat nejen tato 3 %, ale také snížit administrativní a byrokratickou náročnost. To si myslím, že nás bohužel provází nejen u zde hodnoceného sedmého rámcového programu pro výzkum a inovace, ale např. i v kohézní politice. Podle mého názoru je nezbytné nesnižovat význam programu Horizont 2020 tak, jak se např. dělo pokusem tzv. Junckerova balíčku.

Je důležité, aby tato politika zůstala skutečně na prvním místě, protože výzkum a inovace by měly stát v popředí. Za druhé, aby byly plně transparentní a aby byly co nejvíce průhledné i z hlediska té administrativní náročnosti. Pro přípravu toho devátého rámce bychom se měli poučit z toho, že nejsme lídry v této oblasti, a měli bychom o tuto pozici lídra stát.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η συζήτηση για την οικονομική αποδοτικότητα του 7ου προγράμματος-πλαisiού για την έρευνα νομίζω ότι είναι πολύ σημαντική και αναδεικνύει πραγματικά τα προβλήματα τα οποία υπήρξαν κατά την εφαρμογή του. Θεωρώ ότι το ζήτημα της διαφάνειας είναι καθοριστικής σημασίας, όπως, επίσης, ότι υπάρχει και ένα τεράστιο διοικητικό άγχος, προκειμένου να προχωρήσουν αυτά τα προγράμματα. Επίσης, το σφάλμα υπολογισμού που φτάνει στο 5% νομίζω ότι είναι σοβαρό θέμα που πρέπει να μας απασχολήσει. Από εκεί και πέρα, είναι βέβαιο ότι πρέπει το πρόγραμμα αυτό να είναι πολύ πιο ανοιχτό και πολύ πιο φιλικό προς τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις. Βλέπω μια τάση των μεγάλων επιχειρήσεων να μην θέλουν να επενδύσουν δικά τους κεφάλαια, απλά να θέλουν να χρησιμοποιήσουν τα κεφάλαια του «Ορίζοντα 2020», για να κάνουν δήθεν ανάπτυξη και επενδύσεις. Νομίζω, από εκεί και πέρα, ότι υπάρχει απόδοση σε σχέση με τον «Ορίζοντα 2020». Είναι σημαντικό το πρόγραμμα αυτό για να ενισχύσει την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής οικονομίας και οπωσδήποτε ο στόχος του 3% επί του ΑΕΠ για την έρευνα πρέπει να εφαρμοστεί.

(End of catch-the-eye procedure)

Carlos Moedas, Member of the Commission. – Mr President, first of all let me thank the rapporteurs, Ms Martina Dlabajová and Ms Inés Ayala Sender, for their excellent report on the cost-effectiveness of the 7th research framework programme (FP7). I also take this opportunity to thank all the honourable Members for their continued interest in the field of research and innovation. We all agree on the crucial importance of research and innovation for European job creation, growth, competitiveness and in improving European citizens' lives.

Your report concludes, and rightly so, that, I quote, 'the Commission, overall, managed the FP7 cost effectively' and I very much welcome this conclusion concerning the previous research programme and I take the opportunity to thank publicly my predecessor Máire Geoghegan-Quinn for her tremendous work in her tenure. Your report and all the independent evaluations of FP7 that we have undertaken clearly underline that European research funding is a crucial piece for the future of Europe, which leads to concrete outputs – Mrs Dlabajová just referred to some of those concrete outputs – and for a more competitive economy and better lives for our citizens.

But I also agree with you that the successor of FP7, Horizon 2020, has led to further improvements. We have now one single and simple set of rules that is much more appreciated and more accountable. Your report recognises this, and especially the simplifications that we have been introducing and the second wave of simplification that we will introduce because it is an ongoing process. We are on the right track but we need to do more. We need especially to look at new ideas for funding. This is part of the debate that we will have with the research and innovation community and with this Parliament over the next few years and I look forward to it.

Some of you, I think, raised the questions that are important for the future. Mr Novakov said, how are we going to link better business to science? He said he wants to see more Nobel Prizes. I would just remind you that the European Research Council has produced in ten years six Nobel Prizes, four Fields Medals and five Wolf Prizes. Then I think that when you look at the question of how we are going to work with the Structural Funds, that Mrs Šojdová said it. We need to work more in widening and look at how we can do better with other countries, how to help them to go up the ladder of excellence.

But let us be honest: Europe still lags behind other places, behind its competitors in some areas, and we are collectively failing to reach the target of 3% of GDP invested in research and development. I really welcome the idea that Ms Inés Ayala Sender put forward of this pact for science with the regions, which is, I think, the way to approach it; how you can actually go region by region in Europe, help them with this pact for science, with investing more, and I think this is something that we should work on together and I count on you.

We cannot therefore rest on our laurels and what we did well. We have to keep working in many areas to ensure that research and innovation framework programmes are as effective as possible, and that research and innovation is supported and encouraged across Europe. This includes having a budget that is sufficient to meet those challenges and again I count on you in this Parliament to help with looking forward to that budget of the future that today is clearly insufficient for what we need for Europe, for jobs and for growth.

Your report also identifies a number of the challenges that we face in implementing a large programme and you know that I take these challenges seriously. A number of them have already been solved and I think Ms Dlabajová recognised that in her speech. Others need to be addressed in the future programme. Your report will provide a good basis for future consideration. Taking as a basis paragraph 13 in your report I will continue to strive for, and I quote, 'optimal balance between the attractiveness of programmes to participants and the legitimate necessity of accountability and financial control.'

I think this balance is crucial and also answers the point made by Ms Inés Ayala Sender on the error rate, and I think too the point by another honourable Member, that we have to strike this balance between trust and accountability. How can we get this balance right so we have more innovation?

In conclusion, I am delighted that overall you concluded that the FP7 has been managed in a cost-effective manner, which is an encouragement to me and to my colleagues. FP7 has produced very good results and it has been a worthwhile investment of European money. Your report also shows that FP7 was not perfect. Horizon 2020 is in many respects a further improvement, but we should never stop working to improve our programmes.

Ms Dlabajová said several things, but one sticks in my mind: she said that sometimes the topics were too narrow – narrowly defined topics and I think that if you ask me what my dream is for the future, the first is to do what we do well, very well, and not touch it, but that we have to open up in science so we get the best of the best by not defining sometimes those topics as narrowly as you described in your words.

I think that we should not stop working for the benefit of researchers and innovators and for Europe as a whole, and all of you here can be assured that I will continue to work on this. So thank you very much for your attention.

President. – Commissioner, thank you for sharing your dream with us at this late hour.

The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 13 June 2017.

18. Potrzeba opracowania unijnej strategii mającej na celu wyeliminowanie różnic w emeryturach ze względu na płeć i zapobieganie występowaniu takich różnic (krótka prezentacja)

Prezydent. – The next item is the report by Constance Le Grip, on behalf of the Committee on Women's Rights and Gender Equality, on the need for an EU strategy to end and prevent the gender pension gap (2016/2061(INI)) (A8-0197/2017).

My understanding is that the rapporteur cannot be present, so Ms Kozłowska-Rajewicz will step in for her.

Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, zastępca sprawozdawcy. – Panie Przewodniczący! Luka emerytalna to średnia różnica pomiędzy emeryturą kobiet i mężczyzn. W Unii Europejskiej wynosi ona 39 %. To oczywiście średnia, bo są kraje, które mają lukę w okolicy 45 %, i takie, gdzie jest to tylko 5 %. Musimy zdać sobie sprawę, że dzisiejsza luka jest konsekwencją kilkudziesięcioletniej historii funkcjonowania kobiet i mężczyzn na rynku pracy. Cokolwiek dziś postanowimy, nie wpłyniemy na teraźniejszość, ale możemy zmienić przyszłość. Dlatego w sprawozdaniu Constance Le Grip mówimy o zapobieganiu luce emerytalnej w przyszłości.

Luka emerytalna jest konsekwencją różnic w przebiegu całozyciowej kariery zawodowej kobiet i mężczyzn. Każda dyskontynuacja w pracy zawodowej, każda przerwa na urodzenie i opiekę nad dzieckiem, każdy przypadek pracy na część etatu zamiast na cały etat, opóźnienie awansu, gorzej wynegocjowane pierwsze wynagrodzenie obniża wysokość emerytury. Podobnie działa luka płacowa czy praca w gorzej płatnych sektorach i na niższych stanowiskach. Wszystkie te cechy – praca na część etatu, z przerwami, przy niższej pensji – częściej dotyczą kobiety niż mężczyzn. Dlatego to kobiety mają niższą emeryturę niż mężczyźni, szczególnie kobiety z dziećmi. To dodatkowy, zawstydzający aspekt tej historii. Kobiety z powodu macierzyństwa później niż mężczyźni wchodzi na rynek pracy, z powodu opieki nad rodzicami i wnukami wcześniej z rynku pracy wychodzą, ostrożniej negocjują pierwszą pensję, wolniej awansują. Czasami całymi latami przebywają poza rynkiem pracy. Nieprzypadkowo najwyższy wskaźnik zatrudnienia kobiet w UE jest w grupie wiekowej 40-50 lat. Nieprzypadkowo wskaźnik zatrudnienia kobiet po 65 roku życia wynosi w UE 8 %.

Szanowni Państwo! Przyczyny, dla których kobiety wypracowują niższą emeryturę kumulują się w ciągu całego życia zawodowego. Stąd luka emerytalna to najlepszy, najbardziej sumaryczny wskaźnik nierówności płciowej – o wiele trafniejszy i prawdziwszy niż luka płacowa, bo obejmujący szersze spektrum czasu i przyczyn, a także efektów. Czas zacząć go używać.

40 % przepaść w emeryturach pomiędzy kobietami a mężczyznami w najbogatszej gospodarce światowej opartej na wartościach sprawiedliwości społecznej jest zawstydzająca. Nic dziwnego, że politycy prześcigają się w pomysłach, jak temu zjawisku zaradzić. Niestety nie wszystkie pomysły są dobre.

Główna przyczyna luki emerytalnej leży w niższej partycypacji kobiet w rynku pracy, krótszej pracy za niższą pensję. Dlatego właśnie na rynku pracy musimy szukać rozwiązań. Propozycja Komisji Europejskiej – pakiet dotyczący równowagi między życiem zawodowym a prywatnym – wychodzi naprzeciw tym potrzebom. Piszemy o tym w sprawozdaniu.

Kobiety muszą mieć szanse wypracować swoją emeryturę, ale nie może to się odbywać kosztem rodziny. Dlatego konieczna jest kompensacja przerw w pracy wynikających z urodzenia dziecka poprzez odprowadzanie przez państwo składek emerytalnych za czas spędzony na urlopie macierzyńskim czy rodzicielskim. Jednak to działanie musi być utrzymane w racjonalnych ramach. Trzeba szukać odpowiedzi na lukę emerytalną także w systemie emerytalnym, ale proponowanie np. gwarantowanej emerytury niezależnie od historii pracy – bo i takie propozycje padały podczas pracy nad sprawozdaniem – musi spotkać się ze sprzeciwem polityków szukających skutecznych i trwałych rozwiązań, skupionych na luce płciowej, a nie na emeryturach jako takich.

Przedstawiane sprawozdanie autorstwa Constance Le Grip stanowi zrównoważoną, racjonalną propozycję, w której zgodnie z opiniami ekspertów łączymy lukę emerytalną i potencjalne rozwiązania z przyczynami tego zjawiska. Apeluję do wszystkich posłów o poparcie tej racjonalnej linii, gdyż utrzymywanie status quo jest nieakceptowalne, a ekspertyzy mówią jasno: system emerytalny w niewielkim stopniu odpowiada za niskie emerytury kobiet. Aby zamknąć lukę emerytalną, trzeba umożliwić kobietom na sprawiedliwych zasadach wypracowanie emerytury zgodnej z ich zawodowym przygotowaniem i potencjałem. Trzeba też stale monitorować lukę emerytalną, do czego potrzebujemy odpowiednio zbieranych danych oraz odpowiednich wskaźników, aby korygować swoje polityki i ograniczać lukę emerytalną w przyszłości.

Catch-the-eye procedure

José Inácio Faria (PPE). – Senhor Presidente, Senhor Comissário, o relatório Le Grip tem o enorme mérito de dar visibilidade ao problema da disparidade nas pensões dos homens e das mulheres na União Europeia.

Apesar do aumento da participação das mulheres no mercado de trabalho nas últimas décadas e da redução das diferenças salariais entre os sexos, ainda são grandes as diferenças de género no mercado de trabalho e nas atividades domésticas.

O facto de, em média, na União Europeia as pensões de reforma das mulheres serem 38 % mais baixas do que as dos homens, além de, obviamente, aumentar o risco de pobreza das mulheres idosas, representa uma acumulação de desequilíbrios e desigualdades de género ao longo da vida ativa. Além de auferirem salários mais baixos, são as mulheres que veem a sua trajetória profissional e, logo, a continuidade das suas contribuições mais vezes interrompida, quer pelo facto de serem elas as que mais responsabilidades têm na família quer por serem elas que exercem mais trabalhos informais e precários.

A igualdade de género e a não discriminação são princípios fundamentais da União Europeia. Reduzir o fosso entre géneros em matéria de pensões passa por alterar o modelo patriarcal dos sistemas de proteção social concebidos há setenta anos e por prevenir e combater a dupla exclusão que afeta as mulheres na vida ativa e, mais tarde, na proteção social a que têm direito, na velhice.

Michaela Šojdrová (PPE). – EP ve své zprávě pravdivě odhaluje to, že důvodem rozdílu v důchodech žen a mužů je přerušení profesní kariéry a menší počet tzv. odpracovaných let v důsledku neplacené práce, kterou ženy a matky vykonávají ve svých rodinách.

Známe to z praxe. Je prokázáno statisticky, že rozdíly rostou v závislosti na počtu dětí. Pokud žena má 3 a více dětí, znamená to až o 20 % větší rozdíl. Jinými slovy, žena matka, která pečuje o děti, investuje svůj čas do jejich výchovy a zajišťuje budoucnost národa, taková žena je diskriminovaná a její práce není uznána.

EU nemůže diktovat členským státům, jak to mají udělat, ale je tedy na nich, na členských státech, zda upraví výši příjmů, zda upraví systémy důchodového pojištění, zda povzbudí rodiče ke sdílenému čerpání a odpovědnosti. Strategie EU ale musí spočívat v zásadní výzvě, podpoře mateřství a ocenění práce pečujících rodičů.

Stanislav Polčák (PPE). – Já chci úvodem říci, že i ČR v této položce má poměrně hodně bílých míst, která nedokázala zatím splnit, ale pokud jde o to evropské téma, já bych chtěl říci, že – možná, že to bude znít až troufale –, ale není možné, aby byl zcela totožný důchod.

Rovnost důchodů ekonomicky rozhodně jako kategorie nemůže existovat, musí to být zásluhový systém. Mělo by se rovněž zhodnotit, že žena ta léta věnovala výchově potomků, že ta léta nadále platí do toho systému, který má udržet sociální stabilitu. Já jsem přesvědčen o tom, že zásluhovost by měla být zhodnocena i v tom, co žena vykonala pro tu společnost.

Se vším, co zde řekli kolegové, souhlasím. Jenom si prosím uvědomme, že rovněž ženy tedy žijí delším životem, je to v průměru o 5 let, a že vlastně dostávají vyplaceno v tom systému tedy delší dobu, to je také nutno zhodnotit.

Caterina Chinnici (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, come emerge dalla relazione Le Grip, in Europa esiste una discriminazione di genere che inerisce tanto a una maggiore difficoltà di accesso delle donne al mercato del lavoro, quanto alla differenza di retribuzione, con un conseguente gap pensionistico che espone le donne a rischio povertà.

Eppure la parità di retribuzione fra lavoratori di sesso maschile e femminile costituisce un principio fondamentale dell'Unione. Garantire a tutti i cittadini, oggi e in futuro, un reddito di pensione adeguato e sostenibile è uno degli obiettivi europei prioritari. Occorre quindi dare una risposta europea che affronti le variabili da cui origina il divario pensionistico di genere. Occorre una strategia mirata a colmare il gap retributivo e altresì la previsione di misure che facilitino la conciliabilità tra lavoro e vita privata e il riconoscimento ai fini contributivi degli anni di assistenza familiare, compito che normalmente grava sulle donne.

Dobbiamo promuovere e realizzare una reale eguaglianza fra uomo e donna, nella consapevolezza del contributo che le donne, con il loro lavoro dentro e fuori casa, portano a beneficio dell'intera società.

Olga Sehnalová (S&D). – Téma rozdílu mezi platy mužů a žen se objevuje každý rok, když Evropská komise zveřejní tyto statistiky. Pokud jsou ale ženy stále platově diskriminovány, nemůže nás překvapovat, že ve stáří pobírají v průměru také o 40 % nižší důchod.

Hlavní důvody jsou dobře popsány ve zprávě paní kolegyně Le Gripové. Ženy pracují častěji než muži ve špatně placených odvětvích a častěji také pečují o rodinu, děti nebo staré rodiče. Na jedné straně se tedy od žen stále očekává, že budou pečovat o druhé, na straně druhé však není tato péče společností doceněna. Ženy přitom mohou udržet krok s vývojem svých profesí po návratu z mateřské dovolené, pokud mají k dispozici dostatečnou síť kvalitních jeslí a školek a pokud mohou pokračovat v práci na pružný pracovní úvazek.

Nestačí tedy jen přijímat další závazky a strategické dokumenty, ale musíme se zasadit o to, aby členské státy tato opatření co nejdříve zavedly do praxe. V opačném případě se zde ke stejné debatě budeme scházet stále i v příštích letech.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η συζήτηση για την ανάπτυξη στρατηγικής στην Ευρωπαϊκή Ένωση για να εξαλειφθεί και να προληφθεί σε μεγάλο βαθμό το συνταξιοδοτικό χάσμα μεταξύ ανδρών και γυναικών νομίζω ότι αναδεικνύει τα αίτια τα οποία έχουν οδηγήσει σε αυτή την κατάσταση. Πρώτα από όλα, υπήρχε εδώ και πάρα πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα, δεκαετίες ολόκληρες, ένα χάσμα σε σχέση με τις αμοιβές ανδρών και γυναικών. Επομένως, αυτό επηρεάζει άμεσα και τις συντάξεις. Το δεύτερο θέμα είναι ότι οι γυναίκες απασχολούνται σε ευέλικτες μορφές απασχόλησης, με αποτέλεσμα να μην έχουν πολύ αυξημένα συνταξιοδοτικά δικαιώματα. Επίσης, ασχολούνται, ιδίως, έντονα στον αγροτικό τομέα, παραταύτα δεν αναγνωρίζεται αυτή η εργασία τους. Άρα, λοιπόν, πρέπει να ληφθούν μέτρα σημαντικά. Υπάρχει αυτό το χάσμα και στην Ελλάδα, όπου πραγματικά αυτή τη στιγμή έχουν καθιλωθεί οι συντάξεις. Μέχρι το 2022, δεν θα υπάρξει καμία αύξηση. Και θα υπάρχει πάγωμα ποιων συντάξεων; Αυτών που ήδη έχουν μειωθεί κατά 60% με αποφάσεις της τρόικας.

Branislav Škripek (ECR). – Vážený pán predsedajúci, iste je nespravodlivé, že v Európskej únii v priemere muži okolo 65 rokov a viac dostávajú o 38 % vyšší dôchodok ako ženy. Zároveň musíme ujasniť, že dôchodkový systém spadá pod sociálny systém členských štátov, a preto to má byť plne v ich kompetencii. Dlhodobým problémom všetkých členských štátov, teda aj Slovenska, je situácia mužov či žien, ktorí strávia istý čas mimo pracovného procesu starostlivosťou o rodinného príslušníka, pričom sa im do dôchodku nezapočíta. Som preto presvedčený, že ženy aj muži musia mať slobodu si vybrať, aká forma starostlivosti bude ich dieťaťu či nezaopatrenému členovi v domácnosti vyhovovať. Ja považujem za najlepšiu domácu starostlivosť. Na Slovensku ale úplne absentuje ohodnotenie takejto domácej práce. Pokiaľ si spoločnosť nebude ceniť takúto prácu, tak výsledkom budú nespravodlivé dôchodky. Ale treba povedať, že skutočným problémom Slovenska sú hlavne celkovo nízke dôchodky. Ako možno odvodniť, že naše dôchodkyne majú výrazne väčší problém si zaobstaráť základné potraviny či lieky ako muži, pričom na Slovensku je rozdiel v tých dôchodkoch druhý najnižší v EÚ v priemere – len 8 %. Sú to alarmujúco nízke dôchodky celkovo, spôsobené aj prácou načierno.

Arne Gericke (ECR). – Herr Präsident! Ich glaube, uns liegt hier ein bestimmter Gedankenfehler vor. Es geht natürlich darum, dass generell Frauen etwa 20 % weniger verdienen als Männer und dadurch natürlich hier schon ein Ungleichgewicht besteht. Aber wenn wir von dem einen Problem sprechen, dass Frauen eben auch Kinder kriegen und dadurch Auszeiten haben im Beruf, dann ist das das Problem, das zentrale Problem in ganz Europa, in allen 28 Mitgliedstaaten – noch 28 Mitgliedstaaten.

Insofern geht es hier darum, dass die Familienarbeit nicht anerkannt wird. Wenn in der Krippe, im Kindergarten oder auch im Kinderheim Arbeit bezahlt wird, die in der Familie kostenlos erbracht wird, dann kommt es zu einem Ungleichgewicht, und hier muss es einen Ausgleich geben: dass es ein Erziehungsgehalt gibt, das eben diesen anderen angepasst wird, dass Familienarbeit anerkannt wird, dass auch eine Wiedereingliederung ins Berufsleben stattfindet und dass es steuerlich ein Familiensplitting gibt, dass Kinder mitberechnet werden und dadurch dieses Ungleichgewicht auch steuerlich nicht entsteht.

João Pimenta Lopes (GUE/NGL). – Senhor Presidente, a disparidade no valor das pensões entre homens e mulheres tem causas objetivas. Às sistemáticas discriminações impostas à mulher ao longo de toda a sua vida ativa, na maternidade, no acesso ao trabalho e nos valores dos salários, maior vulnerabilidade ao trabalho precário e à pobreza, somam-se as consequências da política de austeridade e de direita que impõem em toda a Europa e em Portugal um brutal ataque aos direitos sociais e laborais.

Contrariar políticas de baixos salários, impor o princípio de salário igual para trabalho igual, valorizar a contratação coletiva, combater a precariedade, proteger a maternidade, criar redes públicas de cuidados para as crianças e idosos, a defesa integral de uma segurança social pública, universal e solidária como única garantia do direito a uma pensão de reforma digna são apenas algumas medidas urgentes e necessárias para reverter, no futuro, estas disparidades.

No imediato, urge implementar a atualização de pensões e rejeitar qualquer relação entre o aumento da esperança média de vida e a idade da reforma.

Tania González Peñas (GUE/NGL). – Señor presidente, en primer lugar, como ponente de opinión de la Comisión de Empleo, querría agradecer el trabajo colectivo a todos los ponentes alternativos, porque considero que ha sido muy positivo y que habría sentado las bases para diseñar una estrategia contra una brecha de género en pensiones que se sitúa hoy en el 39 % en la Unión Europea.

Desafortunadamente, la ponente, aludiendo a un conflicto de competencias en lo que en realidad eran diferencias políticas con la opinión de la Comisión de Empleo, eliminó párrafos que hacían frente a las causas estructurales de la discriminación laboral, que multiplican sus efectos llegada la edad de jubilación. Y ya vemos lo que le importa a la ponente combatir la brecha de género cuando ha preferido hoy estar en un acto político de su partido en lugar de estar aquí defendiendo su informe en esta Cámara.

Continúo refiriéndome a las enmiendas que planteamos desde la Comisión de Empleo para solventar estos párrafos que han sido eliminados; se refieren a la dignificación laboral y salarial de los sectores más precarios y feminizados, el fortalecimiento de los sistemas públicos de pensiones y los objetivos para combatir la discriminación laboral de la mujer.

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). – Senhor Presidente, eu quero chamar a atenção aqui, hoje, para a disparidade nas pensões que existe também na atividade agrária, especialmente para aquelas agricultoras que desenvolvem a sua atividade no âmbito da exploração agrária familiar.

Normalmente, começam a sua quotização mais tarde e depois, logicamente, têm menos anos de quotização social. Em muitos casos, permanecem invisíveis durante toda a sua vida laboral, chegando assim as situações de forte dependência dos maridos numa idade avançada e também a muitas situações de pobreza.

(End of catch-the-eye procedure)

Carlos Moedas, Member of the Commission. – Mr President, on behalf of my colleague Věra Jourová, let me thank everyone here for the work in this House on this very important topic.

Women account for almost two-thirds of pensioners in the EU, and they receive pensions which are, on average, 38% lower than men. They make up the bulk of the pensioners who have small pensions. As a result, many women experience retirement under financial constraints and with an increased loss of independence, as some of you described. Older women are also far more likely than men to live alone and with limiting disabilities. This makes their lower pensions even less adequate. Simply put, older women in the EU are at higher risk of poverty and social exclusion than older men.

The Commission is glad to see that the European Parliament has taken up this major issue, and I would like to thank Ms Le Grip and Ms Kozłowska-Rajewicz for their hard work on this report. It rightly puts emphasis on how to improve women's ability to build up pension entitlements. But, unfortunately, the gender gap in pensions is likely to persist as long as women continue to earn less and are more likely to interrupt their careers and to work part-time. These factors further reinforce the gap. We need decisive action to increase women's participation on the labour market. We need to ensure that they are no longer obliged to choose between their family and their professional career. We also want to give fathers more opportunities to take on more family responsibilities. This is precisely the aim of the initiative to support work-life balance for parents and carers which the Commission adopted in April 2017. This package of legislative and non-legislative actions is one of the concrete initiatives, putting the principles of the pillar of social rights into action.

In addition, the Commission is committed to taking action against the root causes of the gender pay gap. Discrimination on the grounds of gender is still prevalent at work, so strong monitoring and enforcement of existing rights is more necessary than ever. We will continue to support stakeholders in their effort to break the glass ceiling, to combat segregation on the labour market, to improve women's access to high-earning professions and to ensure that skills, efforts and responsibilities are recognised in all sectors. Action is needed to close gaps on the labour market, but it is equally important to guarantee decent pensions to current pensioners. We need to take into account the situation of older women who have already reached, or are nearing, retirement age.

I hear and share your concerns that recent pension reforms may actually exacerbate inequalities. We will be vigilant and further investigate the effect of a shift towards a multi-pillar system. For instance, in the framework of the 2018 Pension Adequacy Report, we will continue to draw attention to gender gaps in our cooperation with the Member States on pensions.

President. – Commissioner, thank you for your words and for being with us here this evening.

The debate is closed.

The vote will take place on Wednesday, 14 June 2017.

Written statements (Rule 162)

Λευτέρης Χριστοφόρου (PPE), γραπτώς. – Δυστυχώς, το χάσμα μεταξύ των συντάξεων γυναικών και ανδρών στην ΕΕ, παραμένει αγεφύρωτο. Πολύ θλιβερό είναι το γεγονός πως η Κύπρος καταγράφει μία από τις υψηλότερες επιδόσεις όσον αφορά στη διαφορά που υπάρχει στις συντάξεις των δύο φύλων. Εμείς στηρίζουμε με όλες μας τις δυνάμεις κάθε προσπάθεια για επίτευξη πραγματικής ισότητας μεταξύ γυναικών και ανδρών, αλλά και πρόληψης της φτώχειας και της ευάλωτης κατάστασης στην οποία κινδυνεύουν να περιέλθουν οι γυναίκες που λαμβάνουν χαμηλές συντάξεις. Θεωρούμε λοιπόν απαραίτητη μια συνολική και γενικευμένη στρατηγική αντιμετώπισης τους συνταξιοδοτικού χάσματος μεταξύ των φύλων.

Viorica Dăncilă (S&D), în scris. – Studiul recent la nivel european arată că în ultimii cinci ani decalajul pensiilor dintre bărbați și femei a continuat să crească în mai mult de jumătate dintre statele membre. De asemenea, criza financiară din ultimii ani a avut un impact negativ asupra veniturilor multor femei, iar, în multe dintre statele membre, între 11 și 36 % dintre femei nu beneficiază de niciun fel de pensie, ca urmare, în special, a unor fenomene de discriminare, de segregare și de întrerupere a parcursului profesional. În aceste condiții, este important ca statele membre, în colaborare cu executivul european, să facă eforturi pentru a combina politicile privind pensiile cu politici adecvate privind munca și îmbătrânirea activă, pentru a reduce disparitățile de gen în materie de remunerare și de pensii prin încurajarea cooperării și schimburilor de bune practici între statele membre, pentru a evita discriminarea în ceea ce privește formarea și promovarea profesională și a carierei femeilor. Susțin totodată propunerea raportorului privind necesitatea ca statele membre să pună în aplicare recomandările Comisiei referitoare la transparența salariilor, descrierile și clasificarea locurilor de muncă neutre din punctul de vedere al genului, inversarea sarcinii probei când vine vorba de contestarea discriminării de gen la locul de muncă.

Dominique Martin (ENF), par écrit. – La pension de retraite est devenue la source principale de revenu de 25% des citoyens de l'UE. Ce nombre va doubler d'ici à 2060 du fait du vieillissement de la population. L'enjeu est donc primordial, notamment pour lutter contre la pauvreté et l'exclusion sociale de nos aînés. Si l'organisation des systèmes de retraite est une compétence exclusive des États membres, l'UE a une compétence de soutien (article 153 TFUE). Malheureusement, nous faisons le constat d'une inégalité entre les hommes et les femmes: au sein de l'UE, cet écart était, en 2012, de 38% pour les plus de 65 ans. Les causes en sont le taux élevé de femmes peu rémunérées, la durée du travail et les temps partiels, souvent liés à la maternité. Il faut continuer à lutter contre ces discriminations et garantir une rémunération égale pour un travail égal et une ancienneté équivalente. L'instauration du crédit de points de retraite est un axe envisageable. En revanche, nous nous opposons à la retraite publique minimum (qui confine au salaire minimum européen) ainsi qu'à l'augmentation du nombre d'années minimum de cotisation. Enfin, nous sommes défavorables à l'individualisation des droits à la retraite qui remet en cause l'unité du foyer familial.

Daciana Octavia Sârbu (S&D), în scris. – Azi, în contextul creșterii speranței de viață, este nevoie mai mult ca oricând să se garanteze egalitatea reală între femei și bărbați, dar și prevenirea situațiilor de sărăcie și vulnerabilitate, care sunt mai susceptibile să afecteze femeile cu pensii mici. Diferența între pensii este în mod clar rezultatul unei serii de inegalități survenite de-a lungul vieții și al parcursului profesional al femeilor, iar Uniunea trebuie să contribuie activ la eliminarea acestora. Din păcate, în anul 2017, în UE continuă să existe diferențe de remunerare între bărbați și femei, acestea ridicându-se la 16,3 % în 2014, ca urmare, în special, a unor fenomene de discriminare, de segregare, dar și de întrerupere a parcursului profesional.

Dubravka Šuica (PPE), *napisan.* – Nejednakosti u mirovinama muškaraca i žena u mnogim državama članicama Unije daju razlog za iznimnu zabrinutost. Kao sastavni dio sveobuhvatne strategije u borbi za jednakost spolova u svim sferama života, usklađivanje mirovinskih sustava od iznimne je važnosti za sve članove društva koji su izloženi većem riziku siromaštva zbog sustavnog ograničavanja njihovih prava.

Jaz prosječnog dohotka prije oporezivanja primljenog kao mirovina 2014. iznosio je 39,4 % u dobnoj skupini od 65 i više godina te bilježimo dramatični rast ovih brojki u više od pola država članica u posljednjih pet godina. Niže mirovine žena su neposredna posljedica razlike u plaćama na temelju spola, koje su unatoč zakonodavstvu o ravnopravnosti Unije, još uvijek rasprostranjene u državama članicama Europske unije. Podržavam ovaj Zakonodavni prijedlog zbog dosljedne i nužne potrebe za promjenom razlika u mirovinama muškaraca i žena.

Europska unija ne može dopustiti sustavnu diskriminaciju žena. Mirovina predstavlja glavni izvor dohotka za svakog četvrtog građanina EU-a. Dramatična situacija umirovljenica pogoršat će se ako kao prvo ne podignemo javnu svijest o postojećim nedostacima i potom ne poduzmemo sve potrebne mjere da bi se uklonile postojeće prepreke.

Romana Tomc (PPE), *pisno.* – Razlike v pokojninah med spoloma ostajajo ena izmed večjih izzivov, ko gre za oblike neenakosti med ženskami in moškimi. Leta 2012 je razlika v pokojninah med spoloma znašala kar 38 % v starostni skupini 65 let in več, kar je nesprejemljivo.

Skrajni čas je, da države članice pričnejo sprejemati ustrezne politike, ki bodo ta problem ustrezno razrešile. Cilj EU je doseči dejansko enakost med ženskami in moškimi, pa tudi preprečiti revščino in ranljivost, ki največkrat prizadene prav ženske z nižjimi pokojninskimi prejemki.

Veliko držav, med njimi tudi Slovenija, uporablja pay as you go sistem, ko gre za pokojninski sistem. To je sistem, kjer mladi plačujejo za starejše. Glede na to, da se razmere med mladimi in starejšimi bistveno spreminjajo korist starejših, kar je seveda dobrodošlo, saj živimo dlje, bodo morale posebej države, ki ta sistem uporabljajo, razmisliti o njegovi nadgradnji.

Na tem mestu se mi zdi pomembno, da je oblikovanje socialnih sistemov v domeni vsake posamezne države, vendar pa glede na problem, ki ga vidim, menim, da bi lahko bila tudi Unija bolj aktivna, predvsem ko gre za vprašanje vzdržnosti pokojninskih sistemov.

Seveda je na koncu dneva odgovornost držav članic, da uvedejo celostni pristop, tako pokojninskih sistemov kot reševanja problematike staranja in vse večje pojavnosti revščine med upokojenkami.

Ivo Vajgl (ALDE), *pisno.* – Spoštovani, močno podpiram sprejetje poročila o potrebi po strategiji EU za odpravo in preprečevanju razlik v pokojninah med spoloma.

Poročilo pregledno in argumentirano odpira problematiko razlik v pokojninah in poziva Komisijo, naj v tesnem sodelovanju z državami članicami oblikuje strategijo za odpravo teh razlik. Statistični podatki nazorno kažejo, da so razlike plod diskriminatorne obravnave žensk pri zaposlovanju ter nezadovoljivih opredelitev posameznih vrst dela pri pridobivanju pokojninske dobe in pokojninske osnove.

Poziv za strategijo, katere cilj je zmanjševanje in odprava razlik, je zato več kot upravičen. Ob tem moram tudi ponovno izpostaviti nujnost sprejetja strategije Evropske unije kot odziv na demografske spremembe v Evropi in ponavljam poziv Evropski komisiji, naj v sodelovanju z državami članicami pristopi k oblikovanju in sprejetju le-te. Potrebujemo dokument, ki bo izpostavil vse vidike starajoče se družbe v Evropi ter ponudil smernice, kako se na njih odzvati in prilagoditi.

Sporočilo vseh, ki si v Evropskem parlamentu prizadevamo za dostojno življenje starejših v družbi, je jasno in to opozarja tudi to poročilo: dostojna pokojnina je bistvenega pomena za boj proti revščini starejših in pri tem ne smemo pristati na kakršne koli oblike diskriminacije.

19. Bezpečnost w Azji Południowej i Południowo-Wschodniej (krótka prezentacja)

President. – The next item is the report by Amjad Bashir, on behalf of the Committee on Foreign Affairs, on statelessness in South and South-East Asia (2016/2220(INI)) (A8-0182/2017).

Amjad Bashir, rapporteur. – Mr President, I am honoured to address today's plenary as the rapporteur for the report on Statelessness in South and South East Asia. For the overwhelming majority of colleagues in the Committee on Foreign Affairs, it was felt that this report was worth embracing – from the very first draft through to the final text – unequivocally, and irrespective of political affiliation, because we are deeply appalled at the UN Refugee Agency's estimates that 135 million children under the age of five, across the South and South East Asia region, have not had their births registered and are at risk of becoming stateless. We are mindful that being a Rohingya, for instance, (the largest stateless ethnic group in the world) equals living literally in the shadows, as a non-person in the eyes of the authorities, unable to stay in, unable to move out, stripped of property rights and denied access to health, education and the right to start a business.

As a proud British Conservative, I uphold a rich tradition that champions the cause for the small state, both in number and regulatory functions. The *raison d'être* of the state, anywhere in the world, is to defend, protect and enforce the rule of law so that each and every individual is genuinely free. People of all ethnic, religious and cultural backgrounds must have their unalienable rights protected, down to the last individual, because the smallest minority is the individual.

My thinking is influenced by Aristotle's emphasis on the individual. Our prosperity in Europe is the result of the consciousness that no one should be above the law. It was the Magna Carta, in the early 13th Century, and the contributions of Thomas Hobbes and John Locke on the social contract, that paved the way forward. As in 18th Century Prussia, those at the mercy of the Myanmar authorities must be able to stand up and say that there are judges in Berlin. The Myanmar authorities' failure to fulfil these essential state functions must spur the international community to act. We must recognise the progress made in Indonesia, Cambodia and Vietnam. However, there are still millions who are stateless and persecuted every day because of it. Enhanced political and economic relations with Europe go in tandem with individual freedoms and the rule of law. These are the messages that Myanmar, and any other country in this region and the world, must be reminded of. I am proud of this House, honourable colleagues, because we seized this noble opportunity to focus across the political spectrum on the absolute essentials of life, liberty and the right to happiness. Tomorrow's vote will provide hope to those who are suffering and ensure that promoting citizenship is a priority for the EU.

Catch-the-eye procedure

Jiří Pospíšil (PPE). – Pane předsedající, já jsem chtěl vystoupit na podporu zprávy pana Bashira. Před několika měsíci jsme zde na plénu v rámci lidskoprávních bodů projednávali velmi složitou situaci Rohingyů a to, jak je tamní země, Myanmar, kdysi Barma, potlačuje. A jak z toho, že tito obyvatelé nemají občanství své země, jak na základě toho jsou šikanováni, perzekuováni a já se nebojím říct, že dokonce dochází k určitým genocidním praktikám. Rohingyové nejsou jedinou etnickou skupinou v jihovýchodní Asii, těch skupin je více a je dobře, že dnes vzniká obecný materiál, který jasně říká, že chceme, aby tyto země v Asii respektovaly úmluvy OSN z počátku šedesátých let, které jasně říkají, že člověk má právo na občanství, má právo na občanství země, kde se narodí, pokud nezíská jiné občanství. A měli bychom tento princip vynucovat a chtít v mezinárodních vztazích, aby byl uplatňován.

Csaba Sógor (PPE). – Elnök Úr, egyetértek a jelentésnek azon megállapításaival, amelyek a hontalanság jelenségének visszaszorítását és felszámolását tartják kívánatosnak, és kiemelik a burmai és bangladesi hontalanok elfogadhatatlan helyzetét. Támogatom azt a megközelítést, hogy minden helyzet különböző, ám eltérő történelmi okok nem szolgálhatnak alapot a hontalanság állapotának szándékos fenntartására egyes államok által. Ugyanakkor felhívnam a figyelmet rá, hogy az Európai Unióban még mindig több százezer ember él hontalanként, és ők nem menekültek. Senki sem vitatja a balti nemzetek Szovjetunió általi elnyomását, ám valóban meg kellene már haladni ennek a korszaknak a gondolkodását. Hogyan fogalmazhatunk meg kritikát olyan távoli országokkal szemben, mint Burma vagy Banglades, ha mi, a fejlett európaiak ugyanazt a politikát követjük? Ez a gyakorlat nemzetiségi alapú diszkrimináció az Európai Unió területén, ám nem beszélünk róla. Úgy teszünk, mint amikor egy család egy kellemetlen eseményről nem vesz tudomást, hátha megoldódik magától. Nem fordíthatjuk el a fejünket a saját problémáinkról, miközben hangosan ostorozunk másokat Bangladesben vagy Mianmarban.

Herbert Dorfmann (PPE). – Herr Präsident! Danke, dass Sie mir das Wort geben. Als selbst Angehöriger einer Minderheit kann ich nur nachfühlen, wie schwierig es für eine Gruppe sein muss, wenn ihr selbst eine Staatszugehörigkeit verwehrt wird. Ich denke, es ist richtig, dass wir in diesem Zusammenhang auch über die Situation der Rohingya sprechen. Ich muss aber auch sagen, ich hatte vor wenigen Wochen die Chance, mehrere Tage in Myanmar zu sein und sowohl Frau San Suu Kyi zu treffen als auch die von Kofi Annan geführte Kommission betreffend den Rakhine State. Ich glaube, es wäre richtig gewesen, wenn wir in dieser Entschließung zumindest auf die von Kofi Annan geführte Arbeitsgruppe hingewiesen hätten und darauf hingewiesen hätten, dass Frau San Suu Kyi derzeit sehr bemüht ist, die Situation zu verbessern, trotz aller Schwierigkeiten, die es im Gebiet gibt. Ich denke, das wären wir der Friedensnobelpreisträgerin schuldig gewesen. Ich glaube, es wäre richtig, wenn wir nicht nur verurteilen, sondern wenn wir den Staat Myanmar effektiv auch ermuntern würden, jetzt endlich in dieser Sache weiterzukommen und eine gute Lösung zu finden.

Νότης Μαριιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, για το δράμα των Ροχίνγκια έχουμε συζητήσει αρκετές φορές σε αυτήν εδώ την αίθουσα και είχαμε την ευκαιρία να καταγγείλουμε την απαράδεκτη και παράνομη συμπεριφορά της Μιανμάρ απέναντι σε αυτή τη μειονότητα, σε αυτούς τους ανθρώπους, οι οποίοι, κυρίως για θρησκευτικούς αλλά και εθνοτικούς λόγους, διώκονται και δεν έχουν καμία τύχη και κανένα δικαίωμα στη Μιανμάρ. Βλέπω, όμως, ότι υπάρχουν προβλήματα και με τους χιλιάδες Μπιχάρι, οι οποίοι αντιμετωπίζονται αντίστοιχα από το Μπανγκλαντές. Παρακολουθούμε προβλήματα σε όλη πλέον την Ασία. Το γεγονός ότι δεν καταγράφονται οι γεννήσεις και έχουμε 136 εκατομμύρια παιδιά που δεν έχουν πιστοποιητικό γεννήσεως, πραγματικά, αποδεικνύει την οικτρή κατάσταση στην οποία βρισκόμαστε. Όμως, αναφέρομαι στο σημείο 10 της έκθεσης που επισημαίνει ότι το δικαίωμα παροχής ιθαγένειας ανήκει στην αποκλειστική αρμοδιότητα κάθε κράτους και αυτό πρέπει να γίνεται σεβαστό.

Arne Gericke (ECR). – Herr Präsident! Staatenlosigkeit, 135 Millionen Kinder – das ist schon ein Problem, das für sich spricht. Keine Eigentumsrechte, keine Gesundheitsversorgung. Aber wir haben noch eine andere Form der Staatenlosigkeit, und die ist in unserer Kolonialgeschichte begründet. Die Insel Neuguinea ist geteilt zwischen Papua-Neuguinea und West-Papua. West-Papua gehörte zu dem Kolonialgebiet der Holländer, und als es da zur Unabhängigkeit seitens Indonesiens kam, wurde Indonesien empfohlen, diese Inselhälfte Papua-Neuguinea zuzuschlagen. Mittlerweile sind 54 % der Bevölkerung versetzt worden, auf die Inseln übertragen worden, heimatlos geworden, in dieser Form auch staatenlos. Es sind nur noch 46 % der ursprünglichen Bevölkerung da, die ein hohes Maß an Sprachen und Stämmen hat, so dass es dort unwahrscheinlich schwer ist, wieder aufzuräumen. Ich denke, das ist ein Auftrag, den wir als ehemalige Kolonialmächte haben, hier wieder aufzuräumen und zu sagen: Leute, dieser Zustand kann so nicht beibehalten werden.

Γεώργιος Επιτήδειος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, ένα από τα βασικά ανθρώπινα δικαιώματα είναι και το δικαίωμα κάθε ατόμου να έχει την ιθαγένεια της χώρας στην οποία γεννήθηκε. Δυστυχώς, την αρχή αυτή δεν την εφαρμόζουν όλες οι χώρες του κόσμου. Υπάρχουν ορισμένες χώρες στη Νότια Ασία και στη Νοτιοανατολική Ασία, κυρίως η Μιανμάρ και το Μπανγκλαντές, που για διάφορους λόγους, οι οποίοι εξυπηρετούν απαράδεκτες σκοπιμότητες, δεν χορηγούν την ιθαγένεια στους υπηκόους τους. Αυτό έχει ως αποτέλεσμα οι δυστυχείς αυτοί άνθρωποι να μην μπορούν, ούτε να βρουν εργασία, ούτε να παντρευτούν για να δημιουργήσουν οικογένεια, ούτε να έχουν περίθαλψη, και στο τέλος να αναγκάζονται να εγκαταλείψουν τη χώρα τους παρά τη θέλησή τους. Πολλοί από αυτούς έρχονται ως παράνομοι κυρίως μετανάστες σε χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης με αποτέλεσμα να επιδεινώνουν το ήδη υπάρχον πρόβλημα της παράνομης μεταναστεύσεως. Εάν η Ευρωπαϊκή Ένωση θέλει να αποδείξει ότι πράγματι υπερασπίζεται τα ανθρώπινα δικαιώματα, οφείλει να πιέσει τις χώρες αυτές να υπακούσουν στη διεθνή νομιμότητα, να δώσουν ιθαγένεια στους υπηκόους τους και με αυτόν τον τρόπο να εξυπηρετήσουν, γενικότερα, τα ανθρωπιστικά συμφέροντα.

(End of catch-the-eye procedure)

Christos Stylianides, Member of the Commission. – Mr President, first of all I would like to congratulate Mr Bashir on his report. This topic is of great importance for the European Union and for me personally, and I am glad to be here today with you.

The European Union addresses statelessness in different aspects of its external policies, including in our political relationships and development cooperation programmes, as well as in the enlargement process. Through our humanitarian assistance we support the lives of stateless people: I have seen this myself on the ground very recently. We encourage third countries to ratify the 1954 Convention Relating to the Status of Stateless Persons and the 1961 Convention on the Reduction of Statelessness.

We urge partner governments to take measures to address situations of statelessness, including by granting citizenship to stateless persons, and we call on them to ensure that these people have access to public services, including health and education. Stateless persons are vulnerable to arbitrary treatment and crimes like human trafficking. Where whole communities are affected we can witness poverty and marginalisation and, as a consequence, significant humanitarian and development needs. The marginalisation of such people can create tensions in society. It can lead to radicalisation and this is extremely dangerous. It can lead to instability at both national and international level. Also, in extreme cases, it can lead to conflict and displacement.

Statelessness is an issue the EU addresses in a series of instruments and policies: first, the EU Action Plan for Human Rights and Democracy; second, the EU Human Rights Country Strategies for a number of countries; and third, the New European Consensus on Development – to name a few. The EU has funded a range of development and humanitarian assistance programmes in the area of statelessness. These programmes aim to raise awareness of the issue, assist stateless persons and support governments in addressing the problem.

Let me give you some concrete examples of our action in South and South East Asia. Maybe you know that last month I visited Myanmar. I met with the authorities and travelled to the troubled Northern Rakhine State to meet with Rohingya representatives and assess the humanitarian situation on the ground. This was the first ever visit by an EU Commissioner to that region and the first high-level international visit in general since the violent incidents of October 2016. I announced new humanitarian assistance for the current year 2017, and I stressed the need for full humanitarian access. I also asked for unrestricted access to health, education and other services for the Rohingya minority, the largest stateless group in the world.

What I stressed to all my Myanmar interlocutors is that only steps towards community reconciliation can bring peace and stability. Reconciliation is not an easy process – I know this from personal experience as a Cypriot – but it is the only way forward.

The situation in Rakhine State was the focus of the meetings that State Counsellor Aung San Suu Kyi had with President Tusk, High Representative Mogherini and me on 2 May in Brussels, just before my visit to the country. The plight of the Rohingya has been prominently discussed at human rights dialogues with Myanmar which the EU Special Representative for Human Rights has held since 2014.

The EU strategy with Myanmar of 2016 also calls on the Government of Myanmar to address the challenges of Rakhine State, including the status of the Rohingya. This requires inclusive development in all areas and a political process, including resolving citizenship for stateless persons in a non-discriminatory manner through a transparent, voluntary and accessible procedure.

In March 2017, the current year, just three months ago, the EU continued to table a resolution on the human rights situation in Myanmar in the EU Human Rights Council, and it was adopted without vote. The EU is a major donor to humanitarian assistance and development cooperation programmes in Rakhine State. Since 2010, more than EUR 76.5 million of humanitarian aid has been allocated to vulnerable people in the region. Our current development assistance in Rakhine State amounts to EUR 25 million, benefitting all communities.

The Union also provides long-standing and significant support to the Rohingya in the refugee camps in Bangladesh, with EUR 6.3 million in humanitarian aid allocated in 2016 and EUR 6 million as the EU's contribution to UNHCR for 2014-2017. Their situation is regularly discussed in political dialogues with the Government of Bangladesh. Birth registration was raised at the most recent human rights dialogue with the country, in December 2016, and also featured in the related EU statement which urged Bangladesh to provide assistance and protection and not to turn the Rohingya back to Myanmar.

In 2008, the Supreme Court ended the statelessness of the Bihari in Bangladesh. The European Union aims to reduce inequality and exclusion of all marginalised groups in Bangladesh, through its wider public diplomacy and development cooperation efforts.

In Nepal, the European Union, together with other international partners, is exploring sustainable solutions for the Bhutanese refugees. We are working with UNHCR on an exit strategy for them, while providing protection and multi-sectoral assistance.

I would like to thank the House for your attention, your suggestions and your observations, and please remain assured that the European Union remains committed to working with partner countries and other international partners towards eliminating statelessness.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 13 June 2017.

20. Jednominutowe wystąpienia w znaczących kwestiach politycznych

President. – The next item is the one-minute speeches on matters of political importance (Rule 163). May I say two things. First of all, the list is rather long so I will strictly apply the time of one minute. Secondly, I know that somebody has today proposed the possibility of speaking in his/her language, beyond the scope of the official languages of the European Union for which we are equipped here today. That is not possible and we will continue in the official languages of the European Union.

Tomáš Zdechovský (PPE). – Pane předsedající, rád bych zde upozornil na případ českého válečného novináře Radana Šprongla zadrženého na letišti v Bangkoku před odletem do Iráku. Tento člověk čelí obvinění z nedovoleného držení válečného materiálu a hrozí mu pět let vězení jen pro to, že u sebe měl ochranou výzbroj, která slouží jako naprosto nezbytná ochrana novinářů ve válečných zónách. Navíc se nejedná o první případ svého druhu. Nedávno byli ze stejného důvodu zatčeni i dva novináři pocházející z Evropské unie, kteří již byli propuštěni. Thajské jednání by mělo Evropskou unii znepokojovat. Evropská diplomacie musí dát najevo, že se jí tento postup nelíbí, a měla by pomoci právě novinářům dostat se zpátky do zemí, kde mohou nadále plnit svoji důležitou funkci.

Andor Deli (PPE). – Elnök Úr, egy friss elemzés szerint Magyarországon mintegy 15 000 fuvarozói állás kerülhet veszélybe egyes nyugat-európai tagállamok által bevezetett korlátozások miatt. Az utolsó ilyen intézkedés a Németország által május 25-én bevezetett szigorítás, mely kimondja, hogy a 45 órás pihenőidőt nem lehet a jármű kabinjában tölteni. Mindeközben nem biztosítottak ehhez az infrastrukturális feltételek, hiszen nincs elégséges védett parkoló és szálláshely, amely a megnövekedett igényeket kielégítené. A rakomány, a jármű és az üzemanyag is kockázatnak van kitéve, de akár potenciális terrorista merényletre is szolgálhat az őrizetlenül hagyott jármű, és nem tisztázott a felelősség kérdése sem. Az előfeltételek megteremtése nélkül mindez nem a biztonságot szolgálja, és a sofőrök körülményeit javítja, hanem egyszerű protekcionista intézkedés benyomását kelti. Ezért arra kérem az érintett tagállamokat, hogy vizsgálják felül ezen intézkedéseiket, és ne büntessék a külföldi fuvarozókat addig, amíg nem teremtik meg a rendelkezés betartásának előfeltételeit.

Francesc Gambús (PPE). – *(El orador interviene en catalán.)*

President. – Mr Gambús, I am terribly sorry but there was No English interpretation. I will give you the opportunity to start once again so that colleagues can benefit from the English interpretation. Can we try it? Could you start again? I apologise once again.

Francesc Gambús (PPE). – *(El orador interviene en catalán.)*

President. – Mr Gambús, am I right in assuming that you are now speaking in Catalan?

Francesc Gambús (PPE). – Yes, I am speaking Catalan.

President. – Then I am afraid I have to apply what I said at the very beginning, which is that President Tajani was asked whether it would be possible to speak in any other language than the official languages of the European Union, and that is not possible. President Tajani refused that option, so you can speak Spanish or any other official language, but we do not have interpretation from Catalan, so I will have to ask you to refrain from using that language.

Francesc Gambús (PPE). – Señor presidente, entiendo que el Reglamento no prohíbe que yo utilice otra lengua. El Reglamento me da derecho a utilizar una lengua oficial, pero no me prohíbe utilizar una lengua que no sea oficial.

Asumo que no voy a ser interpretado.

President. – Fine. Please proceed, but there will be no interpretation and therefore limited reception.

Francesc Gambús (PPE). – *(El orador interviene en catalán.)*

President. – Mr Gambús, just to explain, I was initially informed that President Tajani had refused that possibility, but this was then corrected. I apologise, as I did not receive precise information.

László Tóké (PPE). – Elnök Úr, miközben az EU felelős vezetői váltig azt hangoztatják, hogy a migrációs válságra csak közösen találhatunk megoldást – ezzel szemben évek óta képtelenek a válság kezelésére, sőt az igazi megoldásnak éppen ők a legfőbb akadályozói. Brüsszellel szemben Magyarország és szövetségesei valós alternatívát kínálnak az EU elhibázott bevándorláspolitikájára – ennek ellenére visszautasítás, elítélés és fenyegetés jut nekik osztályrészül. Mérhetetlen politikai vakságra vall, hogy az egész európai kultúránkat és identitásunkat fenyegető, sorozatos és brutális terrorcselekmények idején Magyarországot elmarasztaló állásfoglalásában Parlamentünk – Ahmed H. személyében – a terroristákat veszi pártfogásába, országunkat pedig lehetséges szankciókkal zsarolja. A kialakult válságos helyzetért nem Magyarországot, hanem az Unió migránspolitikáját terheli a felelősség. *(az Elnök megvonta a szót a képviselőtől)*

Pál Csáky (PPE). – Elnök Úr, az utóbbi időben sokat beszélünk arról, hogy a demokratikus elveket be kell tartani az Európai Unióban, a kisebbségek védelmét is. Igen, arról az 50 millió EU-s polgárról beszélek, akik kisebbségi kötődésűnek vallják magukat, s akik most az európai polgári kezdeményezés lehetőségeit kihasználva egymillió aláírás összegyűjtésébe kezdtek. Az Európai Bizottságtól, név szerint Frans Timmermans úrtól azt kérjük, hogy az Európa Tanács legfontosabb kisebbségvédelmi dokumentumait kötelező érvénnyel emeljük be az EU belső jogrendjébe. Közülük is a legfontosabbat, az éppen 25. születésnapját ünneplő Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartáját. Az őshonos kisebbségek jogainak védelme ugyanis nem kielégítő például Szlovákiában sem, amelynek polgára vagyok. Hiányzik a pozitív hozzáállás, nem kielégítő a Charta alkalmazása. Ezt mi sem bizonyítja jobban, mint az a tény, hogy itt, az Európai Parlamentben anyanyelvemen mondhattam el ezt a felszólalást, s országomban ugyanígy tehettem volna 30 évvel ezelőtt, a kommunista diktatúrában. Ám ma, az EU-tagország Szlovákiában ilyenre nincs jogom, ez bizony sajnálatos módon visszalépés.

José Inácio Faria (PPE). – Senhor Presidente, decorreu na semana passada, em Nova Iorque a Conferência dos Oceanos das Nações Unidas, na qual tive a honra de participar como chefe da delegação do Parlamento Europeu. Foi um verdadeiro ponto de viragem no reconhecimento de que o oceano, o nosso oceano, é crucial para o futuro e para a humanidade em toda a sua diversidade.

Esta Conferência visou apoiar a criação de condições para a implementação do 14.º Objetivo de Desenvolvimento Sustentável da ONU, dedicado à sustentabilidade dos Oceanos. A delegação do Parlamento Europeu participou em múltiplas reuniões bilaterais com representantes do Banco Mundial, do Programa das Nações Unidas para o Ambiente, da Convenção sobre a Diversidade Biológica e com as delegações dos EUA, China e Brasil, no quadro da melhoria da coordenação e cooperação entre organizações internacionais e criação de parcerias no domínio dos oceanos. 193 Estados membros da ONU aprovaram por aclamação a declaração «Our Ocean, Our Future: Call for Action», que compromete todos os países a trabalharem para a sustentabilidade dos oceanos.

Caros Colegas, a União Europeia assumiu importantes tipos de compromissos no reconhecimento político da importância de conservar os recursos e os ecossistemas marinhos. Cabe agora a tarefa urgente de agir em defesa dos oceanos e da implementação de uma nova e ambiciosa governação Internacional dos Oceanos.

Michaela Šojdřová (PPE). – Pane předsedající, dovoluťe mi, abych připomněla symbolické výročí. Před sedmdesáti lety, v červnu roku 1947, byl oficiálně oznámen tzv. Marshallův plán hospodářské obnovy poválečné Evropy. Proč je dobré si tuto událost připomenout? Jednalo se o bezprecedentní akt solidarity ze strany USA vůči Evropě zničené válkou. Marshallův plán byl výrazným prvkem silných transatlantických vztahů v době počínající studené války. Pro správu tohoto plánu vznikla tzv. Organizace pro evropskou hospodářskou spolupráci, z níž se později vyvinula OECD. Odmítnutí Marshallova plánu ze strany budoucích zemí východního bloku bylo symbolickým spuštěním železné opony. Zajímavých lekcí pro současnost spojených s Marshallovým plánem je mnoho počínaje důležitostí vztahů USA-Evropa přes význam evropské spolupráce. Toto gesto výjimečné solidarity, které se oběma kontinentům vyplatilo, je potřeba připomínat.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, naše evropské společnosti, které tolik vyznávají svobodu jako klíčovou hodnotu demokratického právního státu, ohrožují nebezpečí nová, doposud nepoznaná. Teroristé, kteří nemají žádné požadavky, žádnou pevnou strukturu, jejichž jedinou ideologií je co největší zlo a zmar, záměrně ničí životy bezbranných obětí a používají k tomu prostředky, které jsme dosud pokládali za relativně běžné spotřební zboží. Není nic jednoduššího než vzít auto a srážet bezbranné oběti k zemi jako kuželky. To se doposud v takové míře nedělo. Čelíme proto naprosto nestandardní hrozbě a měli bychom zvážít, zda nástroje, které proti této hrozbě používáme, jsou dostatečné. Pokládám za důležité, abychom více pozornosti věnovali také domácnostem, v nichž radikalizovaní mladíci – ať islámští fanatici či fanatic Breivik – žijí. Musíme žádat i jejich díl spoluodpovědnosti, aby byli povinni upozornit na indicie, které mohou vnímat v zásadě jen oni jako spolu žijící osoby, které jednoznačně potvrzují radikalizaci těchto lidí. Žádejme odpovědnost i od lidí, kteří žijí v takovýchto domácnostech.

Jonás Fernández (S&D). – Señor presidente, la semana pasada vivíamos en nuestro país la liquidación de una entidad bancaria centenaria como el Banco Popular. Sin duda, esa operación se ha realizado sin el uso de dinero público, pero tampoco deberíamos congratularnos, dado que ha generado problemas de inestabilidad financiera y, además, ha acabado con los ahorros de miles de pequeños inversores con poca información. Cabe preguntarse, por tanto, si existía alguna opción alternativa a esa liquidación, si era posible una venta ordenada del Banco Popular. En mi opinión, sí. Sin duda, los gestores del Banco Popular han adolecido de irresponsabilidad.

Ha habido malas praxis en la comercialización de capital convertible y en su última ampliación de capital, pero no podemos pasar por alto las declaraciones alarmistas de la presidenta del Mecanismo Único de Resolución, Elke König, en una entrevista del pasado 23 de mayo. Hay quien sitúa en esa entrevista el inicio del fin del Banco Popular. Por eso, he pedido la comparecencia de Elke König en esta Cámara, para que explique su actuación.

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D). – Domnule președinte, la sfârșitul acestei luni Comisia Europeană va da publicității caietul de sarcini ce va trebui îndeplinit de statele care vor intra în cursa pentru relocarea Agenției Europene a Medicamentului.

Pe această cale, cer responsabililor din Comisia Europeană ca, la întocmirea criteriilor de eligibilitate, să țină cont de o rezoluție mai veche a Comisiei Europene cu rol de recomandare, care spune că la amplasarea pe teritoriul național de agenții europene nou înființate au prioritate statele care nu au nicio agenție. Această recomandare trebuie să fie valabilă și în cazul relocărilor de agenții europene, fenomen generat de Brexit și care în momentul emiterii recomandării, în 2011, nu exista.

Un alt lucru de care ar trebui să țină seama reprezentanții Comisiei Europene la întocmirea criteriilor este gradul de pericol terorist. Din fericire, România are avantajul că este unul dintre puținele state europene unde pericolul terorist este inexistent. Dacă vom câștiga această cursă, România ar fi primul stat din estul Europei care ar găzdui o instituție de importanță majoră pentru Uniunea Europeană, ceea ce ar fi și un semnal politic important în demersul de a demonstra unitatea Uniunii Europene.

Marek Jurek (ECR). – Panie Przewodniczący! Trzy tygodnie temu Komisja Praw Kobiet i Równouprawnienia naszego Parlamentu odbywała misję w Polsce, w ramach której odbyła spotkania z licznymi organizacjami feministycznym. Kierownictwo komisji nie chciało natomiast się spotkać z proszącymi o to organizacjami kobiecymi zaangażowanymi na rzecz prawa do życia i praw rodziny. Kierownictwo uniemożliwiło członkom komisji zapoznanie się z punktem widzenia tej części polskiej opinii publicznej a zainteresowanym organizacjom kobiecym publiczną dyskusję ze swymi oponentami. Wykluczenie to stanowi niestety najgorsze świadectwo dyskryminacji wobec środowisk kobiecych broniących życia i rodziny, a także dyskryminacji wobec zainteresowanych ich stanowiskiem posłów naszego Parlamentu. Liczę w tej sprawie na reakcję ze strony kierownictwa Parlamentu Europejskiego.

Urszula Krupa (ECR). – Panie Przewodniczący! Po wprowadzeniu preparatu o dźwięcznej nazwie ellaOne – w Polsce na receptę – rozpoczęły się protesty przeciwników życia poczętego, jednak nadal dla wielu lekarzy zastanawiające jest, na jakiej podstawie zezwolono na sprzedaż dzieciom bez recepty nieprzebadanego preparatu, jakim jest octan uliprystalu, podczas gdy w opisie produktu leczniczego jest adnotacja, że środek antykoncepcyjny, w zależności od cyklu także wczesnoporonny, nie jest przeznaczony dla dzieci i młodzieży, a jego bezpieczeństwo określono wyłącznie u kobiet powyżej osiemnastego roku życia i na ograniczonej liczbie dziewcząt, co jest skandalem i powinno budzić niepokój. Trzydziestomiligramowa dawka octanu uliprystalu, jaka może być podwojona według wskazań, jest bowiem znacznie większa niż podawana w leczeniu mięśniaków macicy, przy których wskazane jest kontrolne badanie endometrium z powodu rozwoju zmian histopatologicznych. Mogłabym cytować inne objawy uboczne, ale wymagałoby to kilku minut.

Yana Toom (ALDE). – Mr President, I will quote today's article in the biggest Estonian newspaper: 'every house has its own rules and it is up to the owner to decide how strangers can behave. In one family, they do not like it if you use the wrong fork, in another it is possible to crap in the corner.' What kind of family is Estonia? We respect newcomers and do not forbid them to follow their customs but they are not allowed to walk in dirty boots on the clean carpet.

Therefore, the discussion about language in kindergartens is ridiculous. There is no option about Estonian. Those who want to bring up their child in another language can do it at their own expense and at their own risk. This is said about 32 % of Russian-speaking Estonians, taxpayers who have lived in my country for more than three generations. About children whose mother tongue is compared with 'crap in the corner'.

Here in this House we discuss the problems of human rights and linguistic diversity in the world, but please, let us pay attention to the EU where we still have a number of unresolved minority issues and where, in order to justify xenophobia, we still speak in terms of owners and the guest in our common house.

Jan Huitema (ALDE). – *Spreker spreek in het Fries.*

President. – I understood nearly all of it.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor presidente, quiero sumarme esta noche a la declaración del 25.º aniversario de la promulgación de la Carta Europea de las Lenguas Minorizadas o Regionales, pensando, como se dice en mi lengua materna, (*la oradora interviene en euskera*).

Porque el artículo 21 de la Carta de los Derechos Fundamentales prohíbe toda discriminación e incluye expresamente, entre muchas otras, la ejercida por razón de lengua o pertenencia a una minoría nacional.

Quienes no sufren esta discriminación piensan que ejercerla es un pecado venial, pero solo porque es habitual considerar que *(la oradora interviene en euskera)*, mientras que al menos 50 millones de europeos sentimos que se están vulnerando nuestros derechos fundamentales. Porque en la Unión nuestras lenguas maternas están proscritas. *(La oradora interviene en euskera.)*

En Europa y más naciones que Estados y más lenguas que las oficiales de los Estados miembros. Sin embargo los hablantes de esta última no estamos protegidos por los Tratados. La experiencia diaria lo demuestra.

Un espacio de democracia y libertad nunca será tal si *(la oradora interviene en euskera)*.

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). – *(El orador interviene en catalán.)*

Josu Juaristi Abaunz (GUE/NGL). – Señor presidente, el problema no es que aquí nieguen la interpretación a idiomas como el euskera. El verdadero problema es que esto mismo ocurre aún en mi país, donde el Estado español y el francés otorgan distintos derechos lingüísticos a la sociedad vasca y a veces hasta los niegan.

Pero no vamos a rendirnos tampoco aquí, y voy a hablar en euskera.

(El orador interviene en euskera.)

Liadh Ní Riada (GUE/NGL). – A Uachtaráin, táim chun labhairt anocht ar an gCairt Eorpach um Theangacha Réigiúnacha nó Mionlaigh agus sinn ag ceiliúradh 25 bliana ó glacadh leis. Is conradh é atá chun cosaint a thabhairt do chainteoirí teangacha neamhfhhorleathana. Is buncheist bheo í teanga san Eoraip mar atá sí sa bhaile; agus cheana féin tá an iomarca modhanna leithcheala á ndéanamh agus níl aon amhras ach go bhfuil cearta teanga daoine á sárú i gcás gach teanga réigiúnach dúchasach nó mionlach san Eoraip. Ní teanga mhionlach mo theanga, is í an Ghaeilge mo phríomhtheanga agus ba mhaith liom go dtabharfaí an t-aitheantas iomlán sin di. Tá sé tábhachtach go seasfaimid mar fheisirí go láidir ar son ceart teanga agus ar son ceart daonna, agus ba mhaith liom ardmholadh a thabhairt do gach feisire eile a labhrann anseo anocht faoin ECRML, fiú nuair nach raibh ateangaireacht ar fáil-rud atá scannalach. Tá ár dteangacha tábhachtach, ní amháin dár bhféiniúlacht ach dár bhféinmhuinín, dár n-éiceolaíocht, dár gcultúr agus níos mó. A chairde, mar a dúirt mé cheana féin, nuair a thagann sé go dtín ár gcearta teanga nó aon chearta eile go bhfuilimid ina dteideal, nílimid ag stopadh go mbeidh siad againn agus bí cinnte go dtiocfaidh ár gcearta agus, leis sin, go dtiocfaidh ár lá.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). – *(La oradora interviene en catalán.)*

Maria Lidia Senra Rodríguez (GUE/NGL). – Senhor Presidente, este ano cumprem-se 25 anos da adoção da Carta Europeia das Línguas Regionais ou Minoritárias.

Gostaria de chamar a atenção para o desrespeito sistemático da Carta Europeia por parte das autoridades galegas e espanholas, assim como para a necessidade de que o governo galego revogue todas as medidas que adotou contra a língua galega nos últimos anos, entre elas, o decreto relativo ao ensino. Estas práticas representam um desprezo intolerável da nossa língua e um ataque aos nossos direitos linguísticos por parte de quem tem precisamente a obrigação de os proteger e de proporcionar os meios para garantir a plena normalização da língua galega e dos seus usos em todos os âmbitos.

Exigimos também à União Europeia e às autoridades galegas espanholas que respeitem e apliquem a Carta Europeia e, ao Sr. Tajani, que reconheça plenamente a língua galega e que garanta os direitos linguísticos das galegas e dos galegos neste Parlamento.

Josep-Maria Terricabras (Verts/ALE). – *(El orador interviene en catalán.)*

Jordi Solé (Verts/ALE). – Mr President, do you want Catalonia to be an independent state in the form of a republic? The Catalan people will be called by our government to answer that clear question by voting on 1 October. Despite further threats and pressures that may come from the Spanish authorities, we will make our choice, we will exercise our democratic right even if the Spanish state does not want us to, because, in a democracy, setting out ballot boxes and letting people vote can never be illegal. For a democracy to prevent a legitimate and widely demanded vote would be a dour, perverse undertaking that no democracy should accept.

The people of Catalonia will vote because it is our right. This will be our opportunity to democratically take leave of a State with pervasive corruption, inefficient institutions, a politicised judiciary, and with a poor record in social justice and shared progress. Europe will then gain a new, modern republic.

Gerard Batten (EFDD). – Mr President, Theresa May has managed to snatch defeat from the jaws of victory. Consequently, there is much talk of a 'soft Brexit'. There is no such thing as a hard or soft Brexit. There is only exit. 'Soft Brexit' is just code for not really leaving the EU at all.

The Conservative and Labour manifestos were committed to implementing the result of the referendum but we cannot trust either party. Both are dominated by Remainers, who want to thwart Brexit if they can. Their best hope of doing that is by negotiating a deal whereby Britain leaves the EU in name, but not in substance. To avoid that, the British Parliament must immediately repeal the European Communities Act 1972, as the first step not the final step, in the process. We must leave the EU under our law, and then tell the EU how Brexit is going to work, not ask for permission on how we might leave.

Petr Mach (EFDD). – Když jsme vstupovali do EU a Brusel nám nařizoval kvóty na počty krav, posmívali jsme se tomu. Když jsme vstoupili do Evropské unie a dovozní kvóty nám zdražily banány, pokrčili jsme rameny. Když EU zavedla kvóty na výrobu cukru a museli jsme zavřít naše cukrovary, byli jsme naštvaní. Když jste zavedli kvóty na migranty, začali jsme mít strach o vlastní bezpečnost a bezpečnost našich dětí. Evropská komise dnes naší zemi vyhrožuje a chce po nás pokuty, sankce. Že prý když bereme dotace, musíme brát i migranty. My ale máme naše vlastní pravidla udělování azylu a naše zákony a naše ústava mají přednost před nějakým rozhodnutím Evropské unie. Můžete nám vyhrožovat sankcemi, můžete nám vzít dotace, můžete na nás podávat žaloby. Ale bezpečnost je pro nás na prvním místě a za vaše eura ji nikdy nevyměníme.

Ignazio Corrao (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, io prendo la parola in quanto rappresentante del Sud Italia, una terra ricca di eccellenze agroalimentari, per denunciare come, tra le cento indicazioni geografiche che sono state previste nell'accordo con la Cina, vi sia soltanto la mozzarella di bufala campana come prodotto del Sud Italia.

Mi sembra molto curioso che possa essere prevista la tutela del vino tedesco, che peraltro è un vino sofisticato, un vino zuccherato, o del vino slovacco, e non sia prevista la tutela del Nero d'Avola o del Bianco Alcamo, non sia prevista la tutela dell'olio extravergine d'oliva, non sia prevista la tutela delle meravigliose arance siciliane.

Peraltro, il Sud Italia è stato tagliato fuori dalla Via della Seta, a proposito di Cina, e sembra che ci sia un disegno che è mirato a distruggerne qualsiasi tipo di produzione, qualsiasi tipo di competitività, qualsiasi tipo di dignità da parte del lavoro e da parte dei prodotti provenienti da quella terra. Questo è inaccettabile e dobbiamo capire che cosa dobbiamo fare e dove si va così.

Gilles Lebreton (ENF). – Monsieur le Président, le 5 juin, l'Égypte et plusieurs pays arabes ont accusé le Qatar de soutenir le terrorisme. Dans les jours qui ont suivi, plusieurs États africains, dont le Sénégal, ont rompu leurs relations diplomatiques avec le Qatar.

Les accusations portées contre le Qatar sont très graves. Elles viennent d'un trop grand nombre de pays pour qu'on les prenne à la légère. Or, l'Union européenne brille par son silence. C'est l'Allemagne qui est intervenue en son nom, comme trop souvent, pour expliquer qu'il faut, je cite: «mettre fin au terrorisme, dans le cadre de la coalition anti-djihadiste dont le Qatar fait partie». Il faut arrêter la langue de bois.

Faire une minute de silence à la mémoire des victimes de l'attentat de Londres, comme nous l'avons fait aujourd'hui à Strasbourg, ne suffit pas. Il faut aussi et surtout placer le Qatar devant ses responsabilités. Le Qatar s'est moqué de nous, trop longtemps. Il a même poussé l'audace jusqu'à demander à ce Parlement la levée de l'immunité d'un eurodéputé dont le seul crime était de l'avoir critiqué.

Le temps est venu de réagir.

President. – That concludes the item. It was one rich in languages and maybe – in a rather narrower format – I could thank you all and thank the Commissioner for being with us until this late hour.

21. Porządek obrad następnego posiedzenia: Patrz protokół

22. Zamknięcie posiedzenia

(The sitting closed at 22.40)

—

Skróty i symbole

*	Procedura konsultacji
***	Procedura zgody
***I	Zwykła procedura ustawodawcza, pierwsze czytanie
***II	Zwykła procedura ustawodawcza, drugie czytanie
***III	Zwykła procedura ustawodawcza, trzecie czytanie

(Typ procedury zależy od podstawy prawnej zaproponowanej w danym projekcie aktu.)

Rozwinięcia skrótów nazw komisji parlamentarnych

AFET	Komisja Spraw Zagranicznych
DEVE	Komisja Rozwoju
INTA	Komisja Handlu Międzynarodowego
BUDG	Komisja Budżetowa
CONT	Komisja Kontroli Budżetowej
ECON	Komisja Gospodarcza i Monetarna
EMPL	Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych
ENVI	Komisja Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności
ITRE	Komisja Przemysłu, Badań Naukowych i Energii
IMCO	Komisja Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów
TRAN	Komisja Transportu i Turystyki
REGI	Komisja Rozwoju Regionalnego
AGRI	Komisja Rolnictwa i Obszarów Wiejskich
PECH	Komisja Rybołówstwa
CULT	Komisja Kultury i Edukacji
JURI	Komisja Prawna
LIBE	Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych
AFCO	Komisja Spraw Konstytucyjnych
FEMM	Komisja Praw Kobiet i Równych Szans
PETI	Komisja Petycji
DROI	Podkomisja Praw Człowieka
SEDE	Podkomisja Bezpieczeństwa i Obrony

Rozwinięcia skrótów nazw grup politycznych

PPE	Grupa Europejskiej Partii Ludowej (Chrześcijańscy Demokraci)
S&D	Grupa Postępowego Sojuszu Socjalistów i Demokratów w Parlamencie Europejskim
ECR	Grupa Europejskich Konserwatystów i Reformatorów
ALDE	Grupa Porozumienia Liberalistów i Demokratów na rzecz Europy
GUE/NGL	Konfederacyjna Grupa Zjednoczonej Lewicy Europejskiej/Nordycka Zielona Lewica
Verts/ALE	Grupa Zielonych/Wolne Przymierze Europejskie
EFDD	Europa Wolności i Demokracji Bezpośredniej
ENF	Grupa Europa Narodów i Wolności
NI	Niezrzeszeni